

臺灣原住民族文化園區遊客旅遊意向與 滿意度認知模式測量之研究

Measuring Mechanism for Visitor Perception and Satisfaction with a Taiwan Indigenous Culture Park

陳啓明* 梁仲正** 戴昭瑛*** 林聖宗****
Chi-ming Chen Jong-jeng Liang Chao-Ying Tai Shen-Chung Lin

(收件日期 104 年 9 月 3 日；接受日期 104 年 11 月 3 日)

摘 要

本研究以問卷方式獲得遊客滿意度推估之模式，資料經 Amos20.0 版統計軟體執行結構方程模式中的驗證式因素分析。結果顯示台灣原住民族文化園區滿意度量表驗證式因素分析模式是一個有效的建構，其整體模式適配指標： $\chi^2=27.71$ 、GFI=.99、AGFI=.88、CFI=.99、NFI=.99、RMSEA=0.058、 $\chi^2/df=1.46$ 。模式內在品質達到判別標準，基本配適度指標之因素負荷量也達到評鑑理想值。本研究目的在於瞭解台灣原住民族文化園區旅客的遊客滿意度及旅遊意向，期可建請台灣原住民族文化園區更關注於園區內各項活動及規劃設施，改善旅客在體驗或享受服務時所處的環境，經由正面的循環能量使遊客更喜歡到園區遊覽，提昇再次重遊意願機會，進而了解台灣原住民族文化園區未來發展方向，提供政府相關單位及學術參考研究之用。

關鍵詞：臺灣原住民族文化園區、滿意度、旅遊意向、驗證式因素分析模式

*大仁科技大學觀光事業系 助理教授

**南台科技大學餐旅管理系 助理教授

***正修科技大學觀光遊憩系 副教授

****大仁科技大學觀光事業系 助理教授（通訊作者）

Abstract

This study employed questionnaires and SEM factor analysis via Amos statistical software to acquire a visitor satisfaction forecasting model. Data were analyzed according to second order confirmatory factor analysis in structure equation models by the AMOS 20.0 software.

The results revealed that the measuring mechanism of visitors' satisfaction upon Taiwan Indigenous Culture Park was an effect model. Results also revealed its analysis to be an effective construction. Its overall model fitness norm is $\chi^2=27.71$, GFI=.99, AGFI=.88, CFI=.99, NFI=.99, RMSEA=0.058, and $\chi^2/df=1.46$. Internal quality reached the standard differentiation, while the factor loading in preliminary fit criteria meet the ideal evaluation value.

This study investigates the level of visitor satisfaction and intention for an indigenous culture park. It can thus provide useful information for improving activities, amenities, services and tourist perceptions that can thereby increase visitors' willingness to revisit this culture park. Moreover, suggestions for future development either through the public sectors or in terms of research are also provided.

Key words: Taiwan Indigenous Culture, Culture Parks, Visitor Satisfaction, Tourist Intention, Confirmatory Factor Analysis Model.

壹、緒論

一、研究背景及動機

政府有鑒於原住民社會在社會發展過程中，傳統文化逐漸消失，爲了挽救這些稀有的人類文化資產，民國 65 年，臺灣省政府初期訂定設置「山地文化村」，目的在「爲保存、維護原住民固有文化，提供學術研究及交流，發展社會教育暨配合觀光事業的發展」。於民國 69 年 03 月確定名稱爲「臺灣山地文化園區」，民國 75 年成立「臺灣山地文化園區管理處」，隸屬臺灣省政府民政廳，民國 83 年第五次修憲將「山地」修正爲「原住民」，機關名稱配合更名爲「臺灣原住民族文化園區管理處」。於 1987 年正式對外開放，以保存臺灣原住民族的傳統文化。臺灣原住民族文化園區 (2014)。而負責引導這些原住民族文化向外推廣的專責單位，它的位階與管理成效是否會影響遊客的觀感呢？實有必要做個探討。

臺灣是一個位於亞洲太平洋的美麗島嶼，居住著各種族群，其中原住民族約有 53 萬人，佔總人口數的 2%，目前，經政府認定的原住民族有：阿美族、泰雅族、排灣族、布農族、卑南族、魯凱族、鄒族、賽夏族、雅美族、邵族、噶瑪蘭族、太魯閣族、撒奇萊雅族、賽德克族、拉阿魯哇族、卡那卡那富族等 16 族，各族群擁有自己的文化、語言、風俗習慣和社會結構，對臺灣而言，原住民族是歷史與文化的重要根源，也是獨一無二的美麗瑰寶。103 年 10 月臺閩縣市原住民族人口一按性別族別如圖一所示行政院原住民委員會 (2014)。

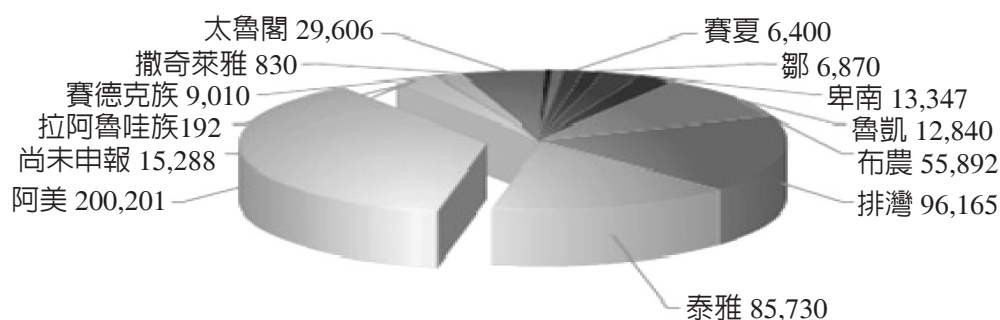


圖 1 103 年 10 月臺閩縣市原住民族人口一按性別族別

「臺灣原住民族文化園區」目前係以原住民傳統建築及歌舞展演爲吸引觀光客的主軸，園區內結合原住民特色建築、工藝品、美食、伴手禮等資源，使參與活動的遊客能一次深度相關體驗原住民文化，藉以帶動地方觀光發展及原住民產業。爲有效且精確的宣傳臺灣原住民族文化園區內的觀光景點及原住民文化，行銷推廣臺灣原住民族文化園區，使入園參觀之遊客可充分體驗原住民族文化的多元與親和性，促進遊客們對原住民文化有更多的理解與尊重，達成行銷園區內原住民族族群文化和活動目標，徐逸涵研究指出進入臺灣原住民族文化園區了解原住民族歷史文化的遊客逐年增加徐逸涵 (2009)；因此想透過了

解臺灣原住民族文化園區遊客旅遊意向與滿意度調查，進而推測遊客在休閒過程中是否能獲得良好滿意度？為引發本研究之動機，並藉由此次研究提供有關觀光業者在未來經營上之規劃，來滿足遊客之需求及學者在研究上之參考。

貳、文獻探討

一、臺灣原住民族文化園區

臺灣原住民族文化園區地段屬屏東縣瑪家鄉北葉村，位於瑪家鄉與三地門交界之隘寮溪南岸，位於隘寮溪上游的「富谷」（原民話為穀倉之意）河階上。原名瑪家山地文化村，由中研院民族研究所規劃，為國內規模最大，堪稱保存全臺山地文物最豐富的野外博物館，附近出入園區必經之水門。處於三地門、瑪家、霧臺等三個原住民族鄉鎮對外交通之樞紐地帶，距屏東市僅 24 公里，交通堪稱便利，附近均為排灣、魯凱族群聚之村落。深具原住民族文化特有氣息。全園區面積 82.65 公頃，海拔由 145 公尺至 220 公尺之間，地形頗為崎嶇，自然景觀極為俊美且富變化，結合傳統與現代。茂林國家風景區 (2014)。

臺灣原住民族文化園區在全國獨領風騷，有其知性旅遊、觀光全方位的優勢，遊客可以一窺堂奧之妙，是崇尚新風潮知性旅遊的最佳選擇。旅遊資訊王 (2014) 臺灣原住民族文化園區主要設施分為綜合建築、特殊展示、傳統聚落建築等三大部份，又劃分四個參觀區：「迎賓區」有停車場、Moagail 咖啡屋與小陶屋書坊、遊客暨行政中心、工藝商街、八角樓特展館、原住民文物陳列館等綜合建築；「塔瑪麓灣區」展示泰雅、賽夏、卑南、雅美、阿美、太魯閣、噶瑪蘭、撒奇萊雅等族的傳統聚落及家屋建築；「那麓灣區」有 360 度環形歌舞場、餐飲中心、露天歌祭場、峨格那邊咖啡藝品屋以及原住民生活型態展示館，以動、靜兩種方式來展現各族的風俗文物；富谷灣區則有布農、排灣、魯凱、邵族、鄒族之傳統聚落及家室展示。臺灣原住民族文化園區的原住民文物陳列館為園區內的最大靜態展出空間，為以主題館區之形式，分門別類展示原住民日常生活文物以及原住民族之人文，其中包含農耕區、狩獵區、漁具區、飲食區、運輸區、蘭嶼區、衣飾區、雕刻區、巫術區、音樂區、陶藝區等。臺灣原住民族文化園區 (2014)。

二、顧客滿意度 (Customer Satisfaction)

觀光產業不但扮演提供休閒旅遊以及提昇生活品質的角色，亦是現今世界上最具潛力的產業之一。隨著觀光行銷市場的激烈競爭以及消費者意識的提升，顧客滿意 (customer satisfaction) 是許多企業追求的目標，Flanagan 和 Frederick (1993) 認為顧客滿意度的衡量能使企業明確瞭解市場上的消費趨勢，同時也是獲得市場優勢的重要利器，陳聰廉 (2006) 指出遊客滿意度是指個體實際參與體驗或是消費所產生的一種心理反映，而這種心理狀態則來自參與前之期待與參與後體驗之間的相互比較。比較結果若實際體驗比預期結果為

佳，即產生「滿意」，反之若沒有達到預期期望則產生「不滿意」。周秀蓉 (2008) 指出顧客滿意度為顧客在從事某次特定消費活動之後，比較所獲得的利益與付出的成本，對廠商所提供服務或產品的整體性評價。因此，可以得知企業對於顧客滿意度的瞭解是十分重要的。林昌國、余幸秀 (2007) 針對臺北市社區大學學員休閒運動參與動機與滿意度之相關性研究發現參與動機的各因素項目間，均有明顯的相關性，鄭天明、陳美存 (2007) 以節慶活動吸引力探究遊客參與動機，滿意度與忠誠度之關係：兼論不同的參與經驗研究，結果顯示，不管有無參與經驗的遊客，活動對其吸引力兩者皆直接影響遊客的參與動機與滿意度。黃惠芝、張家銘 (2008) 針對日月潭嘉年華水上活動吸引力與運動觀光客參與動機，滿意度及忠誠度之研究，發現運動觀光客之參與動機會顯著影響其參與滿意度。邱祈榮、林鴻忠、蔡維倫、詹為異 (2010) 在步道遊客滿意度調查與比較之研究中將滿意度的衡量因素構面分為步道本體自然資源、公共設施、遊憩設施、解說設施等。簡彩完、黃長發 (2010) 在主題樂園遊客體驗價值、顧客滿意度及休閒效益相關之研究中將遊客滿意度分為「遊樂設備與設施」、「價格合理性」、「服務滿意性」及「便利性」等四個因素構面，黃鈺評 (2010) 指旅遊滿意度是遊客對一旅遊地點的遊憩後，與遊憩前期望之差異的感受程度，陳啓明、梁仲正、邱政鋒、戴昭瑛 (2011) 在地方節慶活動將活動滿意度分為服務品質及場地設施二個因構面。陳啓明 (2011) 以節慶活動吸引力探究遊客參與動機，滿意度與忠誠度之關係結果顯示參與動機對遊客吸引力有正面影響；吸引力對遊客滿意度有正面影響；參與動機對遊客滿意度有正面影響。曾麗菁、錢銘貴、沈盈貝 (2012) 實證研究指出臺灣原住民族文化園區遊客的旅遊滿意度以便利性為最滿意，其次為基本設施、動線規劃、導覽解說及自然資源。

由上述文獻可知顧客滿意度受到場地設施、動線規劃、服務品質、自然資源及導覽解說等因素影響。

參、研究方法

一、研究對象

研究問卷施測採立意抽樣，主要是在臺灣原住民族文化園區出口附近為主要抽樣調查地點。園區內、外遊客場地之 18 歲以上的遊客間隔取為研究對象，問卷調查於 2013 年 05 月 01 日至 2013 年 08 月 30 日，共計發放 650 份問卷，剔除無效問卷後，共計有效問卷為 645 份，有效問卷回收率為 99%。

二、研究目的

本研究主要目的在瞭解遊客對臺灣原住民族文化園區之滿意度，瞭解臺灣原住民族文化園區遊客在不同人口變項中（包含性別、年齡、教育程度、職業、月收入、居住地區）對旅遊滿意度所產生認知上之差異、遊客旅遊意向及滿意度模式適配度的檢定驗證。希望

藉由研究臺灣原住民族文化園區遊客滿意度，做為相關單位參考，並期望此研究結果可做為日後觀光產業管理經營及學術研究參考。

三、研究問題

- (一) 瞭解臺灣原住民族文化園區遊客之人口統計及旅遊意向變項分佈情形為何？
- (二) 臺灣原住民族文化園區之滿意度模式適配度的檢定驗證為何？
- (三) 探討不同人口統計變項之臺灣原住民族文化園區遊客在旅遊滿意度是否有顯著差異情形？

四、研究工具

本研究採用問卷調查法，研究問卷共分三個部份，第一個部份為旅遊服務滿意度分析量表，旅遊滿意度量表改編自梁仲正、陳啓明、邱政鋒 (2009) 客家文化園區遊客滿意度旅遊行為與吸引力關係之研究、陳啓明等人 (2011) 地方節慶活動遊客參與動機、吸引力與滿意度模式建構與驗證：以 2010 南島族群婚禮活動為例及 Parasuraman, Zeithaml, Berry (1988) 的服務品質 SERVQUAL 量表的部份問卷內容，所建構之量表編製，如表 1。以李克特五點式計分評量法（從非常不滿意至非常滿意）。第二個部份為旅遊意向調查。第三個部份為個人基本資料。

本研究依據結構方程模式之方法學，將本研究所編製之臺灣原住民族文化園區之滿意度量表，建構成滿意度量表之驗證性因素的分析模式，由於本研究只分析臺灣原住民族文化園區遊客在旅遊滿意度的知覺感受，因此選擇適合本研究之構面，此分析模式共包含「場地設施」、「服務品質」等二個構面，如圖 2

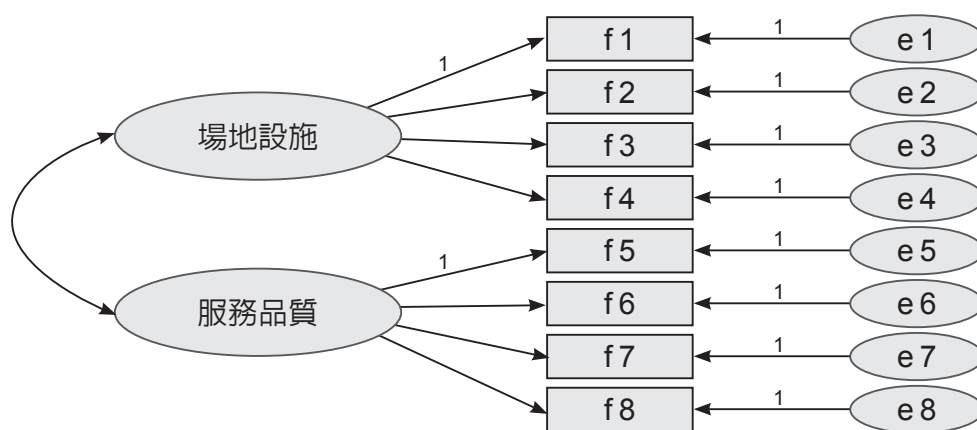


圖 2 滿意度量表之驗證性因素的分析模式

臺灣原住民族文化園區之滿意度的八個觀察變項能有效的反映出一階的二個潛在因素，而一階的二個潛在因素可以再反映出一個更高階的單一因素來解釋，如表 1。

表 1 臺灣原住民族文化園區滿意度量表研究模式之變數符號與意義說明

二階潛在 依變項	一階潛在 依變項	觀察依變項	測量誤差
滿意度	場地設施	1. 臺灣原住民族文化園區整體規劃設施滿意度 f1	e1
		2. 園區內環境清潔衛生維護（含洗手間） f2	e2
		3. 園區內導覽指標與動線指標 f3	e3
		4. 導覽解說系統解說內容 f4	e4
	服務品質	5. 接駁遊園車的服務品質 f5	e5
		6. 娜麓灣劇場節目表演 f6	e6
		7. 餐飲服務品質與價格的合理性 f7	e7
		8. 入園票價對照生活物價指數 f8	e8

五、資料統計處理

「驗證式因素分析」(Confirmatory Factor Analysis, CFA) 是 SEM 分析重要部份。CFA 測量模式變數縮減根據 Kline (2005) 的二階段模式修正，在執行結構模型評估前，需先檢驗測量模型。如測量模型配適度可接受，才接著進行完整的 SEM 模型報告。「驗證式因素分析」(Confirmatory Factor Analysis, CFA) 測量測量變項與潛在變項的假設關係，可說是結構方程模型最基礎的測量部分，不但是結構方程模式中後續高階統計檢驗的基礎，更可獨立應用於信效度與理論有效性確認 Bentler (1989)。驗證式因素分析 (Confirmatory Factor Analysis, CFA) 是 SEM 分析重要一部份。Hoyle 和 Panter (1995) 指出 SEM 為分析結構共變異數的技術整合。SEM 可發展與檢定模型並比較理論所產生的對立模型與資料適配程度，並增加研究的信效度。由於休閒運動管理領域多數屬於潛在變數之間的研究張偉豪 (2011)。因此本研究應用結構方程驗證性因素分析模式是相當合適的。

依據研究的目的，在統計上，採下列統計方式：

- (一) 本利用 AMOS20.0 板之統計軟體進行整體模式分析與評鑑。採取絕對適配指標：包含卡方考驗值 (χ^2) 及適配度指數 (GFI)、漸近的誤差均方根 (RMSEA) 指數；相對適配指標：比較適配指標 (CFI) 及非規範適配指標 (NNFI)；精簡適配指標：包含簡效規範適配指標 (PNFI) 等來評鑑整體適配程度；最後再進行模式內在結構適配評鑑。
- (二) 有關不同背景變項之臺灣原住民族文化園區之滿意度量表之差異比較分析，將使用 t-test 及單因子變數分析，如在單因子變數分析有顯著性差異，則以 Scheffe 法進行事後比較。

肆、結果與討論

一、測量與結構模式分析

(一) 收斂效度的驗證

驗證式因素分析 (Confirmatory Factor Analysis, CFA) 是 SEM 分析重要一部份。

Thomopson (2004) 在執行 SEM 分析結構模型前應先分析測量模式，因為測量模型可正確的反應研究的構面。本研究的 CFA 測量模式變數縮減依據 Kline (2005) 的二階段模式修正在執行結構模型評估前先檢驗測量模型，如果發現測量模型配適度是可接受的，再接著進行第二步驟，進行 SEM 模型評估（陳思妤、徐茂洲、李福恩，2012）。

本研究針對所有構面進行 CFA 分析，模型個構面的因素負荷量均在 0.64~0.81 之間；組成信度分別為 0.80~0.84 之間，平均變異數萃取量在 0.51~0.67（如表 2），符合 Hair, Anderson, Tatham, Black (2009) 及 Fornell 和 Larcker (1981) 的標準：1. 因素負荷量大於 0.5；2. 組成信度大於 0.6；3. 平均變異數萃取量大於 0.5 均符合標準，因此構面具有收斂效度。

表 2 收斂效度檢定資料彙整表

潛在變項	觀察變項	模型參數估計值				收斂效度			
		非標準化因素負荷量	標準誤 S.E.	t-value	p	標準化因素負荷量	SMC	C.R	AVE
場地設施	f1	1.00				0.78	0.60	0.84	0.57
	f2	1.05	0.05	19.35	***	0.81	0.65		
	f3	1.00	0.05	18.26	***	0.75	0.56		
	f4	0.95	0.06	16.48	***	0.68	0.46		
服務品質	f5	1.00				0.64	0.41	0.80	0.51
	f6	1.20	0.08	14.13	***	0.74	0.54		
	f7	1.20	0.08	14.29	***	0.76	0.57		
	f8	1.18	0.09	13.61	***	0.70	0.49		

（二）區別效度驗證

區別效度分析目的在於驗證兩個不同構面相關上是否有差異。本研究採信賴區間法張偉豪 (2011)；徐茂洲、潘豐泉、黃茜梅 (2011)；Torkzadeh, Koufteros, Pflughoeft (2003)。檢驗構面間相關係數信賴區間，如未包含 1，表示構面間具有區別效度。SEM 建立相關係數的信賴區間，在 95% 的信心水準下，以 Bootstrap 的估計方式，若信賴區間低於 1，則拒絕虛無假設，兩構面間具有區別效度 Brown 和 Cudeck (1993)。本研究二種方式估計結果如表 3，所有的標準化相關係數信賴區間均低於 1，表示所有構面間具有區別效度。

表 3 Bootstrap 相關係數 95% 信賴區間

參數	估計	Bias-corrected		Percentile method	
		下界	上界	下界	上界
服務品質	<--> 場地設施	0.71	0.60 0.79	0.60	0.79

二、結構模式分析

SEM 樣本大於 200 以上通常造成卡方值 ($\chi^2 = (n-1) F_{min}$) 過大， F_{min} 為樣本矩陣與期望矩陣差異的最小值。樣本數過大卡方值自然就大，因此 p 值容易拒絕張偉豪 (2011)；徐茂洲、顏漢平 (2013)。因此 Bollen 和 Stine (1992) 提出 Bootstrap 修正。Bollen-stine p correction 卡方值為 27.71 而原來 ML 卡方值為 243.05，由於卡方值變小，所有配適度指標需重新估算，計算結果如表 4。

結構模式分析包括研究模式的配適度分析 (Model Fitness) 與整體研究模式的解釋力。本研究參考吳明隆 (2009)、徐茂洲 (2010)、徐茂洲、李福恩、吳玲嬭 (2011)、徐茂洲 (2012)、Bagozzi 和 Yi (1988)、Bentler (1995)、Hair, J. F. Jr., Anderson, R. E., Tatham, R. L., & Black, W. C. (1998) 的意見，以其中七項指標進行整體模式適配度的評鑑，包括卡方值 (χ^2) 檢定、 χ^2 與自由度的比值、適配指標 (goodness of fit index, GFI)、調整後適配指標 (adjusted goodness of fit index, AGFI)、平均近似誤差均方根 (root mean square error of approximation, RMSEA)、比較配適度指標 (comparative fit index, CFI)、比較假設模型與獨立模型的卡方差異 (Normed Fit Index, NFI)，其結果整理於表 4。

表 4 研究模式的配適度分析

配適指標 (Fit Indices)	可容許範圍	本研究模式	模式配適判別
χ^2 (Chi-square)	越小越好	27.71	
χ^2 與自由度比值	<3	1.46	符合
GFI	>0.9	0.99	符合
AGFI	>0.8	0.88	符合
CFI	>0.9	0.99	符合
NFI	>0.9	0.99	符合
RMSEA	≤ 0.08	0.058	符合

Bagozzi 和 Yi (1988) 強調，以 χ^2 與其自由度比值來檢定模式配適度，其比值應該越小越好，本研究模式後 χ^2 與自由度的比值 < 3 (1.46)；Hair et al. (1998) 指出，GFI、AGFI 值越接近 1 越好，並無絕對標準來判定模式的適配度；Baumgartner 和 Homburg (1996) 建議，研究中之 GFI 值與 AGFI 值須大於 0.90。陳順宇 (2007) 指出，GFI > 0.9 且 AGFI > 0.8 才可接受，本研究模式 GFI、AGFI 分別為 0.99、0.88；CFI 可容許標準為 > 0.90，本研究模式 CFI 為 0.99；NFI 值至少需大於 0.90，RMSEA=0.058，小於接受值 0.08，顯示模式可以接受。本研究模式 NFI 為 0.99，整體而言適配指標都在標準值，顯示本研究結果是可接受之模式，如圖 3 所示，因此本研究樣本資料可用來解釋實際的觀察資料。

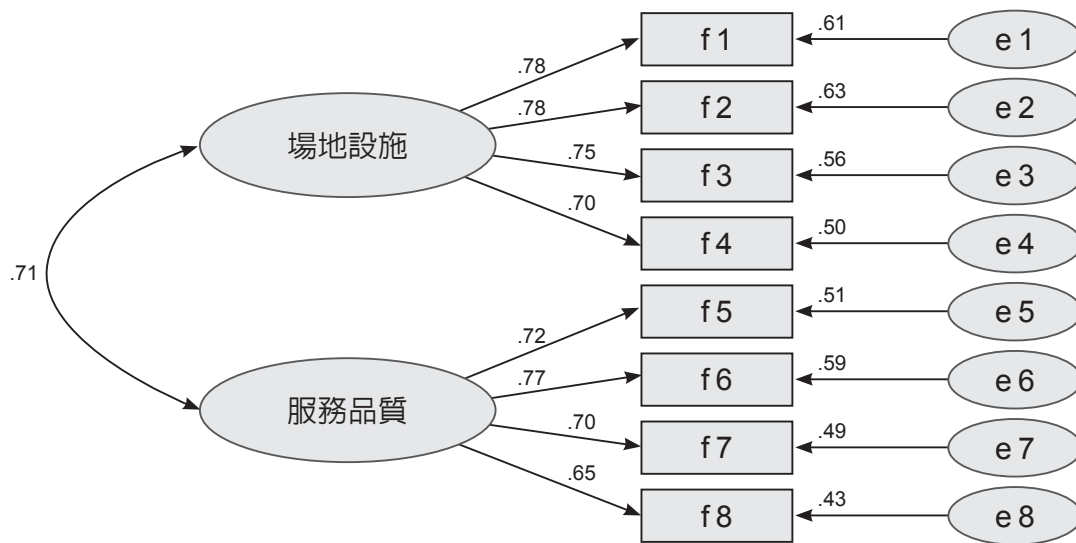


圖 3 原住民滿意度統計模式圖

三、人口統計變項

在本次調查樣本共 645 份如表 5 所示，性別部分以女性遊客居多，一共有 332 人，佔全體受試者的 51.5%，男性遊客一共有 313 人，佔全體受試者的 48.5%。遊客年齡以 21~30 歲以下居多，一共有 212 人，佔全體受試者的 32.9%，其次是 31~40 歲以下，一共有 189 人，佔全體受試者的 29.3%，20 歲以下的遊客一共有 127 人，佔全體受試者 19.7%，41~50 歲以下的遊客一共有 96 人，佔全體受試者的 14.9%，51~60 歲以下的遊客一共有 16 人，佔全體受試者的 2.5%，61 歲以上的遊客最少，一共有 5 人，佔全體受試者的 0.8%。遊客的教育程度以高中職居多，一共有 252 人，佔全體受試者的 39.1%，其次是國中，一共有 127 人，佔全體受試者的 19.7%，大學的遊客一共有 125 人，佔全體受試者的 19.4%，專科的遊客一共有 83 人，佔全體受試者的 12.9%，小學或自學的遊客一共有 34 人，佔全體受試者的 5.3%，研究所或以上的遊客最少，一共有 24 人，佔全體受試者的 3.7%。遊客職業的部分以工商服務業遊客居多，一共有 192 人，佔全體受試者的 29.8%，其次是學生，一共有 153 人，佔全體受試者的 23.9%，農林漁牧礦的遊客一共有 97 人，佔全體受試者的 15%，自由業的遊客一共有 78 人，佔全體受試者的 12.1%，其他的遊客一共有 62 人，佔全體受試者的 9.6%，軍公教的遊客一共有 41 人，佔全體受試者的 6.4%，家管的遊客最少，僅有 22 人，佔全體受試者的 3.4%。遊客平均月收入部分以 20000 元以下居多，一共有 246 人，佔全體受試者的 38.1%，其次是 20001~30000 元，一共有 208 人，佔全體受試者的 32.2%，30001~40000 元的遊客一共有 136 人，佔全體受試者的 21.1%，40001~50000 元以下的遊客一共有 31 人，佔全體受試者的 4.8%，而以 50001 元以上的遊客最少，僅有 24 人，佔全體受試者的 3.7%。遊客居住地區部分以南部（嘉義臺南高雄屏東）的遊客居多，一共有 356 人，佔全體受試者的 55.2%，其次是中部（苗栗臺中彰化雲林南投）的遊客，一共有 167 人，佔全體受試者的 25.9%，北（新竹以

北)的遊客一共有 99 人，佔全體受試者的 15.3%，而以東部（宜蘭花蓮臺東）的遊客最少，僅有 23 人，佔全體受試者的 3.6%

表 5 臺灣原住民族文化園區遊客次數分析摘要表

	組別	次數	百分比
性別	男性	313	48.5
	女性	332	51.5
年齡	20 歲以下	127	19.7
	21~30 歲	212	32.9
	31~40 歲	189	29.3
	41~50 歲	96	14.9
	51~60 歲	16	2.5
	61 歲以上	5	0.8
教育程度	小學或自學	34	5.3
	國中	127	19.7
	高中職	252	39.1
	專科	83	12.9
	大學	125	19.4
	研究所或以上	24	3.7
職業	軍公教	41	6.4
	農林漁牧礦	97	15
	工商服務業	192	29.8
	家管	22	3.4
	自由業	78	12.1
	學生	153	23.7
	其他	62	9.6
平均月收入	20000 元以下	246	38.1
	20001~30000 元	208	32.2
	30001~40000 元	136	21.1
	40001~50000 元	31	4.8
	50001 元以上	24	3.7
居住地	北（新竹以北）	99	15.3
	中（苗栗臺中彰化雲林南投）	167	25.9
	南（嘉義臺南高雄屏東）	356	55.2
	東（宜蘭花蓮臺東）	23	3.6

四、旅遊意向變項

旅遊意向、經整理如表 6 所示。遊客的活動資訊來源以電視、廣播、網路最多，一

共有 230 人，佔全體受試者的 35.7%，其次是親友介紹，一共有 213 人，佔全體受試者的 33%，報章雜誌、旅遊書籍的一共有 116 人，佔全體受試者的 18%，其他的一共有 47 人，佔全體受試者的 7.3%，園區宣傳資料的一共有 30 人，佔全體受試者的 4.7%，而以旅行社的最少，僅有 9 人，佔全體受試者的 1.4%。遊客的旅遊人數以 2~4 人最多，一共有 265 人，佔全體受試者的 41.1%，其次是，5~9 人一共有 250 人，佔全體受試者的 38.8%，10 人以上的一共有 84 人，佔全體受試者的 13%，而以 1 人的最少，僅有 46 人，佔全體受試者的 7.1%。遊客的旅遊伴侶以家人最多，一共有 293 人，佔全體受試者的 45.4%，其次是朋友的一共有 211 人，佔全體受試者的 32.7%，無，獨自前來的一共有 44 人，佔全體受試者的 6.8%，同事的一共有 36 人，佔全體受試者的 5.6%，旅遊團體的一共有 29 人，佔全體受試者的 4.5%，同學、師長的一共有 24 人，佔全體受試者的 3.7%，而以其他的最少，僅有 8 人，佔全體受試者的 1.2%。遊客在園區內花費以 51~100 元最多，一共有 132 人，佔全體受試者的 20.5%，其次是 200 元以上的一共有 112 人，佔全體受試者的 17.4%，101~150 元的一共有 110 人，佔全體受試者的 17.1%，無的一共有 108 人，佔全體受試者的 16.7%，50 元以下的一共有 89 人，佔全體受試者的 13.8%，151~200 元的一共有 57 人，佔全體受試者的 8.8%，而以其他的最少，僅有 37 人，佔全體受試者的 5.7%。遊客的至園區旅遊的次數以第一次最多，一共有 343 人，佔全體受試者的 53.2%，其次是第二次，一共有 198 人，佔全體受試者的 30.7%，第三次的一共有 76 人，佔全體受試者的 11.8%，而以第四次以上的最少，僅有 28 人，佔全體受試者的 4.3%。遊客願意再次重遊或推薦親朋好友到臺灣原住民文化園區遊玩以願意最多，一共有 389 人，佔全體受試者的 60.3%，其次是看情況，一共有 225 人，佔全體受試者的 34.9%，而以不願意的最少，僅有 31 人，佔全體受試者的 4.8%。遊客願意擔任原住民文化的推廣志工以不願意最多，一共有 546 人，佔全體受試者的 84.7%，其次是願意，一共有 99 人，佔全體受試者的 15.3%。

表 6 臺灣原住民族文化園區遊客旅遊意向次數分析摘要表

	組別	次數	百分比
請問您是從哪一管道得知臺灣原住 民族文化園區的資訊	報章雜誌、旅遊書籍	116	18
	電視、廣播、網路	230	35.7
	親友介紹	213	33
	園區宣傳資料	30	4.7
	旅行社	9	1.4
	其他	47	7.3
請問您這次是第幾次蒞臨臺灣原住 民族文化園區	第一次	343	53.2
	第二次	198	30.7
	第三次	76	11.8
	第四次以上	28	4.3

	組別	次數	百分比
請問您這次共有幾人蒞臨臺灣原住 民文化園區	1 人	46	7.1
	2~4 人	265	41.1
	5~9 人	250	38.8
	10 人以上	84	13
請問您這次一同前來臺灣原住民族 文化園區的遊伴為何	無，獨自前來	44	6.8
	家人	293	45.4
	朋友	211	32.7
	同學、師長	24	3.7
	同事	36	5.6
	旅遊團體	29	4.5
	其他	8	1.2
除了門票花費外，請問您這次共花 費多少經費在臺灣原住民族文化園區	無	108	16.7
	50 元以下	89	13.8
	51~100 元	132	20.5
	101~150 元	110	17.1
	151~200 元	57	8.8
	200 元以上	112	17.4
	其他	37	5.7
請問您這次參與的體驗 和活動有哪些？（複選題）	文物陳列館	295	45.7
	八角樓特展	270	41.9
	生活型態展示館	280	43.4
	工藝街	266	41.2
	吉麓瑪岸劇場	248	38.4
	傳統聚落	133	20.6
	原住民族狩獵區	200	31
	迎賓禮炮	243	37.7
	原住民歌舞表演	353	54.7
	皮飾手環 DIY	189	29.3
	射箭體驗	147	22.8
	打陀螺體驗	191	29.6
	卑南族少年會所體驗	109	16.9
	賽夏族搖鈴體驗	109	16.9
	排灣族刺福球體驗	89	13.8
	其他	19	2.9
請問您願意再次重遊或推薦親朋好 友到臺灣原住民族文化園區遊玩嗎？	願意	389	60.3
	看情況	225	34.9
	不願意	31	4.3
請問您願意擔任原住民文化的推廣 志工嗎？	不願意	546	84.7
	願意	99	15.3

五、臺灣原住民文化園區整體滿意度統計

在本研究的問卷設計中，臺灣原住民文化園區整體滿意度的問項共有八項，分析結果如表 7 所示。由下表 7 得知，遊客對於臺灣原住民文化園區整體滿意度感到滿意的前三項分別為：「臺灣原住民文化園區整體規劃設施滿意度」、「園區內導覽指標與動線指標」及「導覽解說系統解說內容」。而臺灣原住民文化園區整體滿意度中讓遊客覺得較不滿意的三項分別為：「娜麓灣劇場節目表演」、「入園票價對照生活物價指數」及「餐飲服務品質與價格的合理性」。

表 7 臺灣原住民文化園區整體滿意度統計表

題 項	平均數	標準差	排序
臺灣原住民文化園區整體規劃設施滿意度	3.96	0.689	1
園區內導覽指標與動線指標	3.94	0.716	2
導覽解說系統解說內容	3.93	0.746	3
園區內環境清潔衛生維護（含洗手間）	3.92	0.701	4
接駁遊園車的服務品質	3.88	0.751	5
娜麓灣劇場節目表演	3.87	0.768	6
入園票價對照生活物價指數	3.71	0.826	7
餐飲服務品質與價格的合理性	3.69	0.744	8

六、性別與臺灣原住民文化園區整體滿意度之 t 檢定

由調查結果顯示，不同性別之遊客，在「臺灣原住民文化園區整體滿意度」上，「臺灣原住民文化園區整體規劃設施滿意度」、「餐飲服務品質與價格的合理性」及「入園票價對照生活物價指數」呈現顯著差異的結果（如表 8）。

表 8 遊客性別與臺灣原住民文化園區整體滿意度之 t 檢定分析表

性別	構面	衡量變項	平均值	t 值	Sig.
男性	臺灣原住民文化園區整體滿意度	臺灣原住民文化園區整體規劃設施滿意度	4.0256	2.522	.038*
女性		園區內環境清潔衛生維護（含洗手間）	3.8886		
			3.9744	1.992	.393
		園區內導覽指標與動線指標	3.8645		
			4.0032	2.297	.594
		導覽解說系統解說內容	3.8735		
			3.9840	1.672	.050
		接駁遊園車的服務品質	3.8855		
			3.9169	1.291	.145
		娜麓灣劇場節目表演	3.8404		
			3.9201	1.566	.592
		餐飲服務品質與價格的合理性	3.8253		
			3.7029	0.274	.044*
		入園票價對照生活物價指數	3.6867		
			3.6805	-0.833	.043*
			3.7349		

* P< 0.05 **P< 0.01 *** P< 0.001

七、教育程度與臺灣原住民族文化園區整體滿意度之單因子變異數分析

經由調查結果得知，因教育程度的不同，在「臺灣原住民族文化園區整體滿意度」分析中，「臺灣原住民族文化園區整體規劃設施滿意度」、「園區內環境清潔衛生維護（含洗手間）」、「園區內導覽指標與動線指標」、「導覽解說系統解說內容」、「接駁遊園車的服務品質」、「娜麓灣劇場節目表演」、「餐飲服務品質與價格的合理性」及「入園票價對照生活物價指數」皆呈現顯著差異的結果（如表 9）。

表 9 遊客教育程度與臺灣原住民族文化園區整體滿意度之單因子變異數分析表

教育程度	構面	衡量變項	F 值	Sig.	Scheffe's
A 小學或以下 B 國中 C 高中職 D 專科 E 大學 F 研究所或以上	臺灣原住民族文化園區整體滿意度	臺灣原住民族文化園區整體規劃設施滿意度	10.103	.000***	C>B; E>B
		園區內環境清潔衛生維護（含洗手間）	10.146	.000***	C>B; E>B
		園區內導覽指標與動線指標	8.494	.000***	C>B; E>B
		導覽解說系統解說內容	10.303	.000***	C>B; E>B
		接駁遊園車的服務品質	7.638	.000***	C>B; E>B
		娜麓灣劇場節目表演	9.708	.000***	C>B; E>B
		餐飲服務品質與價格的合理性	6.539	.000***	C>B; E>B
		入園票價對照生活物價指數	5.455	.000***	C>B; E>B

* P< 0.05 **P< 0.01 *** P< 0.00

八、居住地與臺灣原住民族文化園區整體滿意度之單因子變異數分析

經由調查結果得知，因居住地的不同，在「臺灣原住民族文化園區整體滿意度」分析中，「臺灣原住民族文化園區整體規劃設施滿意度」、「園區內環境清潔衛生維護（含洗手間）」、「園區內導覽指標與動線指標」、「導覽解說系統解說內容」、「接駁遊園車的服務品質」、「娜麓灣劇場節目表演」及「入園票價對照生活物價指數」皆呈現顯著差異的結果（如表 10）。

表 10 遊客居住地與臺灣原住民族文化園區整體滿意度之單因子變異數分析表

居住地	構面	衡量變項	F 值	Sig.	Scheffe's
A 北（新竹以北） B 中（苗栗、臺中、彰化、雲林、南投） C 南（嘉義、臺南、高雄、屏東） D 東（宜蘭、花蓮、臺東）	臺灣原住民族文化園區整體滿意度	臺灣原住民族文化園區整體規劃設施滿意度	9.469	.000***	A>D; C>D
		園區內環境清潔衛生維護（含洗手間）	4.045	.007**	A>D
		園區內導覽指標與動線指標	4.935	.002**	A>D
		導覽解說系統解說內容	9.176	.000***	A>D; C>D
		接駁遊園車的服務品質	8.390	.000***	C>B
		娜麓灣劇場節目表演	9.361	.000***	A>D; C>D
		餐飲服務品質與價格的合理性	2.427	.064	
		入園票價對照生活物價指數	4.141	.006**	A>D

* P< 0.05 **P< 0.01 *** P< 0.001

伍、結論與建議

一、結論

本研究分析臺灣原住民族文化園區遊客旅遊意向與滿意度之研究認知情形發現如下：

- (一) 遊客滿意度等變項的整體模式分析，經結構方程模式統計分析結果，本研究所架構之需求與滿意度模式與觀察資料間不錯的整體適配度，因此本研究樣本資料所建構之臺灣原住民族文化園區遊客滿意度模式，可用來解釋實際的觀察資料。
- (二) 臺灣原住民族文化園區遊客滿意度遊客人口統計變項發現，性別部分以女性遊客居多。遊客年齡以 21~30 歲以下居多。遊客的教育程度化以高中職居多；就遊客職業的部分仍以工商服務業遊客占最多，但遊客平均月收入部分受人口變數年輕化與不景氣影響以 20000 元以下為主。遊客居住地區部分受限於交通易達性影響仍以南部（嘉義臺南高雄屏東）的遊客居多。
- (三) 在旅遊意向方面，遊客的活動資訊來源從親友介紹為主大幅改為以電視、廣播、網路最多可見行銷通路已啟動；遊客的旅遊人數每次以 2~4 人最多，遊客的旅遊型態以全家出遊最多，遊客在園區內平均每人花費提升到 51~100 元最多，遊客至園區旅遊以第一次最多佔 53.2%，願意再次重遊或推薦親朋好友到臺灣原住民族文化園區遊玩佔 60.3% 之多。
- (四) 遊客的滿意度是趨向正面的，遊客對於場地設施滿意度感到滿意的前四項分別為：「臺灣原住民族文化園區整體規劃設施滿意度」、「園區內導覽指標與動線指標」、「導覽解說系統解說內容」及「園區內環境清潔衛生維護（含洗手間）」。遊客對於服務品質滿意度感到滿意的前四項分別為：「接駁遊園車的服務品質」、「娜麓灣劇場節目表演」、「入園票價對照生活物價指數」及「餐飲服務品質與價格的合理性」。
- (五) 就不同性別、教育程度、居住地區之遊客在臺灣原住民族文化園區的旅遊滿意度有顯著差異。
 1. 遊客因性別的不同，在「臺灣原住民族文化園區整體滿意度」上，「餐飲服務品質與價格的合理性」、「臺灣原住民族文化園區整體規劃設施滿意度」、「入園票價對照生活物價指數」，等均呈現顯著差異。
 2. 遊客因教育程度的不同，在「臺灣原住民族文化園區整體滿意度」分析中，「臺灣原住民族文化園區整體規劃設施滿意度」、「園區內環境清潔衛生維護（含洗手間）」、「園區內導覽指標與動線指標」、「導覽解說系統解說內容」、「接駁遊園車的服務品質」、「娜麓灣劇場節目表演」、「餐飲服務品質與價格的合理性」及「入園票價對照生活物價指數」皆呈現顯著差異的結果。
 3. 遊客因居住地的不同，在「臺灣原住民族文化園區整體滿意度」分析中，「臺灣原住民族文化園區整體規劃設施滿意度」、「園區內環境清潔衛生維護（含洗手間）」、「園區內導覽指標與動線指標」、「導覽解說系統解說內容」、「接駁遊園車的服務品質」、「娜麓灣劇場節目表演」、「入園票價對照生活物價指數」皆呈現顯著

差異的結果。

- (六) 就不同年齡、職業、平均月收入之遊客在臺灣原住民族文化園區的旅遊滿意度無顯著差異。

二、建議

- (一) 園區活動資訊來源從傳統親友介紹為主改為以電視、廣播、網路；如何有效且精確的宣傳臺灣原住民族文化園區內的觀光景點及原住民族文化，使入園參觀之遊客可充分體驗原住民族文化的多元與親和性，教導遊客原住民歌唱的意義與內容，藉由歌曲的推廣讓更多人了解原住民族文化，促進遊客們對原住民族文化有更多的理解與尊重，達成行銷原住民族族群文化和活動目標。
- (二) 本次研究調查參與的體驗和活動以原住民歌舞表演 353 次最多，可見原住民傳統建築及歌舞展演為吸引觀光客的主軸；當務之急是結合原住民自然環境、特色建築、工藝品、歌唱舞蹈、風味餐飲、人文特色、伴手禮等資源，使參與活動的遊客能一次深度相關體驗原住民族文化，藉以帶動屏東地區觀光發展及原住民地特色產業。屏東地區之異業、同業均可成為合作共同推廣文化觀光之夥伴，如茂林國家風景處、蜻蜓雅築、琉璃工房、青島龍泉觀光啤酒廠…等。提供遊客更多更好的體驗以提升整體滿意度。
- (三) 來訪遊客以南部高雄、屏東居多，應可針對南屏東地區多做聚焦行銷推廣；在本調查中也發現，五成以上遊客為女性，不妨多考慮以女性為考量之設施，例如各部落區提供溫馨導覽解說牌及廣設女廁，原住民族文化體驗增加原住民情歌教唱，使更多女性民衆能提早規劃行程，提高參與率及停留當地之時間，而非只是半天或數小時停留，使產生最大之活動效益及持續性。

參考文獻

一、中文部分

- 行政院原住民族委員會 (2014)。原住民族分佈。2014 年 12 月 12 日，取自：<http://www.apc.gov.tw/portal/docList.html?CID=6726E5B80C8822F9>。
- 行政院原住民委員會 (2014)。103 年 10 月臺閩縣市原住民族人口 - 按性別族別 2014 年 12 月 12 日，取自：<http://www.apc.gov.tw/portal/chart/chartDetail.html?CID=7E2F2903CAF78E0298FDB51D8D47D979&ccateID=745A81AD372960C7D0636733C6861689¤tPage=1>
- 茂林國家風景區 (2014)。臺灣原住民族文化園區。2014 年 12 月 12 日，取自：<http://www.maolin-nsa.gov.tw/user/article.aspx?Lang=1&SNo=04000089>。
- 旅遊資訊王 2014 年 12 月 12 日，取自：<http://travel.network.com.tw/tourguide/point/showpage/292.html>

- 吳明隆 (2009)。結構方程模式方法與實務應用。高雄：麗文。
- 周秀蓉 (2008)。遊憩吸引力和遊憩體驗對顧客滿意度及重遊意願之影響－以六福村主題樂園為例，**明新學報**，**34**(2)，267-288。
- 邱祈榮、林鴻忠、蔡維倫、詹為異 (2010)。宜蘭地區區域型步道遊客滿意度調查與比較之研究。**中華林學季刊**，**43**(1)，73-91。
- 林昌國、余幸秀 (2007)。臺北市社區大學學員休閒運動參與動機與滿意度之相關性研究。**嘉大體育健康休閒**，**6**(2)。
- 徐逸涵 (2009)。原住民文化園區遊客休閒活動涉入與地方依戀之關係－遊客體驗感受為中介變數。國立高雄大學經營管理研究所碩士論文，未出版，高雄市。
- 徐茂洲 (2010)。大學生運動觀光阻礙量表構念效度驗證之研究。**運動休閒管理 學報**，**7**(1)，174-186。
- 徐茂洲、李福恩、吳玲嬭 (2011)。水中運動協會會員參與墾丁水域運動觀光行為傾向模式之研究。**運動休閒管理學報**，**8**(1)，77-92。
- 徐茂洲、潘豐泉、黃茜梅 (2011)。綠島水域運動觀光客之行為研究－計畫行為理論驗證。**臺灣體育運動管理學報**，**11**(2)，43-67。
- 徐茂洲 (2012)。不同運動品牌族群大學生在運動品牌形象認知測量恆等性之研究。**休閒觀光與運動健康學報**，**3**(1)，84-109。
- 徐茂洲、顏漢平 (2013)。高中生觀賞 NBA 林書豪球賽者之行為模式之研究 *International Journal of LISREL*，**6**(1).24~56。
- 陳聰廉 (2006)。茂林國家風景區對遊客的吸引力滿意度及重遊意願關係之研究，大仁科技大學休閒健康管理研究所。
- 陳順宇 (2007)。結構方程模式 Amos 操作。臺北：心理。
- 陳啓明、梁仲正、邱政鋒、戴昭瑛 (2011)。地方節慶活動遊客參與動機、吸引力與滿意度模式建構與驗證：以 2010 南島族群婚禮活動為例。**運動與遊憩研究**，**5**(4).50-65。
- 陳啓明 (2011)。2010 南島族群婚禮活動遊客參與動機、吸引力與滿意度之研究。**運動休閒與餐旅研究**，**6**(3).63-85。
- 陳思妤、徐茂洲、李福恩 (2012)。墾丁運動觀光客行為傾向模式在男女群體上之測量恆等性檢定。**休閒產業管理學刊**，**5**(3)，1-21。
- 張偉豪 (2011)。論文寫作 SEM 不求人。高雄市：三星。
- 張偉豪 (2011)。SEM 論文不求人。鼎茂圖書出版股份有限公司。
- 梁仲正、陳啓明、邱政鋒 (2009)。客家文化園區遊客滿意度旅遊行為與吸引力關係之研究。**大仁學報**，**34**。
- 黃惠芝、張家銘 (2008)。日月潭嘉年華水上活動吸引力與運動觀光客參與動機，滿意度及忠誠度之研究。**休閒暨觀光產業研究**，**3**(1)。
- 黃鈺評 (2010)。兩岸遊客旅遊動機、旅遊意象、遊客滿意度與目的地忠誠度之研究－日月潭。中華大學科技管理學系碩士論文，未出版，臺北市。

- 曾麗菁、錢銘貴、沈盈貝 (2012)。遊憩動機、旅遊滿意度及重遊意願關係之研究－以臺灣原住民族文化園區為例。*休閒事業研究*，**10**(1)：41-58。
- 臺灣原住民族文化園區 (2014)。臺灣原住民族介紹。2014 年 12 月 12 日，取：[http://www.tacp.gov.tw/home02_3.aspx?ID=\\$3001&IDK=2&EXEC=L](http://www.tacp.gov.tw/home02_3.aspx?ID=$3001&IDK=2&EXEC=L)。
- 鄭天明、陳美存 (2007)。以節慶活動吸引力探究遊客參與動機、滿意度與忠誠度之關係：兼論不同的參與經驗，*觀光研究學報*，**13**(4)。
- 簡彩完、黃長發 (2010)。主題樂園遊客體驗價值、顧客滿意度及休閒效益相關之研究。*臺灣體育運動管理學報*，**10** (1)，1-37。

二、英文部分

- Bagozzi, R. P., & Yi, Y. (1988). On the evaluation for structural equation models. *Journal of the Academy of Marketing Science*, 16, 74-94.
- Baumgartner, H., & Homburg, C.(1996). Applications of structural equation modeling in marketing and consumer research: A review. *International Journal of Research in Marketing*, 13(2), 139-161.
- Bentler, P.M. (1989), *EQS, Structural Equations, Program Manual*, Program Version 3.0, Los Angeles: BMDP Statistical Software, Inc.
- Bentler, P. M. (1995). *EQS: Structural equations program manual*. Encino, CA: Multivariate Software .
- Bollen, K. A., & Stine, R. A.(1992). Bootstrapping goodness-of fit measures in structural equation models. *Sociological methods and Research*,21,205-229.
- Brown, M. W., & Cudeck, R. (1993). Alternatives ways of assessing model fit. In K. A. Bollen & J. S. Long (Eds.), *Testing structural equation models*. Newbury Park, CA: Sage
- Flanagan, A., & Frederick, H. (1993). The Relationship Between Employees Perceived Service Climate and Consumer Satisfaction. *Journal of Marketing*, 42, 24-33.
- Fornell, C., & Lacker, D. F.(1981). Evaluating structural equation models with unobservable variables and measurement error, *Journal of Marketing Research*. 18, 39-50.
- Hair, J. F. Jr., Anderson, R. E., Tatham, R. L., & Black, W. C. (1998). *Multivariate data analysis* (5th ed.). Upper saddle River, NJ: Prentice Hall.
- Hair, J. F. Jr., Anderson, R. E., Tatham, R. L., & Black, W. C. (2009). *Multivariate data analysis* (7th ed.). Upper saddle River, NJ: Prentice Hall.
- Hoyle, R. H., & Panter, A. T. (1995). Writing about structural equation models. In R. H. Hoyle (Ed.), *Structural equation modeling: Concepts, issues, and applications* (pp. 158-176). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Jöreskog, K. G. (1973). A general method for estimating as liner structural equation system. In A. S. Goldberger & O. D. Duncan (Eds.), *Structural equation models in the social science* (pp.

85-112).New York: Academic Press.

Kline, R. B. (2005). *Principles and practice of structural equation modeling* (2.nd. ed.). New York: Guilford Press.

Parasuraman, A., Zeithaml, V. A., & Berry, L. L.(1988), The SERVQUAL: A multiple-item scale for measuring consumer perceptions of service quality , *Journal of Retailing*, 64(1), 12-40.

Thomopson (2004).*Exploratory and confirmatory factor analysis: Understanding concepts and applications*. Washington, DC: American Psychological Association.

Torkzadeh, G., Koufteros, X., & Pflughoeft, K. (2003), Confirmatory analysis of computer self-efficacy. *Structural Equation Modeling*, 10(2), 263-275.

再論李潼「臺灣的兒女」真實歷史人物之人格特質

Rediscussing the Personality Traits of Real historical Figures in Lee Tung's "Children In Taiwan"

閻瑞珍*

Ruey-Jen Yan

(收件日期 104 年 5 月 19 日；接受日期 104 年 9 月 22 日)

摘 要

李潼有「華文少年小說四大天王之一」和「臺灣少年小說第一筆」的封號，作品值得深入探究。根據心理學家的人格特質理論得知：閱讀傳記並探索其人格特質，對少年成長有正向意義。李潼「臺灣的兒女」作品中，每一本均有若干真實人物隱藏其間，本論文從中選取三位真實歷史人物加以討論。所選三人，依據歷史先後，選出清領、日治、民國時期三位歷史人物為代表，分別為馬偕、林獻堂和李榮春。研究結果發現，這三位人物所具有的共同特點為：浪漫執著的追夢者、認真耕耘的築夢者和平靜省思的圓夢者，他們曾在臺灣這塊土地上，莊嚴而美麗地活著，值得少年學習與效法。

關鍵詞：李潼、人格特質、林獻堂、李榮春、馬偕

*彰化縣舊館國小級任教師兼輔導老師；國立臺中教育大學語文教育學系博士班學生

Abstract

Lee Tung is known as “one of the four kings of Chinese juvenile fiction” and “Taiwan’s first pen of juvenile fiction.” His works are worthy of further exploration. According personality trait theory of psychology, reading biographies and exploring the personalities, positively contributes to adolescent development. In Lee Tung’s “Children In Taiwan” series of works, characters in every story covertly describe some real historical figures. This paper discusses three such real historical figures. In accordance with historical periods, including the Qing Dynasty, the Japanese occupation of Taiwan, and the Republic of China period, we select George Leslie Mackay, Lin Hsien-tang and Li Rong-chun. The findings show that these three figures have the following characteristics: romantic dreamers, ardent practitioners and peaceful contemplators. To sum up, they lived solemn and beautiful lives in Taiwan. Adolescents can learn from and imitate the qualities they exemplify.

Key words: Lee Tung, Personality Traits, Lin Hsien - Tang, Li Rong-Chun, George Leslic Mackay.

壹、前言

李潼(1953-2004)是臺灣少數以創作少年小說為主的專業作家，其創作種類包括小說、童話、散文、劇本、評論等，在創作數量上，李潼也是多產作家，其作品質美量廣，因而學者對他的作品多有研究，也證明他的作品值得深入研究。學者以「臺灣的兒女」為文本的探究中，雖研究主題多元，包括成人形象、女性形象、教育意義、族群融合、鄉土情懷、寫作技法等，但作品人物之人格特質這一部份，截至2015年6月只有一篇學位論文的相關研究¹，故筆者大膽假設這是可以加以著墨的一部分，因此寫此論文。

一、研究動機與目的

作家在撰寫歷史小說時，要配合題材而有變化，運用不同的敘述技巧，使每個人物與發生在人物身上的事件，自然而不牽強，讓讀者在閱讀之際，覺得生動、真實而不突兀，彷彿人物就在讀者眼前一樣。

傅林統認為「歷史小說是從歷史、人間的『事實』中挑出『真實』，以『虛構』之線連綴成『複合的』是『複製的』歷史人間。」²他還認為少年歷史小說的功能為「讓孩子走進時光的長河，去體驗過去，親身感受前人的喜樂、痛苦與衝突」³，也就是引導孩子思考，看清時代的變遷、國家的興衰，了解人性中永恆的渴求不因時光的流轉有所改變，看清人與人之間互相依存的關係。

李潼的「臺灣的兒女」系列作品16冊，即具有上述特色；雖然李潼在撰寫「臺灣的兒女」系列作品時，他最感興趣的，是這群臺灣人究竟有著怎樣的性格。在臺灣人的性格裡面，我們要去發現一些值得我們尊揚的美質⁴；當我們發現了，便要有反省力，且能從自己做起。

生為臺灣一分子的青年學子，需要認同臺灣、了解臺灣，李潼觀察到「現代青少年比較無根，這種無根的狀態，不只是對鄉土的根缺乏認知，也表現在缺乏歷史感方面。」⁵因此李潼才編寫出動人的「臺灣的兒女」系列16冊。筆者在教學現場也發現孩子對臺灣歷史非常陌生，因此引導學生閱讀「臺灣的兒女」系列書籍。以下列出「臺灣的兒女」內容的簡要說明：

- 1 閻瑞珍：《李潼「臺灣的兒女」系列中真實歷史人物人格特質探究》，臺中市：臺中教育大學與文教育學系碩博士班碩士論文，2012年。
- 2 傅林統：〈歷史小說〉，《少年小說初探》，新北市：富春文化事業股份有限公司，1994年，頁227。
- 3 同前註，頁229。
- 4 陳若曦、李潼：〈文學和性格的臺灣人〉，《文學旅行者》，宜蘭市：宜蘭縣文化局，2001年，頁77-130。
- 5 徐淑貞：〈一個和時間拔河的人〉，《蓬萊碾字坊——李潼人間情懷和文學天地》，宜蘭市：宜蘭文化局，1999年，頁180。

書 名	內 容 大 要
《福音與拔牙鉗》	馬偕來臺行醫傳教的故事。述說他如何克服困難而圓夢。他不僅引進新的醫學觀念和醫療技術，同時也帶進新的宗教信仰，給臺灣一種全新的視野。
《戲演春帆樓》	臺灣割讓給日本的悲傷歷史。作者藉由孩童的演戲活動，述說臺灣割讓給日本後，不僅激起全臺的同仇敵愾，同時也讓臺灣人有所覺悟的情景。
《阿罩霧三少爺》	林獻堂發起「臺灣議會設置運動」的故事。作者透過丫嬛之眼，讓人讀出林獻堂人格的無私，以及基於民族意識，積極到日本請命，為臺灣人民爭取應有福祉。
《火金姑來照路》	臺灣歌仔戲在日據時期薪火相傳的故事。日本有意消滅臺灣民族意識，推動「皇民化運動」，嚴禁歌仔戲演出。但歌仔戲藝人仍偷偷在各地演出。
《頭城狂人》	李榮春堅持文學理想的故事。他終生未娶，一生落魄，仍筆耕不輟。
《我們的祕魔岩》	臺灣二二八事件。一位本省籍少年的父親，行醫關懷政治，卻慘遭槍斃；一位外省籍少年的父親，擔任特務，得了「匪諜妄想症」；一位中美混血少年在尋找「來臺度假，無心留種」的美國父親。他們彼此攜手並進，走出美好的未來。
《少年雲水僧》	少年雲水僧經歷白色恐怖的故事。他雖然曾經被關被審，卻立志要弘揚佛法，普渡衆生。
《無言的戰士》	影射孫立人將軍慘遭白色恐怖軟禁的故事。大象林旺隨將軍在戰亂中輾轉來臺，因孫將軍遭軟禁而被送進圓山動物園。但作者轉化成別人的故事，讓讀者著眼於另一個林旺的故事。
《太平山情事》	臺灣濫墾濫伐造成森林浩劫。太平山正面臨一場森林浩劫。同時也述說上一輩的恩怨，終因包容與寬恕而化解誤會的故事。
《尋找中央山脈的弟兄》	開鑿東西橫貫公路的故事。沈俊孝到中央山脈尋找自己失散的雙胞胎哥哥，經歷山中人事物，體認到要把「兄弟之愛」、「親情之愛」化成「同胞之愛」、「鄉土之愛」、「民族之愛」。
《開麥拉，救人地》	臺灣人胼手胝足、建立家園的故事。父祖輩雖然歷經洪水、地震，但他們不服輸、不向天災低頭，依然逆來順受，樂天知命。
《白蓮社板仔店》	臺灣九年國教實施前的教育問題和選舉現象。升學主義掛帥，副科常被用來上主科，督學到校視察，學生就把參考書藏起來。校園內，自治選舉受大人賄選影響變質，幸虧阿祥出面阻止，才使正義得勝；校園外，阿祥的媽媽以乾淨的選舉、務實的政見贏得選戰。
《龍門峽的紅葉》	臺灣少棒球隊風光背後的心酸。「後補球員」告訴我們少棒選手因練球過度而造成運動傷害，他們背負「為國爭光」使命而使棒球運動原本健身的本意完全變質。

書 名	內 容 大 要
《魔弦吉他族》	臺灣風起雲湧的民歌運動。一群熱愛民歌的年輕人，自己作詞、作曲、唱自己的歌，走自己的路。臺灣現代民歌很快蔚為風潮，短短幾年聲勢浩大，佳作不斷。後來因為一窩蜂的跟進，缺乏創意，於是又漸趨沒落。
《四海武館》	臺武館的故事。四海武館被控是青龍武館分館，因而被取消獅王爭霸戰的參賽資格。但是四海武館的館主師叔公，仍發揮武術精神，堅毅吞忍，不興師問罪、挾怨報復。最後在救治阿炮的傷勢後，風波獲得平息，四海武館終於順利上臺展藝。
《夏日鷺鷥林》	一位國中數學資優生觀察鷺鷥林的故事。他雖成績優異，但覺人生無趣，於是休學跟小修叔觀察白鷺鷥，從白鷺鷥築巢、孵蛋、驅敵、避災，練習飛翔的生活考驗，他與其他長者歷經憂患病痛，學到他們永不放棄、樂天知命的生活態度，終於體會生命意義，決定要用心去體驗這個真實世界。

筆者閱讀後，雖讚嘆李潼的寫作技巧，也好奇他如何構思動人的情節，但更感興趣的，是李潼為何特別挑選某幾位歷史真實人物作為主角。

在這些作品裡，深深蘊含作家對臺灣歷史的關懷與省思，其中有幾部作品《福音與拔牙鉗》⁶、《阿罩霧三少爺》⁷和《頭城狂人》⁸特別以真正的歷史人物作主角，分別是馬偕、林獻堂和李榮春；而《尋找中央山脈的兄弟》、《無言的戰士》、《戲演春帆樓》、《阿罩霧三少爺》則間接描寫或輕描淡寫蔣經國、孫立人、李鴻章、梁啟超、蔣渭水、王受祿和李萬居，因此不在本論文探討的範圍內。

筆者因而思考，這些人物間是否具備某些共同特質，是李潼認為少年該學習並擁有的人格特質？或者這些人物身上的某些特性，是李潼所欣賞並尊崇的？此為本論文之探討重點。

二、研究方法與假設

本論文研究方法有：

（一）文本分析法：

將李潼「臺灣的兒女」16冊逐一閱讀，釐清每本作品的主題思想、時代背景、歷史情節或虛構情節、真實人物或虛構人物。當筆者鎖定以其中3本作為主要研究文本後，多次閱讀文本與相關論文等資料，試圖從文本事件找出其人格特質。

（二）對比研讀專書、論文與文本的關係：

專書著作主要是關於人物傳記和資料的搜尋與閱讀，特別是李潼以真實人物為主角的

6 李潼：《福音與拔牙鉗》，臺北市：圓神出版社有限公司，1999年5月。

7 李潼：《阿罩霧三少爺》，臺北市：圓神出版社有限公司，1999年5月。

8 李潼：《頭城狂人》，臺北市：圓神出版社有限公司，1999年5月。

林獻堂、馬偕和李榮春，如《林獻堂傳》⁹、《灌園先生日記》¹⁰、《臺灣人物群像》¹¹、《李榮春的文學世界》¹²、《重新發現馬偕傳》¹³等。

（三）根據心理學角度解釋何為人格特質：

筆者搜尋並閱讀心理學相關書籍，如《現代心理學》¹⁴、《心理學》¹⁵、《心理學概要》¹⁶、《現代西方人格心理學史》¹⁷等，再加以整理人格特質的定義，以作為論文名詞釋義的依據。

在人格特質理論裡，筆者整理並歸納學者對人格特質的定義如下：

作 者	定 義
Kretchmer (1925)	依體型特徵將人區分為肥胖型、瘦長型、健壯型與障礙型 4 種。 ¹⁸
Allport & Odbert (1936)	提出5大人格特質 (Big Five)分類方式：外向性 (Extraversion)、情緒穩定性 (Emotional Stability)、勤勉審慎性 (Conscientiousness)、親和性 (Agreeableness)、對新奇事物的接收度 (Openness to Experience)。 ¹⁹
Allport (1937)	個體在環境中，對於不同刺激所產生的一種持久與穩定的反應方式。在 Allport 的特質論裡，他將特質區分為核心特質 (cardinal trait)、主要特質 (central traits)、及次要特質 (secondary traits) 3 種。 ²⁰
Sheldon (1942)	人格特質有 3 種類型：內臟型（放鬆、愛吃、社交型）、肌體型（有活力、獨斷、勇敢）及頭腦型（抑制、害怕、內向、藝術傾向）。 ²¹
Cattell (1943)	重新用叢集分析方法、因素分析方法重覆 Allport & Odbert 的方法並增加許多資料，結果他把特質變項縮減成為 35 個。 ²²
Fiske (1949)	由許多的臨床訓練衍生的自我評定量表，把 Cattell 的 35 個特質變項做了多次的簡化工作，他發現有『5 個因素』存在。 ²³
Guiford (1959)	將人格特質分為生理、需要、興趣、態度、性情、嗜好、型態等 7 種。 ²⁴

9 黃富三：《林獻堂傳》（南投市：國史館臺灣文獻館，2004 年）。

10 許雪姬等註解：《灌園先生日記》共 24 冊（臺北市：中央研究院臺灣史研究所籌備處中央研究院近代史研究所，2000 年-2012 年）。

11 葉榮鐘：《臺灣人物群像》（臺北市：晨星出版有限公司，2000 年）。

12 彭瑞金：《李榮春的文學世界》（臺中市：晨星出版有限公司，2002 年）。

13 陳俊宏：《重新發現馬偕傳》（臺北市：前衛出版社，2000 年）。

14 張春興：《現代心理學》（臺北市：臺灣東華書局股份有限公司，1999 年）。

15 J Darley、S Glucksberg、R Kinchla 著，楊語芸譯：《心理學》（臺北市：桂冠圖書股份有限公司，1998 年）。

16 張春興：《心理學概要》（臺北市：臺灣東華書局股份有限公司，2012 年）。

17 鄭西付：《現代西方人格心理學史》（廣州市：廣東教育出版社，2007 年）。

18 余昭：《人格心理學》（臺北市：三民書局股份有限公司，1979 年），頁 23。

19 張春興：《現代心理學》（臺北市：臺灣東華書局股份有限公司，1991 年），頁 450。

20 Duane Schultz & Sydney Ellen Schultz 著，陳正文等人譯：《人格理論》（臺北市：揚智文化事業股份有限公司），頁 67。

21 賈馥銘：《人格心理學概要》（臺北市：三民書局股份有限公司，1997 年），頁 78。

作 者	定 義
Jung (1964)	分爲 2 種：內向性（退縮、害羞、喜獨處、避開人群）及外向性（投入人群及社會活動、喜接觸人群的工作、具慣例性、社交性及外向性）。 ²⁵
卡泰爾 R. B Cattell (1950,1965)	認為“特質”是相當持久的反應傾向，是人格的基本元素，是推論行為的心理結構和說明行為的規律性與一致性的基礎結構。故提出特質的 3 種區分方式：一般特質 (common traits)／獨特特質 (unique traits)、能力特質 (ability traits)／氣質特質 (temperament traits)／動態特質 (dynamic traits)、表面特質 (surface traits)／潛源特質 (source traits)。 ²⁶
Hilgard；Atkinson (1969)	包括體格與生理特徵、氣質、能力、動機、興趣、價值觀、社會態度、品格、病理上的傾向。 ²⁷
Cattell (1973)	16 種主要人格特質，例如內向與外向，愚笨與聰明，順從與跋扈等。 ²⁸
Friedman、Roseman (1974)	針對冠狀動脈心臟病傾向行為的型態定義，提出 A、B 兩型的人格心理理論，包括 A 型人格（具高度競爭性、有強烈自我需求、在職場上具持久性、努力克服困難、成就慾望較高、對時間延誤感到不安、緊張型、缺乏耐性、動作急速、積極進取、受威脅時出現敵意及侵略性等）及 B 型人格（放鬆、安靜、沈著、缺乏時間的緊迫感）。 ²⁹
張春興、楊國樞 (1975)	個人在對人對己，對事務等各方面適應時，於行為上所顯示的獨特個性；此種獨特個性，係由個人在其遺傳、環境、成熟、學習等因素交互作用下，表現於身心各方面的特質。 ³⁰
林欽榮 (1983)	人格特質是個人構成因素的綜合表現，常因個人觀察的方向不同而有所別。 ³¹
吳秉恩 (1986)	多數的心理學家將人格特質視為，描述一個人整體心理體系成長與發展之動態觀念。但在組織行為的領域中，亦擴及社會或人際技能之內涵，甚或組織中他人對某人的觀感。 ³²

- 22 Jerry M. Burger 著，林宗鴻譯：《人格心理學》（臺北市：揚智文化事業股份有限公司，1997 年），頁 34。
- 23 Otto Kroeger & Janet M. Thussen 著，李佳俊譯：《16 種性格透視》（臺北市：方智出版社有限公司，1994 年），頁 56。
- 24 Duane Schultz & Sydney Ellen Schultz 著，陳正文等人譯：《人格理論》（臺北市：揚智文化事業股份有限公司），頁 35。
- 25 鄭西付：《現代西方人格心理學史》（廣州市：廣東教育出版社，2007 年），頁 79。
- 26 同註 43。
- 27 同前註，頁 44。
- 28 植木理惠 (Ueki Rie) 著，孫玉珍譯：《原來這才是心理學》（臺北市：商周出版社股份有限公司，2011 年），頁 98。
- 29 時蓉華：《社會心理學》（臺北市：臺灣東華書局股份有限公司，1996 年），頁 45。
- 30 張春興：《現代心理學》（臺北市：臺灣東華書局股份有限公司，1991 年），頁 453。
- 31 黃希庭：《人格心理學》（臺北市：臺灣東華書局股份有限公司，1998 年），頁 42。

作 者	定 義
Eysenck (1990)	所有的人格特質都可被歸類為 3 個類型：精神病質 (psychoticism)、外向性 (extraversion)、神經質 (neuroticism)。 ³³
Burger (1997)	人格的 5 大因素包括了：外傾支配性、神經質、和善性、嚴謹自律性與聰穎開放。 ³⁴

心理學家研究人格特質，原本主要原因是要找出人格特質對人類成長、成就及行為表現的影響，特別關於犯罪的預防與心理病態者的診治；但 20 世紀以來，人格特質的研究廣泛為企業界所應用，企業界主管希望憑此找出適合各階層的負責部屬，好掌控工作績效，達到最大經濟效益。³⁵

根據上表許多學者對人格特質的定義，筆者認為適合本研究的人格特質是張春興、楊國樞 (1975) 提出的觀點：個人在對人對己，對事務等各方面適應時，於行為上所顯示的獨特個性；此種獨特個性，係由個人在其遺傳、環境、成熟、學習等因素交互作用下，表現於身心各方面的特質。

本論文除採用以上所言之觀點，也和受 Allport (奧波特) 影響而衍伸之「班都拉的人格社會學習論」觀點有關連：個體的任何人格特質，都會受到社會生活環境中，耳濡目染以及個體向別人模仿學習而形成的。

因為奧波特的人格特質論，使得班都拉 (Albert Bandura, 1925~) 的人格社會學習論衍生而來。班都拉是社會學習論的創始人，據此理論的一個要點，提及經由社會學習而形成的人格特質中，個體會傾向於從他所喜愛的楷模人物去模仿。模仿後若得到社會讚許而獲得滿足，就產生社會增強作用，³⁶因此個體若經常去探索人物的正面人格特質，將能澄清其價值觀，並加強他們朝向正向面的人格特質去發展。

根據此理論，閱讀傳記並從中探索故事裡人物之人格特質，不但能澄清少年的價值觀，更能激發他們向上學習的動力，增進他們向楷模學習的熱切，並期許自己也能成為別人的榜樣。

李潼筆下的《福音與拔牙鉗》、《阿罩霧三少爺》和《頭城狂人》裡的人物，都活得熱情有勁。李潼用文字，為現實的環境帶來愛的力量，而一篇篇動人的故事，則為少年的歲月裝上信心的翅膀。在人世的紛擾與時代的複雜中，李潼的文字傳遞堅韌的生命、苦難再站起的勇氣，讓人深深體會遙望天邊彩虹的同時，別忽視腳前的玫瑰。

如林良所說：「好的小說能使本來清醒的讀者更清醒，能使感覺本來敏銳的讀者感覺

32 吳秉恩：《管理學本質演化與新趨向》（臺北市：翰蘆圖書出版有限公司，2002 年），頁 114。

33 熊雲武：《犯罪心理學》（北京市：北京大學出版社，2012 年），頁 12。

34 黃希庭：《人格心理學》（臺北市：臺灣東華書局股份有限公司，1998 年），頁 33。

35 戴維舵：〈“Big Five” 五大人格特質在人力甄選上的應用探討〉，《致理學報》第 12 期 (1999 年 11 月)，頁 89-114。蔡欣嵐：《工作特性、人格特質與工作滿意度之關係——以半導體業為例》（中壢市：國立中央大學企業管理研究所碩士論文，2001 年），頁 241。

36 同前註，頁 471-476。

更敏銳；好的小說作家對人是有益的，他啓發了讀者，使讀者對人生有更深刻的體會，使讀者對美的感受力更敏銳；好的小說家批評人生並不採用議論的形式，他把議論化成藝術與美感，讓藝術與美感組成更深刻的批評。³⁷」

閻瑞珍認為此 3 人物均有的人格特質為「堅毅勇敢的追夢者」、「努力踏實的實踐者」和「真誠面對的反省者」³⁸，筆者同意之；但筆者更進一步認為此 3 人的人格特質為「浪漫執著的追夢者」、「認真耕耘的築夢者」和「平靜省思的圓夢者」，因此本論文要從這 3 點來論及《福音與拔牙鉗》、《阿罩霧三少爺》和《頭城狂人》和這 3 本作品，以了解李潼臺灣史觀與對少年閱讀者的意義。

貳、浪漫執著的追夢者

馬偕 (1844-1901)、林獻堂 (1881-1956) 和李榮春 (1914-1994)，他們都有一個夢，是遵照自己興趣、依循自己志向、追求超我境界的夢。這樣的夢，不是謀求高官利祿、權貴一世、無往不利，也不是追求榮華富貴，衣食無缺、受人服侍。

《福音與拔牙鉗》的馬偕是加拿大牧師之子，長於充滿愛與敬虔的家庭，他努力求學、認真做好每一件事，父母只希望他一生平安自得地過傳道人生活。他卻要去充滿異邦偶像的海外傳道，迎接他的是許多的艱苦與患難，他卻堅持這樣遙遠的夢想。

馬偕來臺灣之前遇到許多困難，一點也無法使他動搖來臺灣的信念，他一一克服，但是來到臺灣之後，攻擊、反對等各種艱難，還是緊緊跟隨他：

雖然，也曾遇過不懷好意的路人，突然竄過來，認真的在眼前吐痰，有人丟石頭到屋頂，但都不如這一回，直接登堂入室毆打吳仔，撕毀了書寫戒律的棉紙。這項訊息，是不是透露了往後更多的困難阻撓？（《福音與拔牙鉗》，頁 66）

除了路人不雅的動作，竟然還有人登門破壞，馬偕受到的排斥和阻撓，一點一點的蔓延，馬偕仍以勇氣和智慧面對之。

《阿罩霧三少爺》的林獻堂是個富家少爺，該是過著悠哉自由的生活。他卻有一個夢想，希望在日本統治下的臺灣人民過得更有尊嚴，享有更多的自由與權利，他執著於這樣困難的夢想，一生過得勞心勞力、費財費力。

《阿罩霧三少爺》的林獻堂愛國愛民心切，奔走於日本國會議員中。即使日本國會議員常無視他的存在，他仍忍受議員們的漠視對待，而凍傷之痛也只能隱忍：

第六次到東京請願，貴族院方面，未見提交請願委員會之前，會議已告結束，眾議院方面，又以「審議未了」遭擱置。我的手指和腳趾，也在這次奔走中凍傷。

在旅店熱敷變色的手指和腳趾，失去知覺的傷處轉為刺痛，痛得冷汗直湧。我不願茫茫想著甘不甘心的問題，卻不能不想到「地方自治聯盟」會員不耐之鳴：「叩頭

37 林良：《淺語的藝術》（臺北市：國語日報出版社，2011 年），頁 252。

38 同註 1。

哀求的請願陳情運動難有作為」。

臺灣議會設置運動是溫和漸進的活動，需要更大的耐心、金錢和時間才能達成，雖然目標遙遙無期。（《阿罩霧三少爺》，頁 192-193）

林獻堂為同胞請命心切，常是趕去拜訪國會議員之前，國會早已結束，他連發聲的機會都沒有。在嚴冬早晨中，忍受凍傷之痛。李潼這段描述也隱含日本國會議員對待林獻堂所請願之事的態度，就像冬雪那樣冰冷而傷人！林獻堂仍執著於追夢的行動。

《頭城狂人》的李榮春有個幸福的家庭，媽媽在他年幼就替他預備好童養媳，還努力工作賺錢讓他接受教育。在當時貧困時代，少有如此注重教育的母親；若依循家人安排，他可以像大多數的人們平順、衣食無缺的過一生。李榮春卻拒絕等他 8 年之久的童養媳，要孤獨地走自己的文學路，李潼在《頭城狂人》中，藉著四伯公的文稿說出李榮春的心聲：

他完全明白那個美麗乖巧的童養媳，痴心地等他點頭答應，便要跟隨他一輩子的心意。但這兒女私情，在艱鉅的文學創作之前，變得不重要，變成可怕的束縛。（《頭城狂人》，頁 103）

在李潼筆下的李榮春，為了全心寫作，婉拒痴心等他的童養媳，終身不婚，孤伶伶走完自己的人生。

辜負童養媳³⁹使李榮春一生被家人定罪，尤其李榮春的理由是為了寫作而不結婚，家人很難理解如此想法：

「……這姑婆是你們家的童養媳，要給你四伯公當妻子。她一直等，等到牧野先生從中國回來才改嫁。她撫養孩子長大，五十多歲才出家。」「四伯公和她結過婚？」

「你四伯公給寫作迷去心竅，辜負她一片深情。熱愛寫作便不能成家？我不知你四伯公是什麼想法，世界級的大文豪也沒人像他這樣！人各有志，實在說不清。像我，研究佛法，鼓勵人出家，自己卻娶妻生子一大堆，大家見怪。像你四伯公，醉心寫作，斷絕七情六慾，也被笑狂人，這又從何說起！」（《頭城狂人》，頁 89）

李榮春終身不娶，不僅世人不解，連親戚也嘆息，但他為了寫作，無怨無悔。他要成為一個作家，要一生為寫作而活，不願因婚姻的羈絆而受拘束，也不願找個別人認為正經的工作來賺大錢。這樣單純的夢想，讓他一生過得顛沛流離、辛苦坎坷。

李潼肯定他們這樣浪漫尋夢，他認為「當一切都安排好，都理所當然，這世界還有什

39 曾秋美：《臺灣媳婦仔的生活世界》（臺北市：玉山社出版事業股份有限公司，1998 年），頁 82。從前社會認為兒子可以傳宗接代並增加勞動力，而女兒遲早要嫁人還要賠一份嫁妝，生養女兒宛如幫別人家養媳婦，嫁女兒時還要忍受一次親人別離之苦，所以富裕家庭把女兒送人家當童養媳的大有人在。一些貧困家庭無力撫養兒女，就把女兒賣與富家子弟或家境較好的家庭作童養媳，而家境一般的家庭為了節省兒子娶妻的費用，於兒子年幼時買一個女孩回家來當兒子的妻子，這樣男家多了一個幫助勞動的成員，而女家則減輕經濟負擔，一舉兩得。也有些家庭為了讓女兒得到較好的生活環境，就把女兒給較富裕的人家收養作童養媳。亦有少數是男家較為貧窮，為了攀附而為年幼兒子娶富貴人家的年幼女兒為妻。

麼意義？」⁴⁰李潼認為每個人都應該有夢，在《樹靈塔》⁴¹一書中，他要人們透過觀照樹的樣態，從而進行人與樹之間的對話；做為一個人或一棵樹，都該擁有美麗的梦想，都該擁有快活和希望的權利，乃至享有美好共存共榮的機會。在李潼的〈水手夢〉，他說：

我的水手夢雖不圓滿，幸好也讓我知道，夢想需要基礎，要有事實的條件，包括天分、能力，明白了這些，夢想的不圓滿也就沒有破碎的痛楚。而最珍貴的是，夢想存在心中的時刻，那種甜美的感覺，比起不敢有夢想、沒有夢想的人，至少我贏得了一段美好的想像。⁴²

因此李潼認為少年人該有夢想，因為有夢至少因夢想而快樂，即使夢碎，也能學功課而沒有破碎的痛楚。

他顯然對臺灣歷史上這3位有夢者特別青睞，因為他們的夢想有利人的因子，他們的夢想看似浪漫、單純又遙遠，他們卻勇敢的堅持著這樣的夢想，即使面對別人的逼迫、反對和輕視，他們從不因此而放棄夢想，反而越挫越勇，盡力說服別人讓他們去追求自己的夢想，並且用自己的一生，來證明他們為夢想而活，要讓人明白這樣的夢想是有價值的、值得追尋的。

李潼曾和蘇麗春談到地理上的制高點和人文上的制高點，這兩個制高點可以俯瞰地理景觀，也可以下望人情世界，在紛擾的人情世界中，這兩個制高點是撐持他寫作背後的力量。因為有了這樣的高度，他看世間故事多了一份同情和美感。在李潼作品中，讀者可以感受到他所要表達的人性溫度⁴³，尤其在《夏日鷺鷥林》中，李潼寫道：「我覺得世間最寶貴的，就是人性中的愛、信心、希望、耐心和相互信任、相互扶持的和諧。」⁴⁴這也是李潼認為少年人在尋夢時，不可或缺的元素；筆者認為在《阿罩霧三少爺》、《頭城狂人》和《福音與拔牙鉗》3本作品中，也是具備李潼所說的「世間最寶貴」的部分。

參、認真耕耘的築夢者

馬偕、林獻堂和李榮春，他們不但都有一個夢，而且他們都浪漫執著的追夢，為了實現夢想，腳踏實地的向著夢想前進，在過程中，他們面對一個又一個的困難，卻不抱怨也不氣餒，反而一次又一次的克服難關，向著目標前進。

李潼認為「任何一個含有理想色彩的美夢要去完成，無一不是漫長而艱苦的。」⁴⁵所以馬偕、林獻堂和李榮春要完成美夢，必是付出許多代價，這樣努力的過程，是少年人必須知曉，也必須效法他們這樣賣力的態度。

40 李潼：〈直球進壘的想法〉，《這就是我的個性》，臺北市：民生報出版社，1992年，頁91。

41 李潼：《樹靈塔》，臺北市：幼獅文化事業股份有限公司，2000年，頁35-40。

42 李潼：〈水手夢〉，《這就是我的個性》（臺北市：民生報出版社，1992年），頁265。

43 蘇麗春：《李潼少年小說中「鄉土情懷」之研究——以「臺灣的兒女」系列為例》，臺東市：兒童文學研究所碩士論文，2004年，頁223。

44 李潼：《夏日鷺鷥林》，臺北市：圓神出版社有限公司，1999年，頁153。

45 李潼：〈好夢的路途遙遠〉，《這就是我的個性》，臺北市：民生報出版社，1992年，頁256。

《福音與拔牙鉗》的馬偕秉持夢想到異教之地傳福音，他沒有想到臺灣人居然對他如此排斥，連擔任馬偕的漢人嚮導吳仔也遭到脅迫：

馬偕……回到家門，看見吳仔的眼角流血，正在整理包袱，張貼在牆上，請老吳書寫在棉紙的戒律十條，被撕毀成半張。老吳說：「這裡我做不下去了，今晚就要走。剛才來了三個年輕人，警告我不能再為你做事，他們撕了牆上的紙。要不是隔壁的陳塔嫂來阻擋，他們已燒了這房子。」（《福音與拔牙鉗》，頁 87）

這位漢人嚮導，在《福音與拔牙鉗》書中，化身為馬偕的僕人老吳（吳仔），但他的離去，根據故事情節安排，是被流氓逼迫且恐懼的逃走。

在艋舺傳福建音時，馬偕一行人更受到無理的對待，艋舺人厭惡他們到極點，把所有的髒東西往他們身上丟：

彷彿淹沒在人海裡，失去方向，馬偕卻綻露微笑，逕自走去。阿同和阿和像兩顆陀螺打轉，旋身前進，他們跟了七八步，忽然聽見一聲大叫，喊叫的人站在碗盤店的屋頂上，「不是紅毛番的都閃避，誰被潑到不負責！」說著，凌空潑下一桶尿水。趁人群散開，阿和拖緊馬偕和阿和的手，向前跑。

沒人去過阿鼻地獄，但人聲尖叫嘶吼的艋舺街路，讓人以為這就是阿鼻地獄的鬼哭神，陰風慘澹。鳳梨皮、香蕉皮、土塊、腐敗的鴨蛋，在他所經之路，不斷丟擲出來。

他們竄入一條小巷，卻被一群十幾個小孩擋住，丟了一把石頭，趕出來。

阿和揮舞雙手抵擋異物，竟從半空接到一顆手掌大的石頭，這顆石頭若砸了誰，不當場斃命也頭破血流。（《福音與拔牙鉗》，頁 124-125）

任誰遭遇這樣的情景，被一堆噁心的東西襲擊，被一群不講理的人包圍，該是覺得沮喪而退縮；但馬偕面如堅石，仍堅持信念向前行。

我們如今生活在民主理性的社會中，大家多以和平理性的方式來表達個人看法，所以很難想像 19 世紀末的臺灣人，對外來傳教士竟是如此粗暴野蠻，足見馬偕當年來臺傳福音所受的阻礙，實非一般人所能忍受。他卻一一克服，向著夢想前進，毫不退縮。

《福音與拔牙鉗》的馬偕為了學好臺語，不惜放下身段，虛心向牧童們請教如何說臺語。白天從牧童處學習口語，晚上也沒有鬆懈，繼續勤學漢字：

白天，馬偕跟牧童學習臺灣語，晚上研究《聖經》，並且以自己合用的方法，寫了一本英漢字典。大部分時間，他還是用在驅趕蚊蟲和高聲複習白天學習來的新字句。（《福音與拔牙鉗》，頁 59）

他為了訓練舌頭和耳朵，每天都會大聲發音，從這裡可以看出馬偕學習臺語的賣力。為了完成夢想，他以溫和謙卑的姿態，盡力吸收臺灣文化精髓，融入臺灣社會與生活：

這天晚上，馬偕和牧童們到崎仔頂，看了生平第一場臺灣傳統戲曲回來，一個人走在小路，還想著那幾個扮相怪異的孫悟空、牛魔王，以及阿同初戀的鐵扇公主尖細的唱腔。（《福音與拔牙鉗》，頁 61）

馬偕不清楚《西遊記》的故事情節和人物發展，他雖然覺得他們扮相怪異，但他仍用心觀看，回家途中還認真思索唱腔的奇妙之處，他對臺灣文化的尊重可見一斑，因為歌仔戲是臺灣唯一土生土長的戲曲劇種，它使用閩南語演出，唱的是歌仔戲曲調，而且演出方式比其他劇種更有臺灣味。⁴⁶

熱愛臺灣的他，也娶臺灣新娘為妻，畢生以傳福音、提升臺灣人民教育和醫療設施為念，死後葬在臺灣，在《From Far Formosa》第一章開頭的一段話，正可證實馬偕對臺灣的愛：

FAR Formosa is dear to my heart. On that island the best of my years have been spent. There the interest of my life has been centered. …… I love its dark-skinned people—Chinese, Pepohoan, and savage--among whom I have gone these twenty-three years, preaching the gospel of Jesus. To serve them in the gospel I would gladly, a thousand times over, give up my life. …… There I hope to spend what remains of my life, and when my day of service is over. I should like to find a resting-place within sound of its surf and under the shade of its waving bamboo.

（遙遠的臺灣是我摯愛的地方，我在那島上度過一生最好的歲月，我一生的事業和關注都在那裡。……我愛它黑褐色皮膚的子民：漢人、平埔族或高山族，我在他們之間傳播基督福音達廿三年之久。為了向他們傳播福音，我願意鞠躬盡瘁獻上我的生命，即使一千次也不足惜。……我希望在那裡度過我的餘年，當我蒙主召歸，我將在幽鳴的海浪聲之中，與搖曳的竹影之下，找到一個永遠安息의歸宿。）

47

對馬偕而言，臺灣是他一生的最愛，他願意為臺灣人民奉獻一切，如果他有 1000 條性命，為臺灣即使犧牲 1000 次性命也心甘情願。

馬偕以基督的愛來化解一切的攻擊與仇恨，他愛一切病患，不管對方是恨他或是不恨他，他都視病如親，悉心治好他們的牙痛。馬偕的傳教，完全不依恃強大帝國做靠山，不依恃強大軍力做後盾，僅僅憑著他手中的拔牙鉗，便拔除了臺灣人的牙痛，也拔除了臺灣人的敵意，並且以他一生的犧牲奉獻，贏得臺灣人的認同，正如書中阿和所說：

偕牧師不同其他外國人，他決心要在臺灣娶牽手，將來，也要在臺灣歸天，他遠離故鄉，做一個臺灣人，為的是什麼？大家想想看，眼睛睜大的看，在我們滬尾，哪

46 宋慧芹：《臺灣歌仔戲》（新北市：稻田出版有限公司，2003 年），頁 4。

47 George L. MacKay, *From Far Formosa*, (Original edition published by Oliphant Anderson and Ferrier Edinburgh and London, 1896. Taipei: SMC Publishing Inc, 2002), p13. 筆者翻譯。

個有知識、有地位的人，比偕牧師更關心百姓的心靈和身體的艱苦？（《福音與拔牙鉗》，頁 139）

馬偕以無比的愛和真誠，打動臺灣人冰冷的心，不只醫治他們的病痛，也安撫他們的心靈。他不計前嫌的幫助每個需要受幫助的人，溫暖每個人的心，他一步一步實現自己的夢想，一次又一次克服遇到的攔阻與困擾，終於尋找到臺灣省籍的第一個牧師，讓福音在臺灣更加拓展，也能回加拿大勸募，使臺灣有了第一座西式醫療館與牛津大學堂，這都是他努力踏實所獲得的成果。

馬偕以無比的耐心和毅力，讓自己的夢想實現。在淡水、艋舺、噶瑪蘭傳福音時，無懼別人的攻擊、辱罵、逼迫、反對，連天災也無法澆滅他傳福音的決心，遇到流氓土匪他也不害怕，連教堂遭受破壞、偷竊，他也不退縮，直到他的夢想實現。他付出的一切努力，讓夢想逐步實現。在《阿罩霧三少爺》的林獻堂爲了實現夢想，長達 14 年爲臺灣議會請願活動奔波：

二月初，正是東京嚴寒隆冬，我年年在這時節，趕來爲臺灣議會設置向正要召開國會的議員請願。我從年輕時代就怕冷的體質，一直調補不好，反又有高血壓暈眩的毛病，真糟糕！（《阿罩霧三少爺》，頁 190）我和秘書小葉，每天六點出門，還來不及吃早餐，只好喝杯熱茶抵寒。……茫茫雪白的街頭，我們卻從未錯過一個拐彎，從未遺漏任何一位預定要拜訪的日本國會議員。（《阿罩霧三少爺》，頁 191）

在冬天茫茫雪白的街頭，林獻堂他們從未錯過一個拐彎，從未遺漏任何一位預定要拜訪的日本國會議員，即使寒冷、身體不適，他都馬不停蹄地爲推動臺灣議會設置努力著。

《阿罩霧三少爺》的林獻堂心繫臺灣，臺灣總督府故意找人給林獻堂難堪，當衆羞辱，也是給殖民地的臺灣人一個警告，一面威嚇林獻堂，一面也是打擊林獻堂的民族運動：

臺灣總督府軍部指使日本流氓壹間善兵衛，趁三少爺參加臺中公園的始政紀念會園遊會，當衆毆打三少爺一記耳光！只因三少爺在中國大陸遊歷時說過「我回到祖國」一句話，臺中州的特務來調查，追問：「中國既然是你的祖國，那麼日本是你的什麼國？」三少爺回答「日本是我的母國」，並不能得到諒解。殖民地人民的困苦艱難，做爲大戶弟子的三少爺的感受，絕不在一般民眾之下，他在無外援下，吞忍了日本流氓的羞辱，也是吞忍了殖民者給予的羞辱。（《阿罩霧三少爺》，頁 179）

面對日本當局的非難，甚至唆使流氓於衆目睽睽下予以羞辱時，林獻堂仍能神態自若，乃因心中有夢，以實踐夢想爲人生目的，故而願意承受屈辱，一心朝著夢想努力。

在《阿罩霧三少爺》一書裡，李潼藉林獻堂說出當時臺灣總督對他從事臺灣議會請置活動的打壓：

總督府警務局指揮下，發生「臺灣議會期成同盟會」會員和相關人士四十九人被拘押的「治警事件」；林家子弟的松齡和鶴平兄弟聚會飲酒，居然也被拘留十九天；而資彬存有獵槍被拘留三十四天。（《阿罩霧三少爺》，頁 184）

日本總督府盡心找林獻堂麻煩，要嚇阻他推動臺灣議會的請願活動。因為治警事件發生時，林獻堂在關子嶺養病，逃過一劫；日本總督因為沒有抓到林獻堂，憤而找他的族人林家子弟算帳，要他放棄臺灣議會的設置請願活動，這在林獻堂的日記亦有記載。

臺灣總督府使盡手段來威嚇林獻堂與林氏族人，林獻堂面對這些負面勢力，他仍然堅持信念，不為所動：

臺灣總督府以為對我這些同志和親族的拘押，可以對我矢志要完成的「臺灣議會設置」，產生阻嚇作用。他們的評估錯了，我對這些受苦難的親友感到歉疚，但意志卻更為堅強。事到如今，他們若敢逮捕我或殺害我，他們將付出的代價，才是需要慎重評估的。（《阿罩霧三少爺》，頁 184）

日本當局因為林獻堂從事臺灣議會請置活動，不斷找林獻堂家族親人的麻煩，用盡各種手段要讓他打退堂鼓，但林獻堂不為所動，仍是不改初衷。

林獻堂如孔子般不輕易妥協且擇善固執的個性，反映在推動臺灣議會設置請願活動上：1921 年 1 月 30 日林獻堂將第 1 次請願書提交日本帝國議會上下兩院，先由貴族院審查，即遭封殺「應無庸議」，在眾議院亦遭受無異議決定「不採擇」，他仍馬不停蹄、接二連三，與推動臺灣文化協會交互運用，前後遞送 15 次請願書，其間雖有總督親自設宴餞行場面，但也有總督府透過臺灣銀行金融操作，壓迫林獻堂立即清償債務，作為嚇止繼續推動的陰險手段⁴⁸。他都不為所動。

他一生為臺灣人的福祉謀福利，推動臺灣人擁有民族自治權、倡導臺灣人接受新觀念與新思想，所以費財費力；他對自己卻非常節儉：

三少爺是個大戶地主，年收稻穀一百萬臺斤，據說可值五萬日幣，扣除稅金和各種寄附金（樂捐），剩下三萬元，仍是大戶收入；但他年捐萬元充當政治活動費，還得維持龐大家計，他的節儉惜物，是學養薰陶，其實也有不得不考慮的現實。⁴⁹不過，我們還是想不通，省得六件六十元的純羊毛內褲，又省得了什麼？（《阿罩霧三少爺》，頁 214）

上段道出林獻堂真正的節儉原因了，無非是要強調他付出龐大的政治活動費。他耗費重金在政治活動的宣傳，寧願犧牲自己生活的小費用。

林獻堂這樣熱心公益，犧牲自己，照亮別人的人生準則，符合國父所說：「人生以服

48 葉榮鐘：〈初期臺灣議會運動與日總督府的態度〉，《臺灣人物群像》（臺中市：晨星出版有限公司，2000 年），頁 182-184。

49 張怡敏：《日治時代臺灣地主資本累積之研究：以霧峰林澄堂系為個案》（臺北市：國立政治大學地政學系博士論文，2001 年）。其他與之齊名的大地主、商業人士：辜顯榮、顏雲年、林熊徵、陳中和。

務為目的」的實行；他如此堅忍的為著夢想，信實辛勤的耕種著。

《頭城狂人》的李榮春懷抱文學夢，為此而廣泛閱讀、勇於嘗試新生活以獲取寫作靈感、節省許多時間與體力來寫作。李榮春曾短暫的任職「公論報」編輯，當時他的好友王萬益感受到他寫作認真的態度：

我們剛回臺灣不久，我當三輪車伕，牧野先生在公論報日月潭副刊當編輯，日子還是苦中作樂。牧野先生在臺北橋頭河堤邊租房子，下班回來，就躲在房裡寫作；……他那房間真小，小得多我一個人變嫌擁擠了。房裡沒桌椅，牧野先生趴在木板床上也能寫，拚命寫，從來沒叫一聲苦。外人看他狂熱寫作，可能有不同意見；不過，我相信，他堅持理想、專心一意的精神，沒人敢說句不好聽的話。（《頭城狂人》，頁 157-159）

因為熱愛寫作，所以李榮春下班後也沒有從事什麼消遣或娛樂，只是一直寫作；房裡沒桌椅，李榮春趴在木板床上也能寫，拚命寫，從來沒叫一聲苦。

為了達成夢想，他除了忍受家人的誤解與責怪，忍受旁人異樣眼光與嘲笑，甚至連陌生孩子也取笑他是狂人，李榮春並不自形慚穢，仍然勇敢前行，踏實的為目標付出：

……時常有些上學的孩子，看到牧野先生，總愛亂吼亂叫：『狂人來了！狂人來了！』有些頑皮的孩子還拿石頭丟他，牧野先生卻也不生氣。我看不過去，代他去追打那些小孩，卻被砂石丟了一頭一臉，連我一齊罵。更可恨的是，有些大人也這樣冷言冷語說他，真是沒辦法。我覺得牧野先生很特別，就算他是狂人，也是斯文狂，不會傷人的。（《頭城狂人》，頁 84）

當小朋友無知的嘲笑李榮春，連旁人都看不過去，李榮春卻豪不為意，從這一點就可以看出他無視別人眼光，怡然自得活出自己的人生價值觀。

為了實現夢想，李榮春忍受孤獨，忍受別人的誤解，真實、真誠面對自己，他雖有些奇怪的行徑，但完全不傷害任何人，他活得自在、自得而美好。在《頭城狂人》裡，因為一直找不到李榮春的下落，弘寬和張晨婉一行人前去九份礦區尋找四伯公的下落時，認識阿麟伯，他對李榮春的看法如下：

要說浪漫，牧野（李榮春）先生是我看過最浪漫的人。他的浪漫不在外表，是內心的情懷，他自己有一套生活美學。別人的看法，他不是完全不在乎，但始終沒有放棄他所要追求的。……一個人孤芳自賞，得不到共鳴或看重，總是寂寞的。就像他堅持寫作六十年，真不容易呀！（《頭城狂人》，頁 147、頁 154）

也是李榮春朋友的阿麟伯對牧野先生（李榮春）矢志追求文學，是以浪漫來評定如此的態度，是肯定也是佩服，堅持寫作 60 年，的確不容易。他談到李榮春失蹤前來找他：

……他上次來，是夏天，帶了一個巧克力鐵盒，盒裡裝了紀念品和老照片，說要留在我這裡。當時，我們談了照片裡的一些老故事，談得很平靜，也很開心。他

說：小人物在動亂時代的種種過去，進不了歷史；但是這對個人有絕對的意義，有絕對不能放棄的價值，對藝文工作者更是金不換的寶貝。八十歲的老歲仔，還這樣充滿生命的熱情，作為他的朋友，實在很感動，也很欽佩。」（《頭城狂人》，頁 149-150）

李榮春矢志文學創作，他自己清楚他未獲得家人親族認同，在當時臺灣文學的歷史上也是沒有受到應有的注意，但對於個人卻是問心無愧了，而朋友們對他的如此傾心文學創作，抱持感動與欽佩。

李榮春以率真的態度去追求夢想，為了有體力寫作，他以 60 年之久的時間，實行自創的運動健身之法來鍛鍊體魄，這樣的耐力，可敬可佩。少年主人翁一行人在尋找李榮春的過程中，也從陌生人口中，得知李榮春以恆心態度做運動：

我們總算遇到一位五十多歲的老漁夫，經我們一提，他認得四伯公這個人。「我家三代都是捕魚的，從我八、九歲懂事，幾乎每天清晨，都會看見牧野先生來海邊跑步。在這裡討海四十多年，我沒看過比他更有體力、更有恆心的運動者。」（《頭城狂人》，頁 81-82）

李榮春每天運動，長達 3、40 年，連不認識他的漁夫，也因為常看他來跑步而印象深刻，這樣有恆心的態度令人動容。

李榮春外表看似冷靜，其實內心充滿情感。李潼欣賞這樣的人，他以為「一個長大成熟的人，除了更理智，也同時更有感覺，他能放心去感動，笑淚由之，因為他是個活生生的人。」⁵⁰李榮春非常孝順母親，當母親半身癱瘓，他毫不考慮的接下照顧母親的擔子：

他賴著母親相依為命，夜半到天亮沒睡覺，隨時聽鈴聲行動。換尿布、翻身、搥腿、搔癢，像陀螺團團轉。（《頭城狂人》，頁 67）

一個男生要照顧全身幾乎癱瘓的母親，這是非常難能可貴的一件事情，隨時等著母親的叫喚，要把她當嬰兒一樣照顧：換尿布、翻身、搥腿、搔癢，如果沒有強烈的愛做基礎，一般人是不可能長期且毫無怨尤的照顧一個病人。在中國人傳統社會，多半認為這樣的工作，是女生的責任，但李榮春卻能服侍母親，可見得他非常愛他的母親。

他雖然一生未婚，但他非常疼愛姪兒，他寫了許多和家人相處的作品，反應出他重視家庭生活。為了完成夢想，為了照顧母親，李榮春踏實的寫作、運動，規律過著他的生活，平凡過生活的他，仍懷有不凡的寫作使命，並且築夢踏實。

李潼寫這 3 位人物的故事，也是要讓少年人明白，不光有夢想，還要有行動力，他說到自己少年時有夢：

一起步便頻遭打擊的夢想，卻如百鍊成鋼的不鏽鋼，挺讓自己亮眼的……我嚮往和仿效的只是他們外在的形象，沒想到他們也要專業學識、才能或毅力，願望能

50 李潼：〈多一點感動〉，《這就是我的個性》，臺北市：民生報出版社，1992 年，頁 108。

實現，或永遠只是一則幻夢，關鍵也在於我是否具備必要的專業條件和實踐的勇氣吧！⁵¹

李潼因此領悟，「實踐的勇氣」是夢想能否實現關鍵點！這也是他想要告訴少年人的真理。誠如楊鎮宇所寫：

李潼不去爭辯教科書該不該放臺灣史，也不願多花力氣與箝制孩童心靈的學校體制糾纏，……他的少年小說，就像是種柔性的反叛。反叛什麼？反叛這個成天考試、不傾聽孩子心情的學校，反叛這個忘了自己從哪裡來又無力夢想未來的社會。但說到底，反叛的根源，還是種深深的探究精神，是人活在世上的根本追問，也是少年們成長的必經課題：『我是誰？我從哪裡來？又要往哪裡去？』兩三萬年前，人類的祖先在原始洞穴裡，留下處處手印，這意味著，當他們打獵完休息時，腦袋裡想的是：『這是我的印記，我是人。』我們人類的祖先為我們留下了存在的證據，以及思考的能力。⁵²

所以李潼希冀少年人不只有夢想，有思考的能力，還要為人生的夢想努力，認真踏實的過一生，要為自己的人生留下痕跡，證明自己曾經莊嚴且賣力的活著。李潼認為：

人活著，就是要證明自己曾經有尊嚴、有價值、有勇氣的存在過。人當然不為痛苦、為驚險而活，但只有不放棄生命，愈活愈有勇氣，才比較能享受快樂幸福。這快樂幸福，常常又不是結果，而是過程中的點點滴滴……實實在在過好每一天，有困難來就克服，有快樂來就享受，證明自己不放棄，自己有才能，讓身旁的所有人也能這樣，活著不白費。⁵³

因此李潼要我們不浪費生命，享受過程中的點滴，充滿尊嚴、價值、勇氣的過日子。這3位人物這樣認真踏實的朝著目標努力，而不是只做白日夢，正是少年所該學習的美好典範。

肆、平靜省思的圓夢者

寫日記是一種反思，它可讓人真誠面對自己，它也是一種短暫的抽離，把人從目前混亂情境中，提升到寧靜的思緒裡，李潼認為寫日記是：

短暫的躲避，提供我們迴身思考的空間，往往就這樣解決了問題……在這樣短暫的躲避和沉默裡，我們真的獲得了紓解和活力。⁵⁴

51 李潼：〈好夢的路途遙遠〉，《這就是我的個性》，臺北市：民生報出版社，1992年，頁254-255。

52 楊鎮宇：〈靠近李潼—貼近心靈與土地的少年小說家，為少年寫作的李潼〉，《人本教育札記》，257期，2010年11月，頁14。

53 李潼：《夏日驚鷺林》，臺北市：圓神出版社有限公司，1999年，頁182。

54 李潼：〈躲避球的藝術〉，《這就是我的個性》，臺北市：民生報出版社，1992年，頁112。

我們每天都在繁忙與吵雜中生活，但寫日記卻能提供我們另一個思考的空間，在短暫的抽離現實裡，我們獲得靜謐所帶來的安定力量。

《福音與拔牙鉗》的馬偕用寫日記來記錄在臺灣的點滴，他將日記出版，還翻譯成多國文字。馬偕在臺灣生活的點滴，都化作文字，真實記錄他的憂喜之情。馬偕詳細記載，包括臺灣人民的生活習慣、宗教信仰、政治制度、風土民情，讓外國人清楚了解當時臺灣人生活面貌，尤其他對臺灣這塊土地、臺灣人民深摯的愛，在日記裡表露無疑。

馬偕除了寫日記反省自己，他也藉著禱告，讓自己的情緒沉澱下來，默思自己所做的每件事情，是否符合上帝的旨意，是否朝著自己的理想邁進。特別當他隻身一人到臺灣途中，思鄉和未知的複雜情緒在獨處時特別鮮明，讓他幾乎要打消到海外傳教的念頭。但此時藉著禱告，讓他忽然看到《聖經》扉頁的題詞——詩篇 121 篇，成為他的安慰與力量：

To heaven I lift my waiting eyes, There all my hopes are laid: The Lord that built the earth and skies Is my perpetual aid. Their feet shall never slide to fall. Whom he designs to keep; His ear attends the softest call, His eyes can never sleep. He will sustain our weakest powers With his almighty arm, And watch our most unguarded hours Against surprising harm. Israel, rejoice and rest secure, Thy keeper is the Lord; His wakeful eyes employ his power For thine eternal guard. Nor scorching sun, nor sickly moon, Shall have his leave to smite; He shields thy head from burning noon, From blasting damps at night. He guards thy soul, he keeps thy breath Where thickest dangers come; Go and return, secure from death, Till God commands thee home.

（我要向山舉目，我的幫助從何而來？我的幫助從造天地的耶和華而來。祂必不叫你的腳搖動，保護你的必不打盹。保護以色列的，也不打盹，也不睡覺。保護你的是耶和華，耶和華在你右邊蔭庇你。白日太陽必不傷你，夜間月亮必不害你。耶和華要保護你，免受一切的災害；他要保護你的性命。你出你入，耶和華要保護你，從今時直到永遠。⁵⁵）

那天在艙房裡，他唸這篇詩篇，一遍又一遍，從字裡讀到心裡，直到他又豁然開朗、重新得著力量，使他堅決向著夢想前進，努力以赴。

《阿罩霧三少爺》的林獻堂有寫日記的習慣：他記錄生活的點滴，反思自己的所行所言，修養品行，以臻完美；同時也為臺灣當時的那段歷史，留下珍貴的記錄。當他遇到難題時，他常常在心裡思索：「該怎樣做才好？」林獻堂總是盡力考慮每個人的感受，解決大家的困境。他一生維持著以工整字跡撰寫日記的習慣，其《灌園先生日記》長達 29 年，超過 100 萬字。這部日記在臺灣史上值得研究，內容包含家族、政治、經濟、文化等各種資料，被喻為是臺灣史研究最珍貴的私人日記，也可說是一部具體而微的臺灣史。

55 George L. MacKay, *From Far Formosa*, (Original edition published by Oliphant Anderson and Ferrier Edinburgh and London, 1896. Taipei: SMC Publishing Inc, 2002.), p 27-28. 參看和合本翻譯。

林獻堂還將旅遊所聞所見寫成《環球遊記》，這是臺灣人寫成的第一本世界遊記，頗為膾炙人口⁵⁶。許雪姬認為《環球遊記》不只是一般旅遊記雜，因為林獻堂效法梁啟超的歐遊經驗，利用旅遊來觀察西方文明、民主活動、議會政治與婦女議題，提供個人參加社會運動的參考。所以，林獻堂也將旅遊所得寫成文字，給讀者帶來寬大視野，提高接受教育的積極性、藝術活動的開展、女性才智的開發、現代化機器生產的運用、正當休閒活動的普及等層面，這樣的書寫，也讓他有更多反思生命的體悟。⁵⁷

《頭城狂人》的李榮春也有記錄自己生活的習慣，只是他是以長篇、中篇、短篇小說的形式來表達。在他的作品中，有很濃厚的自傳體成分。他很深刻表達自己內心的思想和情感，或自豪或無奈，或喜樂或悲傷，他都真誠面對自己內在的感受。當他懊悔時，尤其有時候不自覺對母親生氣，而引起母親哭泣時，李榮春總是帶著無比傷痛與懊悔，在作品中流露他的矛盾與愛戀。

他們都藉著書寫，反省鞭策自己，在李潼對這3位人物的詮釋裡，其實是藉此表達李潼希冀少年們擁有信念：「他的心永遠跟著希望在動，就算受了挫折，也不放棄自己想要的生活。」⁵⁸

這也是李潼特別鍾情馬偕、林獻堂、李榮春的原因之一，這3位歷史名人都喜歡將自己生活經歷記錄下來，以文字傳情、表意，用生命來寫自己的故事。寫作對他們而言，是一種生命的記錄，能讓他們「熱切的愛惜自己，熱心的關愛別人，對新鮮的事物好奇，對過去的美好珍惜」。⁵⁹

《頭城狂人》中的李榮春喜歡養雞，每次只養一隻公雞當寶貝，沒事就教牠飛。郭雅玲從中發現這位為了追求文學之夢寧可放棄一切的文學狂人，「只養一隻公雞」象徵著唯一的執著，就像文學之路的無怨無悔；拚命教牠飛的行為，象徵自己壯士暮年，老驥伏櫪，希望有朝一日，自己也能像公雞一樣，一飛沖天的在文學的天空中一展長才，看見寬廣美麗的原野。⁶⁰所以漁夫才會說李榮春：

從龜山島爬上來的日頭，是橘紅色的，他就這樣面向大海，赤身露體的操練。讓海風吹，給海浪沖，作風大膽，但是我覺得很自然。（《頭城狂人》，頁84）

這種全套的天體操練，在當時保守年代的純樸宜蘭，當然被視為狂人、瘋人。但在文學的夢裡、在內心深處，李榮春是清醒的，他說：

天地遼闊、山海永恆，世事變化奇妙，人間美麗無窮；但是生命渺小又短暫，我已荒廢許多時間，若不把握現在和明天，實在慚愧。（《頭城狂人》，頁84）

56 許雪姬：〈林獻堂著「環球遊記」研究〉，《臺灣文獻》49期，頁1-33。

57 同前註，頁21。

58 李潼：《野溪之歌》，臺北市：小兵出版社有限公司，2007年，頁60。

59 李潼：〈冷眼，熱心腸〉，《這就是我的個性》，臺北市：民生報出版社，1992年，頁114。

60 郭雅玲：《少年小說鑑賞之研究——以李潼得獎中長篇少年小說為例》，屏東市：屏東教育大學中國語文學系碩士論文，2004年，頁122-123。

李榮春以赤身呼應天地召喚，正如他以最自然原始的方式、不顧他人目光地順從內心對文學的飢渴。

表面瘋狂的李榮春，在心底深處卻有著一份眾人皆醉我獨醒的清明，他很清楚知道自己要什麼，所以能夠努力向著夢想邁進，也真誠對自己所作所為有一番反省。他習慣孤獨自處，但這樣的孤獨自處只是為了從事文學創作，彭瑞金曾說：「孤獨只是李榮春用來構築他的文學的方式，他並不存心將自己的文學與世隔絕。」⁶¹，足見孤獨雖使人寂寞，但也可啟發人更多的思考層面。李榮春孤獨的寫出記憶中的經驗，並以真實自然的筆觸再現自己的生命，記錄許多和大陸經驗、鄉土有關的長篇小說，讓自己思緒清明，反思自己的所獲所得。

李潼自己也很享受反思與沉靜帶給他的啟思，在〈瑞穗的靜夜〉他提到自己剛考上高中時，和同伴打算去露營，偏偏下雨，所以他們只好在旅館嬉鬧，卻被老闆制止，他不甘願的留在外頭，結果看見一番景象：

松林裡的雨夜，格外沉靜，溫泉水煙貼伏著坡地，如湖波緩緩湧去，五里外的小鎮燈火，在松針稀疏處閃爍，我不曾見過這般靜美的景象，凝視中，彷彿信手掀開落地帷幕，原以為舞臺上空無一物，誰知布景早已妥當；一時仍不相信，只有失措張望。我想離開，卻又被窸窣窸窣的一些聲音喚住。那些輕細的聲響來自松林的深處與近處，來自溫泉的水煙裡，來自懸空的地板和垂掛雨珠的屋簷。⁶²

格外沉靜的松林裡，在雨夜中有靜美的景象，年少時的他，忽然領會大自然神奇的美。然後他有了一番省思與體會：

於是，我坐下來，靜靜聽、靜靜看。在這之前，我從來不知，我是可以不喧嘩的，可以將耳目精敏到這個程度，讓心思澄明得像一面鏡子，清晰返照童年往事，也隱隱顯現未來的路。我第一次嘗到沉靜的美味，在這個身心不安的少年時代，此後，我時時品嚐，從中成全了許多事。⁶³

李潼在少年時代親身經歷不喧嘩的美好，爾後他常常讓自己保持在安靜的思緒裡，他從中獲益頗多，所以他必然希冀少年人也能享受到寧靜的美好。在靜謐中體悟人生的真意，細細品嚐生活的每個經歷，好讓少年人增長智慧，不再重蹈覆轍，或者不再莽撞行事，用另一種態度看待人生，所以李潼珍惜寂寞的感覺：

（寂寞）同時也可以是心靈平靜，是一種唯我獨在的感覺。在這時候，我們的思考特別敏銳，看看自己，想想別人，觀察周圍的事物，格外清楚，若好好運用這個時刻，做些事情，往往更有果效。⁶⁴

61 彭瑞金：〈走出孤獨——讀李榮春短篇小說集《烏石帆影》〉，原載於民眾日報鄉土版 1998 年 5 月 22 日，收入《李榮春的文學世界》，臺中市：晨星出版有限公司，2002 年，頁 190。

62 李潼：《瑞穗的靜夜》，臺北市：聯經出版公司，2010 年，頁 15。

63 同前註。

64 李潼：〈享受孤獨〉，《這就是我的個性》，臺北市：民生報出版社，1992 年，頁 2。

唯我獨在的時候，思考特別敏銳，善用此時刻，能有效率完成許多重要事情。所以要珍惜寂寞的感覺，不要害怕寂寞。李潼因而認為：

我…以為少年人更應該珍惜寂寞的感覺，在這樣活蹦動跳、喧嘩熱鬧的年代，偶爾讓自己沉靜下來，是好的。滾石固然不生苔，但是，停止一會兒，回頭看望自己過去的行徑，瞻視未來要走的路向，把自己打點一下⁶⁵。

這樣的態度，就是一種反省的行徑。桂三芸說李潼「很有反省和自我學習的能力」⁶⁶，李潼必是期盼少年具有如此的反省能力。

伍、結論

對於李潼而言，人們賴以維生、居住的地方，就是家鄉，也是需要給予關愛的地方。李潼以敏銳的觀察力，旅行、田野調查，用他獨特的視角觀看臺灣的人、事、物。在眾多作品中，李潼以各種形式，述說他對人與自然，以及人與事件的想法，結合自然寫作與人文關懷，及關照少年閱讀的角度，使他的作品獨具特色。這3本作品裡的主角都熱愛臺灣這塊土地，也就是這3本書都回應了李潼的看法：

一個人對一個地方的愛護，乃至於偏愛，那就是很多力量萌發的開始，這個很重要……這兩者都是非常根土的東西，有一種追遠的涵義，其實這個追遠就是在追自己，所有的尋找都是在找自己……⁶⁷

所以這3位歷史人物的共相：浪漫執著的追夢者、認真耕耘的築夢者和平靜省思的圓夢者，其實就是要少年尋找自己，勇敢做自己。若把人生比喻成一場競賽，李潼認為：

每個奮力演出的選手，應該都同獲嘉獎……只要誠懇而努力的發揮個人智能體力的人，都值得我們給予讚許……因為他們都盡力了。⁶⁸

所以這3位人物不管他們的夢想實現與否，他們因為盡力了，在李潼看來，他們的人生是璀璨而富有意義的，他們沒有白活，他也希望少年讀者在閱讀他們的故事時，能從中體悟此道。

在這3位人物的身上，讀者參與他們的悲喜之情，也走進過去的時光長河，站在他們的角度思索所處時代的難題，以及為著夢想要如何付出的艱難，讀者彷彿與主人翁一同經歷過程中的辛酸，自然能有更深的同理心，更能明白為夢想追尋不只是一句簡單的口號，還要有披荊斬棘的堅毅態度和行動做支持。

65 同前註，頁3。

66 桂三芸：〈一位天生的作家〉，《蓬萊碾字坊——李潼人間情懷和文學天地》，宜蘭市：宜蘭文化局，2002年，頁58。

67 蘇麗春：〈李潼訪談紀錄——《臺灣的兒女》系列中七本宜蘭題材少年小說之探討〉《李潼少年小說中「鄉土情懷」之研究——以「臺灣的兒女」系列為例》，頁239。

68 李潼：〈第二名的滋味〉，《這就是我的個性》，臺北市：民生報出版社，1992年，頁30-37。

李潼的3本作品《福音與拔牙鉗》、《阿罩霧三少爺》和《頭城狂人》，啟發少年讀者對人生有更深刻的體會，對人生夢想的追尋有更正確的態度，以及對於生命有更多的反思與自省。這3位人物的確是浪漫執著的追夢者、認真耕耘的築夢者和平靜省思的圓夢者，值得少年學習並效法。

誌謝

感謝兩位匿名評審提供筆者更寬廣角度來省思李潼作品的內涵。

參考文獻

一、專書

(一) 作者著作

- 李潼：《這就是我的個性》，臺北市：民生報出版社，1992年9月。
- 李潼：《阿罩霧三少爺》，臺北市：圓神出版社有限公司，1999年5月。
- 李潼：《頭城狂人》，臺北市：圓神出版社有限公司，1999年5月。
- 李潼：《太平山情事》，臺北市：圓神出版社有限公司，1999年5月。
- 李潼：《少年雲水僧》，臺北市：圓神出版社有限公司，1999年5月。
- 李潼：《火金姑來照路》，臺北市：圓神出版社有限公司，1999年5月。
- 李潼：《四海武館》，臺北市：圓神出版社有限公司，1999年5月。
- 李潼：《白蓮社板仔店》，臺北市：圓神出版社有限公司，1999年5月。
- 李潼：《我們的秘魔巖》，臺北市：圓神出版社有限公司，1999年5月。
- 李潼：《龍門峽的紅葉》，臺北市：圓神出版社有限公司，1999年5月。
- 李潼：《無言戰士：林旺與我》，臺北市：圓神出版社有限公司，1999年5月。
- 李潼：《開麥拉·救人地》，臺北市：圓神出版社有限公司，1999年5月。
- 李潼：《戲演春帆樓》，臺北市：圓神出版社有限公司，1999年5月。
- 李潼：《魔弦吉他族》，臺北市：圓神出版社有限公司，1999年5月。
- 李潼：《福音與拔牙鉗》，臺北市：圓神出版社有限公司，1999年5月。
- 李潼：《蓬萊碾字坊——李潼人間情懷和文學天地》，宜蘭市：宜蘭文化局，1999年1月。
- 李潼：《李潼的兒童文學筆記——戊寅虎年篇》，宜蘭市：宜蘭縣立文化中心，1999年1月。
- 李潼：《樹靈塔》，臺北市：幼獅文化事業股份有限公司，2000年頁3月。
- 李潼：《野溪之歌》，臺北市：小兵出版社有限公司，2007年6月。
- 李潼：《瑞穗的靜夜》，臺北市：聯經出版公司，2010年5月。

(二) 近人著作

- 宋慧芹：《臺灣歌仔戲》，新北市：稻田出版有限公司，2003年4月。
- 林良：《淺語的藝術》，臺北市：國語日報出版社，2011年5月。

林獻堂著，許雪姬等註解：《灌園先生日記（二十一）1949年》，臺北市：中央研究院臺灣史研究所籌備處中央研究院近代史研究所，2011年3月。

林獻堂著，許雪姬等註解：《灌園先生日記（十五）1943年》，臺北市：中央研究院臺灣史研究所籌備處中央研究院近代史研究所，2008年5月。

張春興：《現代心理學》，臺北市：臺灣東華書局股份有限公司，1975年4月。

陳若曦、李潼：《文學旅行者》，宜蘭市：宜蘭縣文化局，2001年3月。

曾秋美：《臺灣媳婦仔的生活世界》，臺北市：玉山社出版事業股份有限公司，1998年8月。

傅林統：《少年小說初探》，新北市：富春文化事業股份有限公司，1994年9月。

葉榮鐘：《臺灣人物群像》，臺中市：晨星出版有限公司，2000年8月。

二、期刊論文（包含會議論文）

許雪姬：〈林獻堂著「環球遊記」研究〉，《臺灣文獻》，49期，1999年3月，頁1-33。

楊鎮宇：〈靠近李潼一貼近心靈與土地的少年小說家，為少年寫作的李潼〉，《人本教育札記》，257期，2010年11月，頁14。

戴維舵：〈“Big Five”五大人格特質在人力甄選上的應用探討〉，《致理學報》，12期，1999年11月，頁89-114。

三、學位論文

張怡敏：《日治時代臺灣地主資本累積之研究：以霧峰林澄堂系為個案》，臺北市：國立政治大學地政學系博士論文，2001年。

郭雅玲：《少年小說鑑賞之研究——以李潼得獎中長篇少年小說為例》，屏東市：屏東教育大學中國語文學系碩士論文，2004年。

蘇麗春：《李潼少年小說中「鄉土情懷」之研究：以「臺灣的兒女」系列為例》，臺東市：兒童文學研究所碩士論文，2004年。

閻瑞珍：《李潼「臺灣的兒女」系列中真實歷史人物人格特質探究》，臺中市：臺中教育大學與文教育學系碩博士班碩士論文，2012年。

四、報紙雜誌

彭瑞金：〈走出孤獨—讀李榮春短篇小說集《烏石帆影》〉，原載於民衆日報鄉土版1998年5月22日，收入《李榮春的文學世界》，臺中市：晨星出版有限公司，2002年，頁190。

五、英文書籍：

George L. MacKay, From Far Formosa, (Original edition published by Oliphant Anderson and Ferrier Edinburgh and London, 1896. Taipei: SMC Publishing Inc, 2002.).

從對比語音觀試論閩南語與國語聲母的差異及其教學

Contrastive Voice Analysis of the Differences Between Taiwanese and Mandarin Initial Consonants and their Teaching Methodology

周美香*

Mei-Hsiang Chou

(收件日期 104 年 9 月 25 日；接受日期 104 年 12 月 17 日)

摘 要

臺灣是個多語的社會，但是長期的單語政策造成語言未能自然發展。校園裡獨尊國語為主流教學語言的局面，一直到 90 學年度本土語言正式排入課程後才被打破。這樣多語的課程規畫引起正反面的聲音，對於在教學現場的教師而言，與其爭論不休，不如積極思考在多語環境下，以非常有限的時間，要如何達到有效的學習？

閩南語和國語兩種語言同為漢語系統，有很高的相似度，本文即試從對比語言觀的角度將兩語的語音對比參照，從對比中找到差異，從差異中了解學生學習的困難點，再從這困難點規畫教學的具體活動。期望校園的語文教學能在兼顧多元的理想下，讓學習更有趣也更有效。

關鍵詞：對比語音觀、臺灣閩南語、國語、聲母對比

*國立臺中教育大學語文教育學系博士生

Abstract

Taiwan is a multi-lingual society, but due to the long-term implementation of a monolingual policy, the natural development of language acquisition has been suppressed. Mandarin as the dominant teaching language in all levels of education continued until dialects were introduced into the curriculum in 2001. This multi-language curriculum planning has both positive and negative aspects. As far as teachers are concerned, they should think positively about how they can help their students to achieve the goals of effective learning in a multi-lingual environment using the very limited time they have available for this.

Taiwanese and Mandarin are two languages with a high degree of similarity. In this study, by using contrastive voice analysis, both Taiwanese and Mandarin sounds are compared and referenced. By using the differences from this comparison, we can understand the difficulties in students' learning process. A better understanding of the differences that lead to students' learning difficulties will help teachers plan for particular teaching activities that will improve students' learning outcomes. Hence, language teaching and learning in the classroom can be more fun and more effective without compromising the multi-lingual curriculum.

Key words: Contrastive Voice Analysis, Taiwanese, Mandarin, Initial Consonant Comparison.

壹、前言

臺灣是個多語言、多文化的移民社會，但這一百年來在「國語」¹政策下的人為干擾，阻止了語言的自然發展。從日治時期，太平洋戰爭爆發後日本的皇民化運動，推行「國語（日語）常用家庭」，到國民政府來到臺灣強力推動的國語政策，標榜全民學習「標準國語」，讓臺灣各族群的「母語」²受到壓制、禁用的命運。

然而在臺灣推行所謂的「標準國語」，卻也無可避免的受到臺灣在地語言的影響而產生許多層次的變異，許多人的發音和標榜的「標準國語」相比，多多少少都有一些距離。臺灣堅持民國 34 年以前的標準國語，到今天其實已有別於中國大陸的「普通話」，形成了臺灣特有的「臺灣實際的國語」，甚至更多臺灣人說的是「臺灣國語」。³然而語言的真實狀況不是應該比所謂的「標準國語」重要嗎？尤其孩子的語言學習是從父母親學習而來。臺灣因為推行「標準國語」的政策，在教學上保留了捲舌音、兒化韻等事實不存在的語音，更真實的情況是許多人是用自己的母語在學習所謂的「標準國語」，但卻不自知。

臺灣校園（小學為主）的語文教育，從 90 學年度實施九年一貫新課程之後有所變化，課程綱要基本理念強調本土與國際意識；將教育的價值重新定位在全球化與本土化。所以在課程部分增加英語（文）與本土語言的教學，使臺灣校園成為了多語教育。其中本土語言的課程包括了閩南語、客家語和原住民族語。這也是國民政府在臺灣，本土語言第一次進入正式的教育體制，成為學校中正式的教學課程。

從日治時代到國民政府時代，臺灣校園長期以來強力推行單語政策，以國語為主的教學語言，使得本土語言（母語）是處在被壓制的狀態。這樣的語文矛盾對學生的語文發展是不利的。鄭良偉認為：「單語政策產生的後果，第一就是母語能力普遍低落，但國語也學不好」。⁴現今大多數的學生幾乎都是先學會了國語，直到學校加入本土語言教學才開始認識這個語言，所以對本土語言的語音跟文字感到陌生甚至排斥，在學習心理上傾向以國語當作母語。⁵臺灣的語文教師是否自覺到自身語言的真實狀況？是否有能力在語文教學上找到更理想的教學方式？這些都是本文想要探究的議題。

觀察臺灣校園的現況，從小學入學開始即學習國語，習得的第一套標音工具是注音符號ㄅㄆㄇ…。一直到三年級，學生在英語課接觸到羅馬字 ABC，⁶如果依照課綱規定，本

1 這裡的「國語」，是根據不同的時代政權而有所不同，日治時期國語是指日語，國民政府時代的國語是北京話。其他則指民國以來教育部所統一推行的語言，以現代的北平音系為標準，現今校園使用的主流語言。

2 在臺灣一般母語是指閩南（福佬）、客家、原住民三個族群所使用的語言。

3 董忠司：〈臺灣漢語方言影響下的若干國語聲母變體初稿〉（新竹師院語文學報第二期 1-28，1995 年），頁 3-5。指臺灣地區訛變厲害、半成品的國語。

4 鄭良偉：《演變中的臺灣社會語文 - 多語社會與雙語教育》（臺北：自立晚報社，1990 年），頁 149。

5 洪惟仁：《音變的動機與方向：漳泉競爭與臺灣普通腔的形成》（清華大學語言研究所博士論文，2003 年），頁 304-305。依洪說法：母語原本指族語，但新一代的臺灣人往往先學國語，然後才學本土語言，因此國語已反客為主，成為新世代臺灣人的「母語」了。

6 現在又稱為英文字母或拉丁字母 ABC。

土語言也在此階段應該加入標音教學。很多教師與家長都質疑這樣的課程是否造成學生學習的干擾與混亂？另一方面國語的教學幾乎每天至少都有一節，與本土語言一週只有一節課相比，確實讓第一線教學的老師們不知道如何教。在這樣有限的時間，必須學習多種語言的狀況下，勢必要找到可行且有效的教學方法，這也是臺灣語文教育的當務之急。

臺灣多語的環境其實非常適合運用多元語言材料來體會對比教學。在本土語言課程綱要與專家的建議，「對比教學」應該是最佳的選擇。參見國民中小學九年一貫課程綱要語文學習領域（閩南語）修訂說明：

七、閩南語教學應善用「對比教學法」

依照多元語文教育的現代觀點，閩南語課綱一貫強調「對比教學法」。因此，教學者和出版者就必須在教材教法上多多運用語言內部的對比分析教學、語言間的對比參照教學，以及利用多元而豐富的資訊，來設計活潑生動的教材教法。⁷

筆者因從事本土語言教學多年，觀察到學生學習本土語言（閩南語）時，常會因為國語沒有的語音造成學習本土語言（閩南語）的困境，尤其以「濁音」和「入聲」最為明顯。其實國語和臺灣閩南語同為漢語系統，在語言結構系統上有很高的相似度與對應規律，還有語詞部分也越來越多共通的使用。若比較三十年前及現在的臺灣話文就會發覺三十年前的臺灣話文的語詞中及國語共通的只有百分之六十，最近的臺灣話文……及國語共通的差不多有百分之八十五。⁸本文嘗試從語言對比的角度先從語音層面找出異同，然後規畫有效的對比教學，因為對比後的相異處正是教學重點所在。面對本土語言教學時間的不足，這應該是可行且有效的途徑。

貳、研究方法及步驟

一、對比語音觀

「比較」是人類認識世界、研究事物的一種基本方法，也是人們學習語言、研究語言的一種基本方法。⁹呂叔相指出：「只有比較才能看出各種語文表現法的共同之點和特殊之點」。¹⁰語言的比較可以是語言內部的比較，也可以是語言之間的比較。

本文是採取國語和臺灣閩南語兩種語言作為對比，雖是不同語言之間的比較，但是屬於兩個相近語言的比較，所以本文的對比本應是「同中取異」的概念，¹¹將閩南語和國語兩者置於相同的架構下進行對比。所有的語言基本上都有語音、詞彙與語法等結構，語音是最先接觸的語言特徵，然臺灣的本土語言發展偏離自然，造成音字未能同步，當本土語言需要標準化以進行教學與傳播時，文字（漢字）部分變得困難重重。所以本文僅先以語音

7 教育部公布之國民中小學九年一貫課程綱要語文學習領域（閩南語）修訂說明。

8 鄭良偉：《演變中的臺灣社會語文－多語社會語雙語教育》（臺北：自立晚報社，1990年），頁9。

9 王菊泉：《什麼是對比語言學》（上海：上海外語教育出版社，1992年），頁1。

10 許余龍：《對比語言學概論》（上海：上海外語教育出版社，2011年），頁1前言。

11 陳俊光：《對比分析與教學應用》（臺北：文鶴出版公司，2007年），頁110。

層面為對比教學的基礎著手進行。

對兩種語言的描述必須在有相同架構的前提下，才可能進行對比。也就是兩種語言應有共同對比基礎，否則若僅從一個語言的角度來對比另一語言，則容易流於主觀的認定或本位主義。¹²

為達共同對比結果的客觀性，要確認對比語言普遍性的範疇或屬性，也就是對比基礎的範疇要具有普遍性，本文選擇的語音對比，是以兩者語音為對比基礎，其範疇為具有（所有）語言的普遍性 - 語音。

二、對比分析歷程

（一）確定對比範圍

本文之目的在於找到臺灣閩南語教學的具體有效方法，所以首先選擇臺灣校園所使用的「國語」跟 90 學年度校園開始增加的「本土語言—臺灣閩南語」¹³來進行對比，採形式的對比，對比的範圍是語言層面的「語音」。在漢語的結構裡，語音包括有聲、韻、調三大內涵，但因時間限制，本文僅先嘗試從「聲母」著手。

（二）選擇對比的材料

因為本文的目的是以教學為主，所以在對比材料的選擇上，是以政府單位 - 教育部所公告的國語和閩南語語音標準為主。其中國語主要根據國立臺灣師範大學國音教材編輯委員會編纂的《國音學》；閩南語則以教育部 2006 年公布的「臺灣閩南語羅馬字拼音方案」為準。

（三）擬定對比的步驟

先將閩南語和國語的「聲母」做一較細部的描述，然後對照觀察討論兩個語言的語音結構，找出相同、相似或相異之處，再參酌兩語對應規律，依此規畫出適合的臺灣閩南語「聲母」的對比教學。

（四）對比後的教學應用

本文從教學角度描述閩南語和國語的聲母，觀察臺灣的語言實況，提供語言（文）教師或學習者能夠清楚去反思自己長期所學所用的語言真相，然後歸納出學習的重點，建構可行實用的教學策略，期待能夠對校園語文教學有所助益。

據對比結果建立一套教學語法來指導教材的編寫以便為語言教師和學習者提供最佳的服務。在完成對比分析之後，除了討論其對比的理論意義外，尚應提出該分析結

12 陳俊光：《對比分析與教學應用》（臺北：文鶴出版公司，2007 年），頁 113。

13 依教育部規定本土語言是指閩南語、客家語和原住民語，本文只採閩南語（以通行腔為主）做為對比的語言。

果對第二語言教學的啓示與具體應用。¹⁴

參、閩南語和國語的聲母對比

對比的基本條件是要在一共同的基礎上進行，有了共同的基礎之後才能加以分類，找到可對比的層面。

語言學家爲了更好地研究語言，將語言研究分爲互相連繫而又互不相同的幾個方面，從不同的角度來分析語言。這樣，語言這個複雜的符號系統就被分解爲若干易于分析研究的語言平面，每個語言平面構成了一個語言學分析平面。每個語言平面上的語言現象在組織結構上又具有一定的層級性 (hierarchy of linguistic structure) 由於語言平面與語言層次是密切連繫的，因此我們在討論可比性與對比的語言範圍時，將兩者統稱爲語言層面。¹⁵

本文選擇閩南語和國語兩者爲相近的語言，從事語音層面的對比分析，兩者具有相似的音節結構與聲、韻、調。但因時間限制，本文先從事「聲母」的對比探究，並不討論兩語的對應規律或關係，而是從聲母的發音部位與發音方法來對比，再從對比中歸納分類，分爲相同、相似及相異三種類型，據此規畫教學教材與教學方法。

一、聲母對比

「聲母」(initial) 一詞是漢語慣用的說法，通常是由輔音構成，但漢語的聲母是專指每個字最前面有辨義作用的輔音。

(一) 國語聲母的描述（簡單概略描述，不做逐一個別描述）

民國2年教育部召開的讀音統一會中，制定了注音字母，當時制定的聲母符號共有24個，後來決定採用北平音系做標準國音之後，廢除了三個濁聲母，現在國音聲母只有22個（含零聲母）。¹⁶分別爲：

雙唇音：ㄅ、ㄆ、ㄇ

唇齒音：ㄈ

舌尖音：ㄎ、ㄌ、ㄋ、ㄏ

舌根音：ㄍ、ㄎ、ㄑ、ㄒ

舌面前音：ㄉ、ㄊ、ㄋ、ㄌ、ㄍ、ㄐ

舌尖後音：ㄗ、ㄘ、ㄙ、ㄛ

薛鳳生把它分爲19個音位，將ㄌ [l]、ㄍ [k]、ㄐ [tʃ] 跟ㄉ [d] ㄊ [tʃʰ]

14 陳俊光：《對比分析與教學應用》（臺北：文鶴出版公司，2007年），頁146。

15 許余龍：《對比語言學概論》（上海：上海外語教育出版社，2011年），頁25-26。

16 國立臺灣師範大學國音教材編輯委員會：《國音學》（臺北：正中書局，1982年），頁116。

發音部位	發音方法	清／濁	送氣	國際音標	臺羅拼音	國語注音
舌尖音	塞音	清	不送氣	t	t	ㄊ
	塞音	清	送氣	t ^h	th	ㄊˊ
	鼻音	(次)濁	不送氣	n	n	ㄋ
	邊音	濁	不送氣	l/d ²¹	l	ㄌ
舌尖前音 齒音	塞擦音	清	不送氣	ts	ts	ㄘ
	塞擦音	清	送氣	ts ^h	tsh	ㄘˊ
	擦音	清	不送氣	s	s	ㄙ
	塞擦音	(次)濁	不送氣	dz	j	ㄗ ²²
舌根音	塞音	清	不送氣	k	k	ㄍ
	塞音	清	送氣	k ^h	kh	ㄍˊ
	鼻音	濁	不送氣	ŋ	ng	ㄍ
	塞音	濁	不送氣	g	g	ㄍ
喉音	擦音	清	不送氣	h	h	ㄏ ²³
	零聲母	濁	不送氣	ʔ	Ø ²⁴	Ø

(筆者整理製表)

(三) 兩語聲母對比分析

1. 相同音

依教育部《臺灣閩南語羅馬字拼音方案》列為閩南語和國語聲母相同者有：雙唇音ㄅ、ㄆ、ㄇ，舌尖音ㄊ、ㄊˊ、ㄋ、ㄌ，舌根音ㄍ、ㄍˊ，舌尖前ㄘ、ㄘˊ、ㄙ共 12 個。但如果是教學者，則可以再深入一點的對比，以國語ㄊ為例，通常被寫成寬式國際音標〔p〕，但是如果精緻一點來分析，則發現發音時雙唇的阻塞力比標準國際音標要來得弱，停留時間比較長，爆發力比較弱。相對的，閩南語的 p- 發音時雙唇的阻塞力比標準國際音標要來得強，阻塞時往往連帶著喉塞成分（喉頭聲帶緊閉），停留時間相當短，爆發力比較強。²⁵ 這 12 個相同的聲母，基本上對學習者而言是比較容易的，因為這些音在兩個語言都有也都一樣。

2. 相似音

(1) 國語的ㄗ，國際音標為〔z〕²⁶與臺灣閩南語j-，國際音標為〔dz〕比較，發音方

21 許極燦《臺灣語概論》頁 73。李勤岸《臺羅拼音圖解》頁 22。認為〔l〕聽起來不及國語ㄌ那麼清晰而有點兒破裂性有接近〔d〕。

22 國語ㄗ為舌尖後音／擦音／次濁／不送氣，與臺灣閩南語j〔dz〕相近。-

23 國語ㄏ為舌根音／擦音／清／不送氣。教育部也用於臺灣閩南語的〔h〕，兩者相似。

24 零聲母的符號不一，有的直接空白不寫，還有用〔○〕。

25 董忠司：〈臺灣多元化語文教學的源流與對比語文教學法的建立〉（第九屆臺灣語言及其教學國際學術研討會，2012 年），頁 192。

26 葉蜚聲／徐通鏞《語言學概要》（臺北：書林出版社，2004 年），頁 76。漢語（拼音）的 r 有人認

法都是不送氣的塞擦音，不同的是j-爲舌尖前音，ㄐ爲舌尖後音。在臺灣有些地方的閩南語j-會讀爲〔z〕，而ㄐ在臺灣的國語裡有兩個變異的路向，多數人讀成〔ʃ〕，少數人讀成〔dz〕或者〔z〕²⁷，本文在對比後把j-歸類與ㄐ爲相似音。

- (2) 國語的ㄐ，國際音標爲〔x〕是舌根音，臺灣閩南語 h- 國際音標爲〔h〕爲喉音，兩者音值接近，發音方法都是擦音 / 不送氣，筆者認爲應該將這兩個音歸類爲相似音，但教育部《臺灣閩南語羅馬字拼音方案》以及董忠司都用ㄐ這個符號，顯然是把它當作一樣，所以本文在教學規畫時，也因此將它當作相同音，以方便教學。

(3) 零聲母

臺灣閩南語的零聲母，董忠司將它歸於「喉音」國際音標〔ʔ〕，董同龢《記臺灣的一種閩南語中》一書中對零聲母的描述：關於〔○〕聲母，我們也可以說，除去構成複詞 (complex) 的詞尾其他都是〔ʔ〕，不過〔ʔ〕存在與否並無辨義作用²⁸。這也就是說：臺灣閩南語傳統所謂的「零聲母」的位置，有兩種可能的表現，一是存在喉塞音，一是真正的零聲母。鍾榮富則認爲閩南語零聲母是有「某一些音素」的，不是空無一物。他認爲：閩南語的音節結構裡，一定有個輔音做聲母。²⁹換句話說，不可能有所謂的零聲母的情況，沒有聲母時，便會插入一個喉塞音。³⁰國語的元音之前若沒有聲母，便會有個有聲的舌根爆擦音出現。鄭良偉將兩語的零聲母歸爲有相同的發音部位，即舌根或喉音一類，至於發音方法，則將國語的零聲母歸於帶音 / 非鼻音³¹，臺灣閩南語則歸類爲不送氣的塞音。³²這兩語所謂的「零聲母」其實還是有差別的。本文也將之視爲相似音。但在教學規畫時考慮學生的理解能力與簡化教學的原則下，將它當作相同音。

3. 相異音

(1) 臺灣閩南語有而國語沒有的濁聲母 g-、ng-、b-

民國二年制定的注音字母裡原本是有這三個濁聲母，後來以北平音系爲標準後廢除了這三個音。所以如果是國語爲母語者，會因爲這三個音在國語裡沒有，造成在學習臺灣閩南語（第二語言）時較爲困難。這也是目前國小校園臺灣閩南語教學常見的問題。

爲是〔z〕，有人認爲是〔ʃ〕。

- 27 洪惟仁：《音變的動機與方向：漳泉競爭與臺灣普通腔的形成》（清華大學語言研究所博士論文，2003年）。國語舌尖後音ㄐ，大致相當於閩南語傳統韻書的「入」字頭聲母。根據洪惟仁的分析：臺灣偏漳方言大部份唸成舌尖濁擦音〔z〕，在齊齒介音之前同化爲舌面音，但部份新漳腔方言在介音-i之前變成〔g〕；保守的老泉腔方言的老年層尚保存〔dz〕讀，但新泉音變成〔ʃ〕。
- 28 董同龢等：《記臺灣的一種閩南語中》（臺北：中研院史語所，1992年），頁8。
- 29 鍾榮富：《臺灣閩南語的語音基礎》（臺北：文鶴出版公司，2002年），頁19。閩南語與其他漢語方言一樣，一定要有聲母，這個現象與時下的優選理論的主張吻合。是喉塞音不是音位，是以其本質與其他音位性的音段大不相同。
- 30 王育德：《臺灣語常用語彙》（臺北：前衛出版社，2002年），頁44。書中以「母音開頭的音節」描述零聲母，認爲母音在發音時喉頭會先出現緊張，那就是所謂喉塞音這個不折不扣的聲母。所以「野」和「椅仔」在發音上才有辦法區別。
- 31 鄭良偉：《從國語看臺灣閩南語的發音》（臺北：臺灣學生書局，1987年），頁96-97。
- 32 鄭良偉：《臺灣福建話的語音結構與標音法》（臺北：臺灣學生書局，1994年），頁47。

(2) 國語有而臺灣閩南語沒有的聲母ㄘ

國語聲母 ㄘ [f] 是臺灣閩南語裡沒有的語音，對一個以臺灣閩南語為母語的臺灣人而言，這是一個相異音，在學習過程中就會以原本母語中類似的音來取代，最常聽到的是將ㄘ用ㄆ來取代，例如：「福」來會講成「胡」來；「發」生說成「花」生。因為本文以臺灣閩南語聲母教學為主，所以未討論國語ㄘ的教學。

(3) 國語有而臺灣閩南語沒有的捲舌音ㄗ、ㄙ、ㄖ

國語聲母ㄗ、ㄙ、ㄖ對一個以臺灣閩南語為母語的臺灣人而言，是陌生的相異音，在學習過程中就會以原本母語（臺灣閩南語）有的類似音來取代，最常聽到的是用舌尖前音ㄗ、ㄘ、ㄙ來取代舌尖後音ㄗ、ㄙ、ㄖ的變異，國語的舌尖後音即所謂的捲舌音或翹舌音ㄗ、ㄙ、ㄖ、ㄣ，臺灣閩南語則無，這組音在臺灣的國語發音產生最多的變異，魏岫明曾做過調查發現有三種情形³³：

- ①捲舌音變成不捲。
- ②捲舌與不捲舌相混淆，有的捲有的不捲。
- ③發捲舌音時舌頭捲的程度介於標準ㄗ、ㄙ、ㄖ和ㄗ、ㄘ、ㄙ之間。

(四) 兩語聲母對應規律關係

每一個國語聲母都會有一個以上的臺灣閩南語對音，其中兩語對應後聲母相同的情形很多，例如國語ㄅ聲母對應到臺灣閩南語大多數也是 p-，如果從這部分再找出韻母也相同的字詞編輯教材，相信對學習者來說是比較輕易學會，例如：包ㄅㄠ／臺灣閩南語也是 paul（聲韻調都一樣），可列為本文在對比後屬於相同音的教學

駱嘉鵬博論《臺灣閩客華語字音對應及其教學——對應規律研究與應用》在 2014 年 7 月完成，在其論文〈第六章臺灣閩客華字音對應規律〉當中，歸納了閩南語和國語聲母對應規律，而且還使用一定數量的語料統計歸納整理了兩語聲母對應關係（參見表二），這份成果提供了重要的數據與語料，非常值得參考運用。從列表中讓我們一目瞭然知道國語聲母對應到臺灣閩南語之後，若有兩個以上時，其中兩語聲母相同者占大多數（只有ㄣ / ㄣ不是如此），例如：ㄅ對應到臺灣閩南語有 p(295)/ph(37)，ㄆ對應到臺灣閩南語有 k(17)/kh(130)。這對先學國語的學習者來說，用國語的舊經驗來學臺灣閩南語，從相同結構發音開始，然後依對應的規律性來編輯階段性教材，應該是值得嘗試的方向。但因本文僅以臺灣閩南語的聲母教學為主，所以只選擇對應後的國語跟臺灣閩南語聲母是相同音，列為優先階段的教學（加底線標註），至於對應後兩語不一樣的聲母者則可安排為下一階段教學。這種雙語對應規律的理解與掌握，有助於教師擬訂相關教學策略，準備教材，以提升教學效果。

33 魏岫明：《國語演變之研究》（臺北市：臺大文學院，1984 年），頁 29-30。

表 2 閩南語和國語聲母對應關係表³⁴

國	閩	p	p ^h	b	m	t	t ^h	l	n	ts	ts ^h	dz	s	k	k ^h	g	ŋ	h	Ø	總計
		p	ph	b	m	t	th	l	n	ts	tsh	j	s	k	kh	g	ng	h	Ø	
p	ㄅ	295	37	6	1													3	1	343
p ^h	ㄆ	80	162								1							4		247
m	ㄇ	3	2	185	77	3			1			1	1					1	4	278
t	ㄊ		1			311	20		1	3	1		2					1	5	345
t ^h	ㄊ ^h					89	158	6			1		1	1	1					345
n	ㄋ				1	3		74	39	1	1	9			1	15	2	1	1	148
l	ㄌ			1		5	1	473	35				1			5	1	4	2	528
k	ㄎ										2			272	12	1			6	293
k ^h	ㄎ ^h			2		1								17	130			3		153
x	ㄒ			1		2		1			1			16	16	3		249	35	324
z	ㄗ			2				11	6		1	45	1			4	1	6	11	88
ts	ㄘ			1		3		3		135	14	3	3						2	164
ts ^h	ㄘ ^h						1			31	87		6			1		1		127
s	ㄙ									3	15		152					1		171
Ø			1	50	4	3		2	6	3	5	16	5	9	4	108	32	20	529	797

(本表摘取自駱嘉鵬博論)

肆、對比後臺灣閩南語聲母教學規畫

臺灣多元語言的事實下的「多元語文教育」需要提出妥善適用的語文教學法。³⁵本文嘗試從對比語言觀的角度，透過語音對比層面的分析，採用「對比教學法」擬定相關教學策略，有轉移、最小對比……等。提出可行的教學建議做為教學現場教師自編教材時的參考。教學的現場應該是靈活運用多種教學法，所謂教學有法，但無定法。

經過閩南語和國語的語音（聲母）描述與對比分析，已具體呈現兩語在語音 - 聲母層面的差異，期待教學者能從對比中回頭檢視自己在國語語音上的表現與實際發音的狀況，也能以教育部公告的本國語言文字形、音、義標準，進行合乎教學目標的語文教學。學生則因為已經逐漸將「國語」當作是母語，在進行本土語言教學時，反而比較傾向是第二語言的學習，如果能讓學生從舊經驗出發，教師再來加強國語所沒有的臺灣閩南語語音，相信雙語的教學都會更好。在教與學的規畫上，我們從對比後的差異做為教學的重點，找到教學時的可能困境，以最短的時間進行最有效的教學。早期學者 Fries (1945) 的觀點提到：

34 駱嘉鵬博論〈臺灣閩客華語字音對應及其教學——對應規律研究與應用〉，頁 200-201，表 6-1。本文僅摘取教學所需的臺灣閩南語聲母部分。

35 董忠司：〈臺灣多元化語文教學的源流與對比語文教學法的建立〉（第九屆臺灣語言及其教學國際學術研討會，2012 年），頁 186。

最佳的語言教學教材應該建立於相關語言的「對比分析」(Contrastive Analysis)，這方面的看法有二：一是「強勢論」(Strong Version)，主張經由兩個語言的差異，可以預測學習的困難度；一是「溫和論」(Weak Version)，認為語言學知識必須善加使用，以解釋在第二語言習得中所觀察到的困難。³⁶

臺灣的社會語文環境，因為地域的不同而有區域性的母語差異，現行教育部認定的本土語言包含了閩南語、客家語和原住民族語三大類。學生從小受到家長語音的影響，教師在面對不同母語族群的學生時，一定要去了解該族群的學生在學習國語時，可能遭遇的困難，教師本身也要能更深入去理解，才能夠在國語教學時給予適當的引導。本文以閩南語和國語為對比的對象，所以僅就臺灣閩南語音教學提出規畫。規畫原則會因對象不同而有不同的方法。鍾露昇在《國語語音學》的自序中：教學方法會因對象不同而採取不一樣的教材教法，教小學生應當「不講理」（不講發音原理），只讓他模仿著念就行了。大學生就應當講原理，不僅要使他知其然還要使他知其所以然。³⁷ 本文的教學對象是以國小學生為主，當然期待教師能知其「所以然」之後，能更正確且有效進行教學活動。

一、對比後的教學原則

依據九年一貫課綱的實施要點，我們整理出兩項的教學原則：其一、從語言層面進行分項教學：從語言的語音、語義、詞彙、語法、語用、修辭、篇章、文藝欣賞、文藝創作等層面，並且一貫而統整地分別處理不同的語言，然後依各語言層面，使語言和語言能夠「參照會通，求同和異」。其二、以對比原則貫徹諸語共學：在各語言的各層面教學時，可以運用一種或多種語言施教。教學內容可以先進行語言間的對比分析或語言內的對比分析，以語言對比後的對應、對當或對照關係來做為教材，以增加學習者的諸語對照會通之學習效果。董忠司認為：

我們最容易在比較相近的語言結構和語言系統中體會教學法，也就是為了相關語言的統整教學，而運用臺灣當下的多元語言材料來體會出對比教學的需要。³⁸

本文從語音層面開始，先就聲母進行對比分析，然後找出兩種語言的差異，再實際應用到教學。「對比分析」的架構與內容並不複雜：有系統地比較兩個語言的結構，找出目標語有（存在）而母語沒有（不存在）的結構，整理出配對練習，帶領學習者一再地重複練習，直到能靈活運用為止。鍾榮富提出的教學方式，認為音韻層次教學著重在體會與領悟，然後是老師的講解與帶動練習，時間一久學生自然會內化這些規律。教學者要能整理並設計出適當的配對練習教材，帶領學習者逐步練習。

36 轉引自蕭宇超：〈現代音韻學知識在語言教學上所扮演的角色〉（聲韻論叢第七輯），頁 364。

37 鍾露昇：《國語語音學》（臺北：語文出版社，1977 年），頁 9。

38 董忠司：〈臺灣多元化語文教學的源流與對比語文教學法的建立〉（第九屆臺灣語言及其教學國際學術研討會，2012 年），頁 187。

語音的對比在於語音之間的辨識、區別、或發音部位之間的不同，教學方式首要之務是帶領學生去體會、領悟或去感受二者之間語音的差異，然後針對發音部位之肌肉的鬆緊而做調整。但所謂的「音韻上的語音對比」，則與音韻規律或認知有關。補救之道在於強化規律，使它「成為習慣」或將它內化成為語感的一部分。³⁹

二、教學法的運用

語文教學法非常多，常見的有聽說教學法、混合教學法…等，本文從對比語言觀出發，進行聲母的對比分析，從而嘗試以對比教學法，因應臺灣多元語文的教學現況環境。這「對比」指「任何有差異的語言」，包括不同的語族、語系、語支、方言、次方言、土語任何語言的「對比」，也由於任何語言的「對比」，其基礎在最小/最初的「對比」，因此，「對比教學法」也兼指任何語言內語言成分、語言規律、語言結構和語言系統間的比較／對比。⁴⁰另外聽說教學法是語文教育非常基礎的教學法，尤其是對國小階段的本土語言以聽說為主的教學目標而言。鍾榮富也提出「聽講教學法」是最適合對比分析後的教學運用：

對比分析對教學或學習者學習的過程中的主要理念，就是透過「聽講教學法」。對比分析與聽講教學法都重視母語與目標語的語言結構，兩者均著重最小配對的練習，兩者均強調重複練習的重要性，兩者皆以語言的結構為標的。……對比分析是理論或理念，聽講教學法才是具體的實務應用，兩者實為一體之兩面，無法分開討論。⁴¹

本文即以這兩種教學法為基礎，試圖建立兩語在對比分析後適合且可行的教學方向，從事教學規畫設計與教材編輯以達有效教學之目標。

三、對比後的臺灣閩南語聲母教學規畫

對臺灣的學童而言，大多數孩子都先讀幼稚園，然後大多以國語為主要學習與生活用語，形成了國語反而比較像母語，進了小學，當學校加入本土語言（母語）教學時，便出現用國語來學母語的現象，所以國語沒有的語音就成了相異音。大環境早期的輕忽母語甚至禁說母語，造成教學者自身對母語的陌生疏離；師資養成過程中更是缺乏母語語言學的訓練以及語言的結構組織的基礎。目前本土語言師資與國語教師是分流的，同時具備兩種語言教學能力與理論專業能力者非常稀少，雖然學校使用坊間出版社教科書暫時解決教材缺乏的窘境，但是師資本身專業能力的欠缺（特別是自編教材的能力），是除了上課時數不足之外的另一個困境。本文在觀察學生起點行為與師資專業能力不足的狀況下，試從對

39 鍾榮富：《對比分析與國語教學》（新北市：正中出版社，2009年），頁33。

40 董忠司：〈臺灣多元化語文教學的源流與對比語文教學法的建立〉（第九屆臺灣語言及其教學國際學術研討會，2012年），頁189。

41 鍾榮富：《對比分析與國語教學》（新北市：正中出版社，2009年），頁68。

比教學法思考本土語言的教材教法，採用語言內對比的教學來規畫臺灣閩南語的（聲母）教學，融合運用「對比教學法」與「聽講教學法」，採「最小對比」(minimal pair)⁴²與「轉移」策略初步規畫臺灣閩南語聲母教學教材。

「對比分析」的核心概念：「第二語言中結構與母語相同或相近者，比較容易學習；反之，其結構與母語相異者，學習起來會比較困難。」⁴³將前面對比後的聲母歸為三類：相同音、相似音、相異音三種，然後嘗試提出適合的教材與教法。

（一）相同音教學

臺灣閩南語和國語聲韻有一定的對應規律，王育德、林慶勳都曾整理過，從鄭良偉《從國語看臺灣閩南語的發音》和駱嘉鵬博論中也都提供了許多的語料，教學規畫時選擇兩語相同聲母對應的例字優先教學。運用轉移的策略，找出兩語共通的部分，可能出現有三種情形：1. 聲母同 2. 聲韻相同 3. 聲韻調都相同（數量較少），共通的的部分可以轉移，共通點越多越適合運用在教學的初始階段，成為學習其他部分的基石。讓學習者減少心理負擔獲得成就感。舉例：

漢字		爸	披	馬	抵	荊	耐	拉	該	凱	災	猜	散
聲	閩南語	p	ph	m	t	th	n	l	k	kh	ts	tsh	s
	國語	ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄊ	ㄊ	ㄋ	ㄌ	ㄎ	ㄎ	ㄗ	ㄘ	ㄙ
韻		a	i	a	i	i	ai	a	ai	ai	ai	Ai	an

（二）相似音教學

羅肇錦說：「一個習慣說自己母語的人，在學習另一種語言時，往往會以自己的語言習慣去代替所要學的語言。這時最常發生的情況是拿自己的語音特徵代替別人相近或相似的音，以致無法學得完全正確的語音」。⁴⁴相似音的學習，困難度較高，因為不容易察覺差別所在而形成錯誤。針對相似音與教學規畫如下：

1. 國語的ㄐ和臺灣閩南語 j- 相似音教學

在〈表二〉國語的ㄐ對應到臺灣閩南語 j-，數量有 45 個，比例達 51%，例字有：惹、擾、忍、認、人、柔……等，雖然實際的語音表現在臺灣各地會有一些不同，但在教學時考慮學生的學習效果，在對比中這兩個語言ㄐ和 j- 的差異不大，直接從國語ㄐ轉移到臺灣閩南語 j- 是可行的教學建議。

2. 國語的ㄏ臺灣閩南語 h- 相似音教學

42 這是語言學上常用的術語，意指兩個單字之間如果只有一個語音條件不同，而其他所有條件都完全相同時，我們稱這兩個字為最小對比。

43 鍾榮富：《對比分析與國語教學》（新北市：正中出版社，2009 年），頁 13。根據 Lado (1957) *Linguistic Across Cultures* 一書中提出的概念。

44 羅肇錦：《語言與文化》（臺北：五南出版社，1992 年），頁 206。

國語的ㄏ國際音標爲〔x〕舌根音，發音方法都是擦音；臺灣閩南語 h-，國際音標爲〔h〕是舌根音，發音方法是擦音。在〈表二〉國語的ㄏ對應到臺灣閩南語 h- 有 249 個，比例高達 76.8%，例字有：海、漢、好、哈、火……等，所以將國語ㄏ轉移到臺灣閩南語 h-，將ㄏ和 h- 視爲相同的聲母。

3. 零聲母

對比過兩語的零聲母，都有兩種可能的表現：一種是沒有音素的零聲母；另一種是有一種音素（臺灣閩南語爲喉塞音 / 國語爲舌根爆擦音）存在的零聲母，在〈表二〉兩語相同聲母對應數量有 529 個，比例達 66.4%。但誠如董同龢書中所描述其存在與否並無辨義作用，所以只是語感的問題，在教學的實際操作中，只能用舉例聽講模仿去建立正確的語感。

以上相似音的學習，在發音方法上將其視爲相同，這在臺灣目前的語言習慣裡已是存在的實況。一般人（包括學生）的學習是容許這樣權宜之便的。無可否認的相似音的教學是較爲困難的，因爲差異細微，當然教材的選編，語音教學的舉例用字遣詞就更形重要了。本文將相似音一部份ㄍ、ㄏ、零聲母歸爲相同音，找出相同的聲韻，而且使用同一個漢字來作爲這部分的教學，舉例如下：

漢字		乳	海	姨
聲	臺	j	h	○
	國	ㄍ	ㄏ	
韻		u	ai	i

（三）相異音 - 濁聲母的教學

兩語聲母對比後可以清楚看到閩南語的 b-、g-、ng- 三個濁聲母是國語所沒有的。在教學現場也發現是學生學習臺灣閩南語最困難的語音，常發生語音訛讀現象，甚至無法聽辨這些音，濁聲母丟失狀況非常嚴重，⁴⁵特別是 g-，學生總是把臺灣「囡」(gin2) 仔說成臺灣「印」(in3) 仔；「阮」(gun2) 四個變做「穩」(un2) 死的。教學時建議將三個濁聲母歸爲同類教學。採「最小對比」，從濁聲母有無對比到清濁對立逐步規畫濁聲母教學的順序。

1. 濁音概念

語音學將發音時聲帶振動的音稱爲濁音（又稱有聲／帶音），聲帶不振動的音稱爲清音（又稱無聲，／不帶音）。

2. 發音描述

(1) b- 的語音描述：發此音時先儲氣於胸，緊閉雙唇，然後打開雙唇時，發出爆發的聲音，氣流同時由口腔通道衝出，並且震動聲帶，造成濁音，國際音標爲〔b〕。發音時因

45 李麗琴：〈國小兒童閩南語音韻覺識測驗之表現〉（新竹教育大學碩論，2007 年），頁 39。

為聲母不容易聽清楚所以可以加上韻母以順利發出此音。

語音體會：這個音 b- 跟英語的 b 雙唇有聲子音（濁塞音）相似，如：英語 buy、bye bye。所以教學時可運用學習英語的舊經驗轉移過來學會臺灣閩南語的濁聲母 b-。

(2)g- 發此音時，先儲氣於胸，然後把舌面後（舌根）提高，緊緊頂住硬顎，當喉頭聲帶振動、同時舌面後（舌根）用力下拉、打開通道時，發出爆發的聲音，國際音標〔g〕。發音時可以加上韻母以順利發出此音。

語音體會：這個音 g - 跟英語的 g 舌根 - 軟顎塞音類似，如：英語 go、girl。可以運用英語的發音與符號來教學。

(3) ng- 發此音時，先儲氣於胸，緊閉雙唇，然後把舌面後（舌根）提高，緊緊頂住硬顎，氣流由鼻腔通道外出，在鼻腔產生共鳴的聲音，國際音標〔ŋ〕。發音練習時可以加上韻母〔-a〕或〔-e〕以順利發出此音。也可運用英語的 ng「ŋ」舌根軟顎鼻音來教學。這個音是三個臺灣閩南語濁聲母當中最難體會與教學的。

語音體會：教學時從 g - 去體會，一樣發音方法，然後強調鼻音 n- 加入，最後只有多舉例讓學生模仿跟念操練。

3. 濁音的具體操練方法

指導學生體會濁聲母的發音，可將兩個手掌摀住耳朵發出輔音（有清有濁），讀到濁聲母時，耳中立刻嗡嗡作響，這種嗡嗡響聲像是從喉嚨直接傳到耳朵沒有經過口腔。⁴⁶

也可以口含漱口水，臉上仰，舌頭彈動發出咕嚕咕嚕聲時，去感受聲帶振動的感覺。或者發濁音時用手觸摸脖子喉頭位置，去比較發清音與發濁音時的不同感受，此時再壓低下巴則感覺會更為明顯。現在小學三年級之後都學過英語，用英語來進行三個濁音練習是學生容易接受與理解的方法，因為英語 b、g、ŋ 都是有聲子音（濁音），國語沒有，而臺灣閩南語有。學習者或教學者都可以運用英語的舊經驗來體會和確認自己的發音。而且臺羅標音和英語符號大致相同。

4. 濁聲母的教學步驟

(1) 國語的濁聲母有ㄅ、ㄆ、ㄌ、ㄋ，理論上屬於中古來源的「次濁聲母」，他們和臺灣閩南語的濁聲母屬不同發音方法。⁴⁷教學時勉強可以先用國語ㄋ（次濁音）和尸（清音）對應的兩個音來對照教學，以國語「神」和「人」為例，教學生先體會「濁」與「清」的不同。校園中也常聽到學生發不好ㄋ（次濁音）而訛讀為ㄌ，例如：天氣很「熱」ㄋㄜ、說成天氣很「樂」ㄌㄜ。利用臺灣閩南語濁音教學，可以同時矯正國語的錯誤。先從國語的舊經驗裡去體會和釐清、濁聲母的正确發音。

(2) 聽辨（有／無）濁聲母教學

根據臺灣閩南語音節結構，設計有濁聲母和沒有濁聲母（零聲母）的同韻同調字詞，從字詞對比中聽辨出有濁聲母或沒有（即零聲母〔○〕），運用聽說教學法，採用濁聲母與零聲母的最小配對來做為對比的詞組。

46 王天昌：《漢語語音學》（臺北：國語日報社，2005年），頁91。

47 林慶勳：《臺灣閩南語概論》（臺北：心理出版社，2001年），頁108。

g-	最小配對		對比音位
例 1	牙 (ge5)	鞋 (e5)	[g] vs. [○]
例 2	鵝 (go5)	蚵 (o5)	[g] vs. [○]
例 3	五 (goo7)	芋 (oo7)	[g] vs. [○]
例 4	阮 (gun2)	穩 (un2)	[g] vs. [○]
例 5	嚴 (giam5)	鹽 (iam5)	[g] vs. [○]

b-	最小配對		對比音位
例 1	米 (bi2)	椅 (i2)	[b] vs. [○]
例 2	馬 (be2)	矮 (e2)	[b] vs. [○]
例 3	某 (boo2)	挖 (oo2)	[b] vs. [○]
例 4	武 (bu2)	羽 (u2)	[b] vs. [○]
例 5	文 (bun5)	勻 (un5)	[b] vs. [○]

Ng-	最小配對		對比音位
例 1	雅 (nga2)	仔 (a2)	[ng] vs. [○]
例 2	午 (ngoo2)	挖 (oo2)	[ng] vs. [○]
例 3	扭 (ngiu2)	友 (iu2)	[ng] vs. [○]
例 4	迎 (ngia5)	爺 (ia5)	[ng] vs. [○]
例 5	撓 (ngiau2)	猶 (iau2)	[ng] vs. [○]

(3) 清濁對比教學

透過語言內對比，以清濁對立的聲母為最小配對。將清濁對立的兩個語音作為聽辨訓練的教材，重複練習到可以學會分辨清音與濁音的差異。舉例如下：

g-	最小配對		對比音位
例 1	疑 (gi5)	奇 (ki5)	[g] vs. [k]
例 2	牙 (ge5)	枷 (ke5)	[g] vs. [k]
例 3	鵝 (go5)	笳 (ko5)	[g] vs. [k]
例 4	敖／力 (gau5)	猴 (kau5)	[g] vs. [k]
例 5	蟻 (gio5)	茄 (kio5)	[g] vs. [k]

b-	最小配對		對比音位
例 1	麻 (ba5)	爸 (pa5)	[b] vs. [p]
例 2	美 (bi2)	比 (pi2)	[b] vs. [p]
例 3	迷 (be5)	爬 (pe5)	[b] vs. [p]
例 4	無 (bo5)	婆 (po5)	[b] vs. [p]
例 5	幕 (boo7)	步 (poo7)	[b] vs. [p]

(4) 濁聲母 ng- 發音部位為舌根音，發音方法為鼻音／濁／不送氣，我們選用同樣舌根音，發音方法最小對比的塞音 g- 來做為最小配對單位進行對比教學。

g-	最小配對		對比音位
例 1	牙 (ga5)	雅 (nga2)	[g] vs. [ng]
例 2	嚙 (ge3)	雅 (nge2)	[g] vs. [ng]
例 3	夯 (gia5)	迎 (ngia5)	[g] vs. [ng]
例 4	五／午／我 (goo2)	五 / 午 / 誤 (ngoo5)	[g] vs. [ng]
例 5	敖 / 力 (gau5)	藕 (ngau7)	[g] vs. [ng]

伍、結語

語言是變動的，兩種以上的語言接觸也一定會互相影響，臺灣是個島嶼海洋的環境，400 年來不同的政權形塑了移民社會與多元族群的特色。人為的語言政策導致語言不自然的發展，人類天生的聽音人體功能，在教學時與符號對應的統合機制無法同步。語言的學習最初都是模仿來的，母語的影響是最深遠的。在臺灣，母語曾經是被壓制禁止的，強勢獨尊「標準國語」的結果，的確成功達成執政者的目的，當然也讓臺灣不同母語的族群能夠用一個共通語來對話。只是「標準」兩個字，付出的代價有多大？特別是所謂的標準國語在臺灣受到臺灣話的強有力的影響，已然形成「臺灣實際的國語」或「臺灣的國語」，對這個語言的實況，所有的臺灣人都應該有所自覺。語言是沒有優劣尊卑的，臺灣的學生在面對國際化、網路化的學習世界，期望能立足臺灣、放眼世界，從語文的全面理解以建立信心，在學習過程中培養紮實的語文能力。

語文教學是所有學科的基礎。臺灣長期以來混亂而矛盾的語文實況，雖然不像跌倒受傷所產生的立即性傷害，但是以一個幼兒成長來看，語音的刺激、語言的學習都關係著他的腦部發展，簡單說：語言與智力成長息息有關。越來越多的科學證實，母語的學習有助於兒童的身心發展，臺灣多語的社會正是提供語言學習的最佳環境，只是多語當中誰主？誰副？誰輕？誰重？誰決定？誰是母語？誰是目標語？本文基於校園教學實況，採取學生

以國語爲母語的角度來規畫臺灣閩南語的教學，但是矛盾的是，更多的教師與家長其實是以臺灣閩南語爲母語的，現在的學生最早接收的語言到底是國語、臺灣閩南語或是臺灣國語已是難以追究了。最後基於教學考量，只好假設學生以國語爲母語，來規畫臺灣閩南語的教學，這真是一種無奈的權宜之便。

身爲一個語文教師應該要知其然，更要知其所以然，了解臺灣目前語文的實況之後，要比一般人更深入去了解造成目前語文現況的背景原因。因爲了解才可能找到更好更有效的教學方法。本文透過對比分析閩南語和國語聲母對的差異，分爲相同音、相似音與相異音三類，從三類中又可以將相似音併入相同音成爲兩大類，逐步簡化兩語差異處，然後以相同處爲基礎規畫初期學習的階段，最後發現相異音會是教學的重點，希望能在每周一節課的時間限制下，這樣的取舍簡化與規畫，能爲本土語言教學找到一個正確且有效的方向。

參考文獻

一、專書（按筆畫排列）

- 王天昌：《漢語語音學》（臺北：國語日報社，2005年）。
- 王育德：《臺灣語常用語彙》（臺北：前衛出版社，2002年）。
- 王菊泉：《什麼是對比語言學》（上海：上海外語教育出版社，1992年）。
- 李勤岸編著：《臺羅拼音圖解》（臺南：開朗雜誌社，2007年）。
- 林慶勳：《臺灣閩南語概論》（臺北：心理出版社，2001年）。
- 國立臺灣師範大學國音教材編輯委員會：《國音學》（臺北：正中書局，1982年）。
- 教育部：《臺灣閩南語羅馬字拼音方案使用手冊》（臺北：教育部，2008年）。
- 許余龍：《對比語言學概論》（上海：上海外語教育出版社，2011年）。
- 許極燉：《臺灣語概論》（臺北：前衛出版社，1998年）。
- 陳俊光：《對比分析與教學應用》（臺北：文鶴出版公司，2007年）。
- 葉蜚聲／徐通鏘《語言學概要》（臺北：書林出版社，2004年）。
- 董同龢等：《記臺灣的一種閩南語》（臺北：中研院史語所，1992年）。
- 董忠司：《福爾摩沙的烙印－臺灣閩南語概要》（臺北：文建會，2001年）。
- 鄭良偉：《從國語看臺灣閩南語的發音》（臺北：臺灣學生書局，1987年）。
- 鄭良偉：《演變中的臺灣社會語文－多語社會與雙語教育》（臺北：自立晚報社，1990年）。
- 鄭良偉：《臺灣福建話的語音結構與標音法》（臺北：臺灣學生書局，1994年）。
- 鍾榮富：《對比分析與國語教學》（新北市：正中出版社，2009年）。
- 鍾榮富：《臺灣閩南語的語音基礎》（臺北：文鶴出版社，2002年）。
- 鍾露昇：《國語語音學》（臺北：語文出版社，1977年）。
- 魏岫明：《國語演變之研究》（臺北：臺大文學院，1984年）。
- 魏岫明：《國語演變之研究》（臺北：臺大文學院，1984年）。

羅肇錦：《語言與文化》（臺北：五南出版社，1992 年）。

二、期刊論文

李麗琴：〈國小兒童閩南語音韻覺識測驗之表現〉（新竹教育大學碩論，2007 年）。

洪惟仁：〈音變的動機與方向：漳泉競爭與臺灣普通腔的形成〉（清華大學博論，2003 年）。

董忠司：〈從音理上規畫共通的臺灣國語音標〉（漢字拼音系統研討會 2000.05.27）。

董忠司：〈臺灣多元化語文教學的源流與對比語文教學法的建立〉（第九屆臺灣語言及其教學國際學術研討會 2012 年 10 月 5-6 日）

董忠司：〈臺灣漢語方言影響下的若干國語聲母變體初稿〉（新竹師院語文學報第二期 1-28，1995 年）。

蕭宇超：〈現代音韻學知識在語言教學上所扮演的角色〉（聲韻論叢第七輯，頁 355-367）

駱嘉鵬：〈臺灣閩客華語字音對應及其教學——對應規律研究與應用〉（新竹教育大學博論，2004 年）。

苗栗後龍新港東社道卡斯族臺灣閩南語語言變異現象初探

An Inquiry of Linguistic Changes and Variations in the Taiwanese Hokkien Spoken by Taokas People of Eastern Hsin-Kang, Hou-Lung Township, Miaoli County

程俊源*
Chun-Yuan Cheng

涂文欽**
Wen-Chin Tu

(收件日期 104 年 7 月 20 日；接受日期 104 年 12 月 31 日)

摘 要

道卡斯族 (Taokas) 屬於臺灣平埔族之一族，主要分布於臺中市大甲區以北，經苗栗縣沿海地區，一直及於新竹市附近的海岸平原一帶。其主要分為三大社群：(1) 崩山社群 (2) 後龍社群及 (3) 竹塹社群。目前苗栗後龍的道卡斯族群亦通行臺灣閩南語。本研究擬從事原、漢接觸後之語言轉用問題研究，實地進行對該族群之臺灣閩南語音韻系統田野調查，以社會語言學的角度探尋不同年齡層間的社會語言變異與變化現象。

關鍵詞：平埔族、道卡斯、臺灣閩南語、語言變異與變化、社會語言學

*國立臺中教育大學臺灣語文學系助理教授

**國立新竹教育大學臺灣語言研究與教學研究所博士候選人

Abstract

The Taokas people are a group of Taiwanese Plains Aborigines who are distributed along the coastal area of Miaoli County, the coastal plain of Hsinchu, and the northern Dajia area of Taichung City. The Taokas are comprised of three major groups: the Banshan group, the Houlong group, and the Hsinchu group. Currently, the Taokas Group at Houlong Township Miaoli County still use Taiwanese. The authors explore language transferral problems by the Indigenous peoples and Han people contact effects. In addition, this study focuses on fieldwork for the phonological system of this group's Taiwanese and thereby uses sociolinguistics to explores the variations and changes between different time.

Key words: Plains Aborigines, Taokas Group, Taiwanese, Language Variation and Change, Sociolinguistics.

壹、前言

道卡斯族 (Taokas) 屬於臺灣平埔族的一族¹，主要分布於臺中市大甲區以北，經苗栗縣沿海地區，一直及於新竹市附近的海岸平原一帶，主要分為三大社群：(1) 崩山社群：俗稱崩山八社或蓬山八社，包括大甲東西社、日南社、日北社、雙寮社、貓孟社、房裡社、苑裡社、吞霄社等。(2) 後龍社群：俗稱後龍五社，包括後龍社、新港社、中港社、加志閣社、貓裡社。(3) 竹塹社群：是竹塹社、眩眩社。這些社群聚落的分佈大都位於海岸平原區、沿著下游的河階平原地帶。(胡家瑜，1999:18-20)

「新港社」又稱「新港仔社」，位在苗栗後龍溪下游出海口附近，屬於道卡斯族三大社群之一的後龍社群。後龍社群依地理位置來說，包括位於竹南鎮的中港社、後龍鎮的新港社與後龍社，以及苗栗市的貓裡社、加志閣社。其中，新港社又分為東、西社，後龍社又稱南社，中港社則為北社，貓裡社、加志閣社後來合併稱為貓閣社。新港社所轄的行政區域大致為今日的后龍鎮校椅、埔頂、新民、復興等里。

道卡斯族與臺灣其他的原住民、平埔族同屬南島語族。李壬癸 (2003:82) 根據「音韻變化」和「共同詞彙」兩種證據來看，認為道卡斯 (Taokas) 與貓霧揀 (Babuza) 兩種語言相當接近；而巴布拉 (Papora) 次之，洪雅 (Hoanya) 更次之。這四種平埔族語言關係密切，可謂是從同一種語言逐步分化出來的。²

道卡斯族最早的語言記錄應該是 1897 年伊能嘉矩在新港社所做的調查 (伊能嘉矩著，楊南郡譯，2002:108-114)，但在當時新港社的道卡斯母語已流失嚴重，僅收錄 150 個單語。接著，宮本延人也在 1931 年在新港社從事調查收錄 50 個單語，足見語言流失之快。1982 年李壬癸教授至新港社調查時，根據道卡斯傳統歌曲的簿子，蒐集到 27 個單語 (李壬癸，2003:114-122)。1996 年湯慧敏在新港東社委請發音人劉火吉先生，根據西社解氏族譜中的漢字記音來發音，還原道卡斯語，再以羅馬拼音記錄下來，加上其他耆老的語料，共蒐集 101 個字詞。(湯慧敏，1998:2)

後龍新港社位於苗栗山線與海線的分界線上，東有後龍鎮校椅里及造橋鄉的客家聚落，西有後龍閩南聚落，因此在語言上受到閩、客兩大族群的影響³。日治時期，新港社老人多能持四縣客家話，和客家人往來密切。但因為新港社屬於後龍公學校的學區，新港社

1 「道卡斯」(Taokas) 這個詞是外界對他們的稱呼，然則道卡斯族人自己反而不用這個詞，族人多自稱為「斗葛」(Taokan / Taokat)。(張致遠，1998)

2 臺灣西部沿海的四種平埔族語言從親緣關係 (genetic relationships) 看顯然有著「發生學」上的關係。其共享幾種共同的創新音變 (phonological innovations)，而不同於臺灣的其他各南島語言。例如：(1)*k → ∅；(2)*-y → ∅ 等的變化 (土田滋，1982:6)。但若再計入南投非沿海地區的邵語 (Thao)，則此五種語言皆曾經歷過 (3)*ng → n，即 *ng、*n 合流；(3)*s → t (非語詞尾) 即 *s、*t 合流。雖則，排灣語 (Paiwan) 也曾運作 *s → t 的規律，然 *s 與 *t 並不合流 (何大安，1998:160)。倘非出於偶然，那麼從創新規律共享的角度看，臺灣西部的五種平埔族語言歷史上應曾有過一共同原型 (common prototype) 的階段。(李壬癸，2010:143-145)

3 據筆者訪問東社劉建祥先生其稱母親為「a-me」，「勤奮」說「sat-me」(源自於四縣客家話「煞猛」sat-mang)。

的學童朝夕與操臺灣閩南語的學童一起學習相處，自然而然以臺灣閩南語做為溝通語言。加上社內自行延請的漢學老師⁴，也以臺灣閩南語進行教學。因此，新港社居民除了母語之外，日常用語便由最早的客家語轉換成臺灣閩南語，後來臺灣閩南語更進一步取代了母語道卡斯語，成為日常生活主要用語。（湯慧敏，1998:111）

貳、文獻回顧

臺灣平埔族與原住民同屬南島語族所使用的是一種沒有聲調的語言，因此平埔族人在學習有聲調的臺灣閩南語或客語的語言接觸的過程中，母語的音韻系統勢必影響著說話人，尤其在學習聲調與變調規則複雜的臺灣閩南語更是困難。所以，平埔族在說臺灣閩南語時普遍有一種特殊的腔調，有時甚至成為被取笑的焦點。以下為有關臺灣平埔族在說臺灣閩南語時的一些特色的調查記錄：

一、洪惟仁 (1999) 《臺灣方言之旅》

對於平埔族的臺灣閩南語的調查，洪惟仁在《臺灣方言之旅》中提及：

「平埔族的鶴佬語調不管哪一族都仍然保存了南島語的特性，即：一、句尾語調拉得很高。二、聲調學得不太像，尤其往往忘了變調。所以，平埔族鶴佬話的聲調很不穩定，並不像鶴佬語每一個字有一定的調值。」（洪惟仁，1999:197-198）

洪惟仁先生於 1986 年針對南投埔里四庄守城份噶哈巫族 (Kaxabu) 的臺灣閩南語調查，調查發現：一是守城份元音的 [-o] 的舌位正好位於標準的 [-o] 和 [-ɔ] 之間，噶哈巫語並沒有 [-o] 和 [-ɔ] 的分別，如：「埔里」讀成 [po³³-li⁵³]。二是臺灣普通腔⁵讀做 [-iəŋ/-iə k]，會讀成 [-iaŋ/-iak] 如：「生」讀做 [siaŋ⁵⁵]，「熟」讀做 [sia³³]，「穿衫」讀做 [tshiaŋ¹¹-sā⁵⁵]，「阿叔」讀做 [a³³-tsiak²]（洪惟仁，1999:198-200）。另外，他也進行臺南左鎮的西拉雅族與屏東新埤的餉潭部落的平埔族的語言調查。發現臺南左鎮的平埔族講話和漢人完全一樣，但老人仍有很重的腔調；而屏東新埤餉潭的潘姓族人說的鶴佬話聲調很特殊，保存濃厚的原住民語特色，尾音習慣提得很高。（洪惟仁，1999:148）

二、張屏生 (2007) 《臺灣地區漢語方言的語音和詞彙（冊一）》

2007 年張屏生教授報告了屏東萬巒鄉新厝村的屬平埔族馬卡道族 (Makatto) 的加瓠朗族人的臺灣閩南語，在音韻上的若干特色：一是聲母部份，入字頭的讀成 [l]。二是部份字出現「出歸時」的現象，「清氣」讀成 [siŋ₃₃-khi¹¹]。三是韻母 [iə] 念成 [iə^u]，嘴型呈現

4 「漢學仔」(Hàn-óh-á) 是臺灣早期的非正式教育機構，即私塾。授課教師以臺灣閩南語教授孩童古漢語知識，亦因上課時間常是晚間故也稱為「暗學仔」(Àm-óh-á)。

5 有關臺灣閩南語普通腔，可參洪惟仁 (2003) 《音變的動機與方向——漳泉競爭與臺灣普通腔的形成》之討論。

明顯的聚攏。四是在聲調方面無法分辨低 [1]、中 [3] 兩個調階。語言實際是體現於 [11] 調與 [33] 調之間的淆混，無計其「本調」抑或「變調」環境。如：「塗骹戲」讀成「th₃₃-kha₃₃-hi³³」，「開查某」讀成「khai₁₁-tsa₃₃-b₃₃⁵³」。另外，因為靠近客家人，所以他們所說的閩南話也摻入了些客家語詞彙。（張屏生，2007:75-79）

三、蔡伊雯 (2009)《埔里守城方言語音變異研究》

蔡伊雯 (2009) 年針對埔里守城方言的調查進一步歸納出 [-o/-ɔ] 合流、[-iaŋ/-iak] 韻、小稱變調 [35+53] 調簡化及聲調混用現象。首先，守城方言沒有 [-ɔ]，和埔里腔接觸後開始出現舌位較低的元音 [-ɔ]，屬於後起的元音。其次，守城方言的音韻系統將所有埔里腔臺灣閩南語讀成 [-iaŋ]/[-iak] 韻母的字都讀成了 [-iaŋ]/[-iak]，接觸之後產生了 [-iaŋ]/[-iak] 和 [-iaŋ]/[-iak] 並存的現象。聲調部分是陰去 [11]、陽去 [33] 混用的情形；陰入喉塞尾有 32 短調與 53 降調兩種讀法，陰入（-p, -t, -k 韻尾）若出現在末字，可讀 [5] 高短調或 [32] 中短調，有「尾音高調」的現象。仔尾前字無論是陰平、上聲、陰去、陰入或是陽平、陽去、陽入，「X + 仔」基本上只有 [35+53] 一種變調類型，如「狗仔」和「猴仔」同音，讀 [kau³⁵-a⁵³]；「兔子」和「桃子」同音，讀 [tho³⁵-a⁵³]，呈現簡化的現象。

參、研究方法及步驟

2012 年 8 月筆者第一次到後龍新港東社訪問劉新崇與劉新苗兩位先生，調查發現他們兩位發音人的臺灣閩南語有 [-ɔ] 與 [-o] 不分的現象⁶，例如將「芋仔 ɔ²⁴-a⁵³」唸成「蚵仔 ɔ²⁴-a⁵³」，「糊仔 ko²⁴-a⁵³」唸成「糕仔 ko²⁴-a⁵³」；其次，針對「陽去本調」[33]（中平調）的字會讀成如同「陰去本調」[11]（低平調），例如：「生卵」讀成「sɛ³³-ŋ¹¹」，「破病」讀成「phua⁵³-pɛ¹¹」；而在「陽去變調」的字讀成 [53]（高降調），例如「韌韌」讀成「lun⁵³-lun¹¹」，「冇冇」（硬硬的）讀成「tiŋ⁵³-tiŋ¹¹」。讓筆者對後龍新港東社的臺灣閩南語方言產生興趣，從而決定進一步調查的動機。

2014 年 12 月，筆者再度到苗栗後龍新港東社從事語言調查工作，研究範圍以苗栗後龍新港東社為範圍，進一步了解平埔族道卡斯族居民的閩南語各個字類的音韻類型，進一步調查元音、小稱詞變調與聲調混用的情形。以下將本研究步驟及方法說明如下：

一、製作調查字表

本文的調查字表是以洪惟仁教授的「科技部專題計畫臺灣中部臺灣閩南語調查簡表」（見附件一）為參考依據，字表內容涵蓋聲調、聲母及韻母三個部分，以句子的形式共計 29 個例句，記錄 150 個例字。其次，我們再針對後龍新港東社的方言特色，以個人設計的調查字表進行元音、小稱詞變調、聲調混用與相關聲調的調查（見附件二）。

6 後龍新港社發音人所發的元音 [o] 的舌位大致位於標準的 [o] 和 [ɔ] 之間。

二、調查點的選擇

本研究的調查點以苗栗後龍新港的東社，即現在的後龍鎮新民里一帶的居民為主，該地居民為昔日道卡斯族新港社的後人。

三、發音人的選擇

本研究發音人為世居當地的道卡斯族人，發音人的年齡由 47 歲至 90 歲，共計 11 人。

肆、結果分析

一、聲母

（一）〈入入〉聲母

本次調查〈入入〉聲母的例字為：「二、人、入、日、字、忍、乳、潤、裕、韌、熱、按」入字頭有三種變體：[l-、dz-、g-]。一般來說，泉腔多讀 [l-]，漳腔多讀 [dz-]。不過，老泉腔亦讀 [dz-]，另有新漳腔讀為 [g-]。我們發現苗栗後龍新港東社的發音人除了劉 51(a) 將「入來」的「入」這一個讀成 [dzip] 之外，在入字頭所有音韻結構中無論是齊齒韻、齊齒陽聲韻、合口韻、合口陽聲韻的所有發音人都將入字頭讀成 [l-]。

（二）〈求語〉聲母

本次調查〈求語〉聲母的例字為：「囡、挾」，「囡」的聲母有 [k-、g-] 兩種，泉腔讀 [k-]，漳腔多讀 [g-]。而「挾」則有 [k-、g-、ŋ-] 三種變體。一般來說，老泉腔讀 [k-]，新泉腔讀 [g-]，漳腔多讀 [ŋ-]。經調查苗栗後龍新港東社的發音人的「囡」均讀成 [g-]，將「挾」讀成 [ŋ-]。

（三）〈喜文〉聲母

本次調查〈喜文〉聲母的例字為：「媒」，泉腔讀 [h-]，漳腔讀 [m-]。苗栗後龍新港東社的發音人除了劉 85 一人讀 [h-] 之外，其餘發音人均讀 [m-]。

（四）〈喜喜〉聲母

本次調查〈喜喜〉聲母的例字為：「番（～薯）」，漳泉腔均讀 [h-]，有新變體讀為零聲母。苗栗後龍新港東社的發音人均讀為 [h-]。

（五）〈柳柳〉聲母

本次調查〈柳柳〉聲母的例字為：「貓」，普通腔均讀 [n-]，有新變體讀為 [ŋ-]。苗栗後龍新港東社的發音人除劉 51 (a) 讀成 [ŋ-]，其餘發音人均讀 [n-]。

二、韻母

(一) 央元音

1. 單元音央元音

(1) 〈居居〉韻

本次調查〈居居〉韻的例字爲：「去、汝、佇、魚、煮、鼠、豬、薯」。⁷〈居居〉韻母變體有 [-i、-u、-i] 三種，老泉腔多讀 [-i]，新泉腔 [-u]，漳腔多讀 [-i]。苗栗後龍新港東社的發音人除「煮」字會讀成 [-u]，其餘〈居居〉韻類的所有例字，發音人幾乎均讀成 [-i]。

(2) 〈居居〉韻

本次調查〈居居〉韻的例字爲：「自、私、思、資」。⁸〈居居〉韻母變體有 [-i、-u、-i]，同樣地老泉音多讀 [-i]，新泉腔讀 [-i]，漳腔多讀 [-u]。在苗栗後龍新港東社的發音人均讀 [-u]，未有讀 [-i] 者。

(3) 〈科伽〉韻

本次調查〈科伽〉韻的例字爲：「短、塊、甞、雪」。⁹〈科伽〉韻母變體有 [-ə、-e]，泉腔多讀 [-ə]，漳腔多讀 [-e]。在苗栗後龍新港東社的發音人均將〈科伽〉韻的例字讀成 [-e]。

(4) 〈科檜〉韻

本次調查〈科檜〉韻的例字爲：「月、火、回、尾、和、配、粿、襪」。¹⁰〈科檜〉韻母變體有 [-ə、-e、-ue]，其中老泉腔多讀 [-ə]，新泉腔讀 [-e]，漳腔多讀 [-ue]。在此苗栗後龍新港東社的發音人均讀 [-ue]。

(5) 〈科糜〉韻

本次調查〈科糜〉韻的例字爲：「糜、妹」。¹¹〈科糜〉韻母的變體，計有泉腔的 [bə、bue、be] 及漳腔的 [muẽ、muaĩ] 等五種。其中，苗栗後龍新港東社的發音人將「糜」均讀 [muẽ]。「妹」雖然也讀成 [muẽ]，不過在 11 位發音人中，有高達 7 人會將此原屬於「陰去本調」讀中平調 [33] 的「妹」字讀成 [11] 低平調與「陰去本調」混同，由此可看出母語沒有聲調的道卡斯族人在學習臺灣閩南語的過程中，無法分辨中平調 [33] 與低平調 [11]，而將陽去調讀成陰去調。⁷

2. 複音韻央元音

(1) 〈雞更〉韻

本次調查〈雞更〉韻的例字爲：「挾」。¹²韻母變體有 [-əeʔ、-ueʔ、-ẽʔ]，老泉腔讀 [-əeʔ]，新泉腔讀 [-ueʔ]，而漳腔讀 [-ẽʔ]。苗栗後龍新港東社的發音人均讀 [ɲuẽʔ]。

7 有關道卡斯族人之臺灣閩南語不分「陰陽去」的現象，是原爲無聲調的語言轉用有聲調語言所致？抑或可以有另一思考是客語影響所致？（感謝匿名審查人提供此想法）我們認爲道卡斯族歷史上確然曾與客家族群有所接觸，部分詞彙亦仍有遺留。惟其目前的陰陽去不分現象，應非客語影響，理由有二，據目前研究團隊調查的南投噶哈巫 (Kaxabu)、屏東馬卡道 (Makatto) 等平族使用之臺灣閩南語亦有此現象；二，苗栗四縣腔客語的陰陽去不分讀高平調 [55]（羅肇錦，2007:66）實際調值也正與本文之現象相反，故而應非客語層影響。

(2) 〈雞高〉韻

本次調查〈雞高〉韻的例字爲：「做」，有 [-əe、-ue、-o] 三種變體；老泉腔讀 [-əe]，新泉腔讀 [-ue]，而漳腔讀 [-o]。苗栗後龍新港東社所有的發音人均讀爲 [tso]。

(3) 〈雞稽〉韻

本次調查〈雞稽〉韻的例字爲：「底、初、洗、街、會、鞋、儕、雞。」〈雞稽〉韻有 [-əe、-ue、-e] 三種變體，老泉腔讀 [-əe]，新泉腔讀 [-ue]，而漳腔讀 [-e]。苗栗後龍新港東社的發音人均讀 [-e]。

(4) 〈杯稽〉韻

《彙音妙悟》中「雞」(*əe)、「杯」(*ue) 原是不同的兩韻，不過在臺灣，除了彰化縣秀水南部及溪湖東南等老安溪腔尚保留 [-əe] 外，就是臺北地區的老安溪腔了。其他地區的「雞」、「杯」均已合流讀爲 [-ue]。因此，「批、賣、買」在《彙音妙悟》原屬「雞」韻字，但卻歸入「杯」韻。

本次調查〈杯稽〉韻的例字爲：「八、批、袂、買、賣」，這些字類的例字存在 [-ue、-e] 兩種變體，泉腔讀 [-ue]，漳腔讀 [-e]。苗栗後龍新港東社的發音人在此呈現漳泉混的現象，其中「八」均讀泉腔的 [-ue]；相反地，「批」則大多讀漳腔的 [phe]，只有 2 人讀成泉腔的 [phue]；「袂、買、賣」這三個例字除一人讀泉腔 [-ue] 外，多讀漳腔 [-e]。

(5) 〈鉤沽〉類

《彙音妙悟》的「鉤」韻(*əu)類的字大部分對應於《十五音》「沽」(*ou)⁸韻。如：「謀、厚、貿、後、后」等字的文言音。這些字泉腔讀 [-io]，漳腔則讀 [-ɔ]。本次調查〈鉤沽〉韻的例字爲：「後、貿」二字，在苗栗後龍新港東社的發音人「後」字均讀 [hio³³]。「貿」字讀音較分歧，有 5 人讀 [bo³³]，有 3 人訛讀爲 [bok⁵]；另有 1 人聲母 b 發生鼻化，讀做 [mɔ̃³³]。1 人則讀成 [bo³³]。

3. 陽聲韻央元音

(1) 〈箴箴〉韻

本次調查〈箴箴〉韻類的例字爲：「森、參(人~)、參(~仔)」，老泉腔讀 [-im]，新泉腔讀 [-im]，漳腔讀 [-om]，新變體讀 [-am]。其中「森」字多讀泉腔的 [-im]，只有 2 人讀漳腔的 [-om]。不過「參(人~)」均讀漳腔的 [som]，但「參(~仔)」的讀音則有差異，有 2 人讀 [sim]，1 人讀 [sam]，其餘則讀 [-om]。

(2) 〈恩巾〉韻

本次調查〈恩巾〉韻母的例字爲：「斤、芹、銀」，計有泉腔的 [-in、-un] 與漳腔的 [-in] 三種變體，其中發音人均讀爲 [-in]。不過，在聲調方面部份發音人會將「芹菜」與「銀行」讀成 [khin¹¹-tshai¹¹] 與 [gin¹¹-haŋ²⁴]。其中將「芹菜」讀成 [khin¹¹-tshai¹¹] 有 4 人，將「銀行」讀成 [gin¹¹-haŋ²⁴] 有 8 人，連 47 歲的發音人都尚能保持此特色。這裡可有兩種解釋：第一是後龍新港東社傾向將陽平變調讀成泉腔的低平調 [11]，第二是原本陽平變調

8 《十五音》「沽」(*ou)韻在臺灣閩南語已讀成 ɔ，不過大部分漳州方言如平和、漳浦、雲霄、詔安、東山仍保有 ou 韻母。(陳正統，2007:12)

應讀成漳腔陽去的中平調，但因為陽去與陰去混同，故再讀成低平調 [11]。在此，筆者傾向第二種的解釋。

（二）鼻化韻

1. 〈毛禪〉韻

本次調查〈毛禪〉韻的例字爲：「卵、門、軟、園、酸、轉。」〈毛禪〉韻泉腔讀做 [-ŋ]；漳腔讀做 [-uĩ]。不過，目前臺灣除少數地方尚讀漳腔 [-uĩ] 外⁹，其餘地方都讀 [-ŋ]，後龍新港東社亦不例外，由此韻類可見泉腔變體 [-ŋ] 較佔優勢。不過，後龍新港東社會將「卵」讀成低調 [11] 如「生卵」讀成「sĩ³³-nŋ¹¹」。

2. 〈毛扛〉韻

本次調查〈毛扛〉韻的例字爲：「兩」，有兩種變體：泉腔讀 [nŋ]，漳腔讀 [nõ]，後龍新港東社都讀成 [nŋ]。

3. 〈青更〉韻

本次調查〈青更〉韻的例字爲：「生、更、青、盲、病、柄、暝。」〈青更〉韻有兩種變體：泉腔讀 [-ĩ]，漳腔讀 [-ẽ]。發音人多讀 [-ẽ]，但在「青、盲、病、柄、暝。」這幾個字有少數人受到泉腔的影響讀成 [-ĩ]。不過，最特殊的是「病」字，後龍新港東社居民會把原本是陽去中平調 [33] 讀成陰去低平調 [11]。在 11 位發音人當中有 6 人將「破病」讀成 [phua⁵³-pẽ¹¹]，年齡大致 60 歲者尚保留此項特色。

4. 〈梅檜〉韻

本次調查〈梅檜〉韻的例字爲：「梅」，一般來說泉腔讀 [m²⁴]，漳腔讀 [bue²⁴]、[muẽ²⁴]，另有讀成新變體 [muĩ²⁴]。後龍新港東社居民多讀 [muẽ²⁴]，有 2 位發音人唸成文讀的 [muĩ²⁴]。

5. 〈梅糜〉韻

本次調查〈梅糜〉韻的例字爲：「媒」，其變體有泉腔的 [hm]，以及漳腔的 [muẽ]、[muai] 及 [muĩ]。在後龍新港東社發音人有 4 人讀 [muẽ]；5 人讀 [muĩ]，1 人讀 [hm]；另 1 人訛讀成 [mi²⁴]。

6. 〈關官〉韻

本次調查〈關官〉韻的例字爲：「關、橫」，一般來說有泉腔的 [-uĩ]、[-uai] 及漳腔 [-uẽ] 三種變體。後龍新港東社發音人將「橫」讀成 [huẽ] 與 [huaĩ] 者佔各半。而「關」字則是讀 [kuaĩ] 與 [kuĩ] 佔各半。

7. 〈關觀〉韻

本次調查〈關觀〉韻的例字爲：「縣、懸、慣」，後龍新港東社發音人僅有一個變體：[-uan]。未發現有讀泉州腔的 [kuĩ] 及同安腔的 [kuaĩ]。

8. 〈𦵇經〉韻

本次調查〈𦵇經〉韻的例字爲：「反、𦵇（戶～）、前、還、間、𦵇、有（硬）」，在後龍新

9 〈毛禪〉韻尚保留 [-uĩɔ] 者一般來說分佈在宜蘭、桃園大牛欄，較特殊的是筆者於 2006 年至南投鹿谷調查發現一 80 幾歲的發音人尚保留 [-uĩɔ]。

港東社的發音人均讀做 [-iŋ]。不過「模_(戶~)、冇_(硬)」這兩個陽去本調 [33] 絕大部分的發音人均讀成低平調 [11] 與陰去混同了。更特殊的是在「枝仔冰冷冷冇冇」這個例句中，發音人會將「冇冇」這個詞唸成「tiŋ⁵³-tiŋ¹¹」，筆者認為因為「冇」已經被訛讀成陰去的低平調 [11]，因此依變調規則前字的「冇」也訛讀成高降調 [53]。調查發現這項陽去變調讀成高降調 [53] 的特色，在後龍新港東社 40 幾歲的發音人身上尚可看到。

9. 〈箱薑〉韻

本次調查〈箱薑〉韻的例字為：「兩、尙、長、香、薑、癢」，一般來說泉腔讀成 [-iũ]，漳腔讀做 [-iō]。不過，後龍新港東社都已讀成泉腔的 [-iũ]。在此我們又再度看到後龍新港東社方言的特色，將「癢」讀成陰去的低調 [tsiũ¹¹]，在 11 位發音人中有 8 位尚保留此種特色。

(三) 其他音韻

1. 開尾韻

(1) 〈刀高〉韻

本次調查〈刀高〉韻的例字為：「蚵、糕」二字，此字類原漳、泉均唸成 [-o]，不過目前另有發現 [-ɔ]、[-ɤ]¹⁰ 有兩種新變體。其中，在後龍新港東社「蚵」字有三種變體：[-o]、[-ɔ]、[-ɤ]，經調查有 8 人讀 [-o]，2 人讀 [-ɤ]，一人訛讀 [-ɔ]。「糕」字中讀 [ko] 者佔 8 人，讀 [kɤ] 者有 3 人。

(2) 〈川門〉韻

本次調查〈川門〉韻的例字為：「樣」，在後龍新港東社的發音人均讀為 [suaɪ³³]，未發現有讀 [suan³³] 者。

(3) 〈飛檜〉韻

本次調查〈飛檜〉韻的例字為：「血」，有兩種變體，泉腔讀 [-ui?]，漳腔讀 [-ue?]。在後龍新港東社發音人均讀漳腔的 [-ue?]。

(4) 〈珠高〉韻

本次調查〈珠高〉韻的例字為：「母_(雞~)」，泉腔讀成 [-u]，漳腔讀做 [-o]。在後龍新港東社以讀泉腔的 [bu⁵³] 居多，僅 3 人讀漳腔的 [bo⁵³]。

(5) 〈珠居〉韻

本次調查〈珠居〉韻的例字為：「乳_(豆~)」。「乳」這個字較特殊，聲母有 [l-]、[dz-]、[g-] 三種變體；韻母有 [-u]、[-i] 兩種變體。理論上可衍生出 6 種組合，不過在後龍新港東社均讀 [lu⁵³]。

(6) 〈高沽〉韻

本次調查〈高沽〉韻的例字為：「糊、芋」，一般漳腔多讀為 [-ɔ]，我們發現後龍新港東社方言的元音中只有 [-o]，而沒有 [-ɔ]。在 11 位發音人當中有 8 位都發成 -o，並且這

10 經筆者調查(2006-2010)發現臺灣中部地區(中、彰、投)有將元音 [-o] 混讀成 [-ɔ]，造成 [-o] 與 [-ɔ] 不分的情形，尤其是青少年階層。另臺南腔的 [-ɤ] 也有向外擴散的趨勢，尤其是青少年階層更明顯。

種特色在 50 歲的居民身上尚能看到。

(7) 〈商姜〉韻

本次調查〈商姜〉韻的例字爲：「享」，在泉腔讀 [hion⁵³]，漳腔讀 [hian⁵³]。後龍新港東社讀爲 [hian⁵³]。

(8) 〈莪噪〉韻

本次調查〈莪噪〉韻的例字爲：「烏 (～鼠)」，一般來說有 [niaũ⁵³] 及 [ɲiaũ⁵³] 兩種變體，後龍新港東社讀 [niaũ⁵³] 居多，僅一人讀 [ɲiaũ⁵³]。

2. 閉尾韻

(1) 〈香恭〉韻

本次調查〈香恭〉韻的例字爲：「中、雄 (高～)、雄 (雄～)」，一般來說均唸爲 [-ion] 韻。不過，「雄 (高～)」的「雄」[hion²⁴] 字後龍新港東社有 6 位發音人讀做 [ion²⁴]，此情形筆者之前在臺中、苗栗、彰化亦曾得聞。

(2) 〈香姜〉韻

本次調查〈香姜〉韻的例字爲：「將、香、鄉、想」，此韻類的字泉腔讀 [-ion]，漳腔讀 [-ian]。這些例字後龍新港東社均有向泉腔 [-ion] 靠攏的趨勢。

(3) 〈卿經〉韻

本次調查〈卿經〉韻的例字爲：「冰、冷、種、適」，後龍新港東社的發音人表現相當一致，均讀爲 [-iŋ/-ik]。

(4) 〈金金〉韻

本次調查〈金金〉韻的例字爲：「心」，一般均讀做 [sim⁵⁵]。後龍新港東社的發音人不例外。

3. 介音類

(1) 〈三兼〉韻

本次調查〈三兼〉韻的例字爲：「針」，泉腔讀做 [tsam⁵⁵]，漳腔讀爲 [tsiam⁵⁵]。後龍新港東社的發音人均讀 [tsiam⁵⁵]。

(2) 〈丹巾〉韻

本次調查〈丹巾〉韻的例字爲：「因」，泉腔讀做 [kan⁵³]，漳腔讀爲 [gin⁵³]。後龍新港東社的發音人都將「因」讀成 [gin⁵³]，未有讀泉腔的 [kan⁵³]。

(3) 〈江姜〉韻

本次調查〈江姜〉韻母的例字爲：「雙」，泉腔讀做 [saŋ⁵⁵]，漳腔讀爲 [siaŋ⁵⁵]。後龍新港東社的發音人都將「雙」讀成 [siaŋ⁵⁵]。

(4) 〈貳驚〉韻

本次調查〈貳驚〉韻母的例字爲：「罔」，泉腔讀做 [kã⁵³] 外，漳腔讀爲 [kiã⁵³]。後龍新港東社的發音人都將「罔」讀成 [kiã⁵³]，未有讀泉腔的 [kã⁵³]。

三、聲調

（一）〈陰平本調〉

本次調查〈陰平本調〉的例字爲：「豬」，老泉腔讀做中平調 [33]，新泉腔及漳腔讀爲高平調 [55]。後龍新港東社發音人均讀 [ti⁵⁵]。

（二）〈陰上本調〉

本次調查〈陰上本調〉的例字爲：「統、尾、府、短」，在鹿港與白沙屯等地的老泉腔尙維持讀高平調 [55]，新泉腔及漳腔讀爲高降調 [53]，後龍新港東社的發音人均讀做高降調 [53]。

（三）〈陰上變調〉

本次調查〈陰上變調〉的例字爲：「好、寫、走、總」，老泉腔讀做升調 [24]，新泉腔及漳腔讀爲高平調 [55]，後龍新港東社的發音人均讀做高平調 [55]。

（四）〈陽平變調〉

本次調查〈陽平變調〉的例字爲：「房、林、流、無、鋤」，泉腔讀低平調 [11]，漳腔讀爲中平調 [33]，後龍新港東社的發音人多讀做中平調 [33]，但亦有讀成低平調 [11]。

（五）〈陽去本調〉

本次調查〈陽去本調〉的例字爲：「箸（筷子）」，普通腔多讀成中平調 [33]。不過，後龍新港東社的發音人會將〈陽去本調〉唸成低平調 [11]，我們發現在調查簡表上其他有關〈陽去本調〉的字，也會讀成同陰去的低平調 [11]，如：「字（寫）」、「裕（富）」、「耐（忍）」、「妹（小）」、「卵（生）」、「韌（韌）」，並且這項方言特色在 40 幾歲的發音人身上尙可看到。

（六）〈陽入本調〉

本次調查〈陽入本調〉的例字爲：「易、日」，後龍新港東社的發音人除劉 83 與劉 81 將「日」讀高促調 [3] 外，一般以讀成中長短調 [22] 居多，其次是中短調 [2]。可見，後龍新港東社的〈陽入本調〉以中調爲主要趨勢。

（七）〈喉陽入本調〉

本次調查〈喉陽入本調〉的例字爲：「活、食」，在後龍新港東社的主要有中促調 [2]、中長促調 [22]、中平調 [22]（即喉塞音韻尾 [-ʔ] 已脫落和陽去調混同）與高降調 [53] 四種變體。

此二字變體的分佈略有差異：「活」字以讀高降調 [53] 最多，有 8 位發音人，其餘讀中平短調 [22]。而「食」字較複雜有 7 人讀中平調 [2]，2 人讀中平調 [22]，而中長短調 [22] 與高短調 [3] 各有 1 人。一般來說，〈喉陽入本調〉在後龍新港東社均以中調爲多。

(八) 〈小稱詞變調〉

張屏生 (2000) 曾在《臺灣閩南話部分次方言的語音和詞彙差異》中彙整臺灣十個方言點的仔尾及前字變調，經由此表可呈現出臺灣閩南語的仔尾變調的地方差異。如表 1：

表 1 臺灣閩南語小稱詞前字與仔尾變調¹¹

代碼	鈎仔 陰平 1	狗仔 陰上 2	印仔 陰去 3	竹仔 陰入 4	桌仔 喉陰入 4	蠔仔 陽平 5	耳仔 陽上 6	袋仔 陽去 7	姪仔 陽入 8	石仔 喉陽入 8
臺北	33+53	55+53	55+53	5+53	55+53	33+53		33+53	3+53	33+53
宜蘭	33+53	55+53	55+53	5+53	55+53	33+53		33+53	3+53	33+53
鹿港	33+55	55+55	55+55	5+55	55+55	33+55	11+55	11+55	1+55	11+55
梧棲	33+53	55+53	55+53	5+53	55+53	33+53		33+53	3+53	33+53
臺南	33+53	55+53	55+53	5+53	55+53	33+53		33+53	3+53	33+53
馬公	33+33	11+33	53+11	5+11	51+11	11+11		11+11	1+11	11+11
湖西	33+33	11+33	53+11	5+11	51+11	11+11		11+11	1+11	11+11
金門	11+11	11+33	53+11	5+11	51+11	11+11		11+11	1+11	11+11
小琉球	33+53	55+53	55+53	5+53	5+53	33+53		33+53	3+53	33+53
吉貝	33+53	55+53	55+53	5+53	5+53	33+53		33+53	3+53	33+53

由上表可看出鹿港、馬公、湖西與金門的小稱詞前字與仔尾變調算是比較特殊的，其中鹿港、馬公與湖西為泉州腔，金門為同安腔。

本次調查後龍新港東社的〈小稱詞變調〉，依前字的聲調不同分為陰平、陰上、陰去、陰入、陽平、陽去、陽入等七類，每一類各調查 4 個例詞，共計 28 個例詞，調查結果如表 2。

表 2 後龍新港東社臺灣閩南語〈小稱詞變調〉

仔前字聲調	陰平	陰上	陰去	陰入
聲調組合	金仔 33+53	錶仔 55+53	店仔 55+53	鴨仔 55+53/11+11
	柑仔 33+53	狗仔 55+53	鋸仔 55+53	索仔 55+53
	刀仔 33+53	鳥仔 55+53	兔仔 55+53	竹仔 55+53
	豬仔 33+53	蠔仔 55+53	鑽仔 55+53	桌仔 55+53
仔前字聲調	陽平		陽去	陽入
聲調組合	鞋仔 33+53		樹仔 33+53	姪仔 33+53
	梅仔 33+53		袋仔 33+53	賊仔 33+53
	羊仔 33+53		耳仔 33+53	藥仔 33+53
	蝦仔 33+53		鼻仔 33+53	石仔 33+53

由上表可知後龍新港東社的小稱詞變調的類型與臺北、宜蘭、梧棲、臺南相同，可

11 轉引自張屏生 (2000:11)。

分為兩種類型：一是在陰上、陰去與陰入前的仔前字讀為「55+53」的聲調組合；二在陰平、陽平、陽去與陽入的仔前字則讀為「33+53」的組合。不過，在「鴨子」這個詞的小稱變調，在 9 個發音人中，有 6 個人讀做「aʔ¹¹-a¹¹」。

四、小結

經過上述聲母、韻類與聲調的綜合調查，我們將其音韻類型彙整成表 3，藉以看出後龍新港東社的方言類型歸屬。

表 3 後龍新港東社臺灣閩南語各字類與聲調的類型

字類	漳腔 J	泉腔 C	普通 T	漳泉混雜	字類	漳腔 J	泉腔 C	普通 T	漳泉混雜
〈入入〉		✓			〈隻經〉			✓	
〈求語〉	✓				〈箱薑〉		✓		
〈喜文〉	✓				〈刀高〉			✓	
〈喜喜〉			✓		〈川門〉			✓	
〈柳柳〉			✓		〈飛檜〉	✓			
〈居居〉			✓		〈珠高〉		✓		
〈居居〉		✓			〈珠居〉			✓	
〈科伽〉	✓				〈高沽〉			✓	
〈科檜〉	✓				〈商姜〉	✓			
〈科糜〉	✓				〈莪噪〉	✓			
〈雞更〉	✓				〈香恭〉			✓	
〈雞高〉	✓				〈香姜〉		✓		
〈雞稽〉	✓				〈卿經〉			✓	
〈杯稽〉				✓	〈金金〉			✓	
〈鉤沽〉				✓	〈三兼〉	✓			
〈箴箴〉				✓	〈丹巾〉	✓			
〈恩巾〉	✓				〈江姜〉	✓			
〈毛禪〉		✓			〈貳經〉	✓			
〈毛扛〉		✓			陰平本調	✓			
〈青更〉				✓	陰上本調	✓			
〈梅檜〉	✓				陰上變調	✓			
〈梅糜〉	✓				陽平變調	✓			
〈關官〉				✓	陽去本調		✓		
〈關觀〉	✓				喉陽入本調	✓			

由上表可看出：後龍新港東社的臺灣閩南語方言大致上是偏普通腔類型，惟獨在〈入〉、〈毛禪〉、〈箱薑〉、〈毛扛〉、〈箱薑〉、〈珠高〉、〈香姜〉這幾個字類偏泉腔；而在〈杯稽〉、〈鉤沽〉〈箴箴〉、〈青更〉等字類則是呈現漳泉混雜的情形。

伍、世代間語音變異之調查

根據我們在後龍新港東社的初步調查發現後龍新港腔有 [-] 與 [-o] 不分的情形，「陽去本調」會讀成低平調，「陽去變調」的字讀成高降調等聲調混用的特色，因此，擬進一步了解是否有年齡層的世代差異。為此，我們找了 9 位發音人年齡從 47 歲至 90 歲，以 1945 年做為分界點，區分為戰前出生與戰後出生，年齡 70 歲以下與 70 歲以上，調查的項目分為元音系統、陰陽去混同、陰入本調、陽去變調與陽入變調。

一、元音系統的世代差異調查

在後龍新港東社的臺灣閩南語方言特色就是 [-ɔ] 與 [-o] 不分的情形，例如將「芋仔 $\text{o}^{33}\text{-a}^{53}$ 」唸成「蚵仔 $\text{o}^{33}\text{-a}^{53}$ 」，「糊仔 $\text{ko}^{33}\text{-a}^{53}$ 」唸成「糕仔 $\text{ko}^{33}\text{-a}^{53}$ 」。我們特別設計在臺灣閩南語普通腔中，元音是讀成 [-o] 與 [-ɔ] 的例詞各 12 個，藉以了解此項新港方言的特色在世代間的差異。

表 4 後龍新港東社臺灣閩南語〈刀高〉[-o] 韻的世代差異調查

詞 條	讀 [-o]		讀 [-ɔ]	
	戰前出生	戰後出生	戰前出生	戰後出生
太保、抱孫、有無 菜刀、桃仔、煩惱 糕仔、上課、你好 蚵仔、蘇澳、入學	100%	100%	0%	0%

表 5 後龍新港東社臺灣閩南語〈高沽〉[-ɔ] 韻的世代差異調查

詞 條	讀 [-ɔ]		讀 [-o]	
	戰前出生	戰後出生	戰前出生	戰後出生
紅布、簿仔、娶某 腹肚、前途、瓦斯爐 糊仔、長褲、虎 芋仔、江湖、烏心肝	4%	96%	96%	4%

由表 4 看出，在〈刀高〉韻中的例詞，後龍新港東社都一致讀成 [-o]，未有讀成 [-ɔ] 者；但在表 5〈高沽〉韻中，後龍新港東社的戰前出生 70 歲以上的老年人會將其讀成 [-o]，呈現 [-ɔ] 與 [-o] 不分的情形。而戰後出生的中年層世代則僅有 4% 保存此特色，可看出隨年齡的下降，此 [-ɔ] 與 [-o] 不分的方言特色，正在急劇地消失中。

二、陰陽去混同的世代差異調查

後龍新港方言的另一特色就是「陽去本調」會與「陰去本調」混同，均讀成低平調 [11]，我們特地設計陰去與陽去的例詞各 4 個，進行世代間的差異比較。

表 6 後龍新港東社臺灣閩南語〈陰去本調〉的世代差異調查

詞 條	讀 [11]		讀 [33]	
	戰前出生	戰後出生	戰前出生	戰後出生
	100%	100%	0%	0%
保庇、白菜 真貴、起厝				

表 7 後龍新港東社臺灣閩南語〈陽去本調〉的世代差異調查

詞 條	讀 [33]		讀 [11]	
	戰前出生	戰後出生	戰前出生	戰後出生
	0%	37.5%	100%	62.5%
電視、寫字 洗面、頭路				

從表 6 可看出，在〈陰去本調〉的調查中，後龍新港東社的發音人無論戰前或戰後出生者都一致讀成 [11]，但從表 7〈陽去本調〉可看出世代的差異，戰前出生者都將陽去本調讀成 [11] 與陰去本調混同了；不過，戰後出生的發音人仍有高達 62.5% 讀成低調，可看出陰陽去混同讀低平調是後龍新港東社方言保存較好特色之一。

三、陰入本調

陰入本調在臺灣的普通腔大多讀成中促調 [2]，惟讀鹿港唸成高短調 [5]，很像南部的陽入調。（洪惟仁，2007:2-13）後龍新港方言的另一項特色就是將陰入本調讀成高促調 [5]，在此筆者認為本項特色應該不是受到「鹿港腔」的影響，而是前述的平埔族人在說臺灣閩南語時，所發生的「尾音高調」現象，這項特色在由洪惟仁 (1999) 所調查的屏東新埤餉潭方言與蔡依雯 (2009) 所調查的南投埔里守城方言也可看到。

表 8 後龍新港東社臺灣閩南語〈陰入本調〉的世代差異調查

詞 條	讀 [2]		讀 [5]	
	戰前出生	戰後出生	戰前出生	戰後出生
	13.3%	37.5%	86.7%	62.5%
果汁、排骨、道德 神桌、可惜				

由上表可看出，後龍新港東社居民無論是戰前或戰後出生者，都尚能維持此項陰入本調讀高短調 [5] 的特色，經調查戰前出生者有 86.7%，而戰後仍有 62.5% 保存此一特色。

四、陽去變調

因為後龍新港東社陽去本調有讀成低調 [11] 的方言特色，因此部分陽去調的字在變調時，會不同於一般讀成低平調 [11]，而是讀成高降調 [53]，調查結果如表 9。

表 9 後龍新港東社〈陽去變調〉的世代差異調查

詞 條	讀 [11]		讀 [53]	
	戰前出生	戰後出生	戰前出生	戰後出生
	自由、雨傘、後壁 漏水、舅公	92%	95%	8%

由上表看出，將陽去變調讀成高降調 [53] 的情形，戰前與戰後出生者所佔比例均只佔 8% 與 5%，並且出現在「漏水」這個詞，發音人會讀成「lau⁵³-tsui⁵³」。不過，在發音人在回答簡表上的「勸勸」與「冇冇」這兩組前後字均為陽去的例詞時，卻分別有高達 81.8% 與 72.2% 的比例的發音人讀成「lun⁵³-lun¹¹」與「tiŋ⁵³-tiŋ¹¹」，是否牽涉前後字聲調組合的問題，須再進一步調查，在此也可看出道卡斯平埔族人在聲調上的不規則性。¹²

六、結 論

經由以上對後龍新港東社進行聲韻調與世代間差異的相關調查，我們發現苗栗後龍新港東社方言有以上幾點特色：

- 一、元音系統中只有 [-o] 沒有 [-ɔ]，造成 [-o] 與 [-ɔ] 不分，在戰前出生 70 歲以上都尚能保留此項方言特色，戰後出生 70 歲以下的發音人則僅偶爾出現在一二個詞，大致上多與一般普通腔一樣 [-o] 與 [-ɔ] 有別了。
- 二、在入字頭則幾乎只有 [l-]，無 [dz-]，其他韻類基本上是普通腔類型，惟獨在〈入入〉、〈毛禪〉、〈箱薑〉、〈毛扛〉、〈箱薑〉、〈珠高〉、〈香姜〉這幾個字類是偏泉腔；而在〈杯稽〉、〈鉤沽〉、〈箴箴〉、〈青更〉等字類則是呈現漳泉混雜的情形。
- 三、小稱詞變調的類型與臺北、宜蘭、梧棲、臺南相同，可分為兩種類型：一是在陰上、陰去與陰入前的仔前字讀為「55+53」的聲調組合；二在陰平、陽平、陽去與陽入的仔前字則讀為「33+53」的組合。
- 四、後龍新港東社方言最有特色的是在聲調方面：首先是陽去本調與陰去本調混同均會讀成低調，此特色在各年齡層尚都能完整地保留。陰入本調唸高短調 [5] 的特色，在各年齡層同樣尚都能看到。陽去變調有讀高降調 [53] 與低調 [11] 者兩種變體，不過也有特殊類型，顯示平埔族人在說臺灣閩南語時，在聲調上的不規則性。

本次調查因時間關係，僅調查 11 人，未能進行大規模的社會方言調查來了解後龍新港東社道卡斯臺灣閩南語方言特色，與其世代間的差異及方言特色維持的程度。希望下次能增加調查的樣本及發音人，能對後龍新港東社方言做更全面性的描述與分析。

12 訪談過程中我們發現在一位發音人鍾 47 將「勸勸」讀成 [lun¹¹-lun¹³] 算是相當特殊的情形。

誌謝

本次調查感謝苗栗縣道卡斯文化協會總幹事劉志強先生協助安排發音人，在此謹向劉志強先生與所有的發音人致上十二萬分謝意。並感謝兩位匿名審查人提供寶貴的修改意見，倘仍有任何乖誤，文責在己。

本文為科技部 103 年度【語言、地理、歷史跨領域研究：臺閩粵族群與語言之互動——清代臺灣漢人移民原鄉與現在語種分佈之關係】之子計畫二「清領以來漢移民之原鄉信仰與語言競合關係 (I)」MOST 103-2410-H-142-002-MY2】之部分成果，特此申謝。

參考文獻

一、中文部分

- 伊能嘉矩著，楊南郡譯著 (2002)。臺灣踏查日記（上）。臺北：遠流出版公司。
- 伊能嘉矩著，楊南郡譯著 (2003)。平埔族調查旅行：伊能嘉矩臺灣通信選集。臺北：遠流出版公司。
- 伊能嘉矩著，楊南郡譯著 (2003)。臺灣踏查日記（下）。臺北：遠流出版公司。
- 何大安 (1998)。臺灣南島語言的語言關係。漢學研究，16(2)，141-147。
- 李壬癸 (1998)。一百年來平埔族語言消失的歷程。臺灣原住民歷史文化學術研討會論文集。南投：臺灣省文獻委員會。
- 李壬癸 (2000)。臺灣平埔族的歷史與互動。臺北：常民文化。
- 李壬癸 (2003)。臺灣原住民史：語言篇。南投：國史館臺灣文獻館。
- 李壬癸 (2010)。珍惜臺灣南島語言。臺北：前衛出版社。
- 李壬癸 (2011)。臺灣南島民族的族群與遷徙。臺北：前衛出版社。
- 洪惟仁 (1985)。臺灣河佬話聲調研究。臺北：自立晚報社。
- 洪惟仁 (1999)。臺灣方言之旅。臺北：前衛出版社。1994, 10 修訂再版，2010, 07 修訂三版。
- 洪惟仁 (2003)。音變的動機與方向——漳泉競爭與臺灣普通腔的形成。新竹：清華大學語言學研究所博士論文。
- 洪惟仁 (2007)。臺灣話發音學入門。臺中：臺中教育大學。
- 胡家瑜 (1999)。道卡斯新港社古文書。臺北：國立臺灣大學人類學系。
- 張屏生 (2000)。臺灣閩南話部分次方言的語音和詞彙差異。屏東：國立屏東師範學院。
- 張屏生 (2003)。六堆地區客家話和閩南話的語言接觸。第二屆客家學術研討會論文集。屏東：美和技術學院。
- 張屏生 (2007)。臺灣地區漢語方言的語音和詞彙（冊一）。臺南：開朗雜誌事業有限公司。
- 張致遠 (1998)。斗葛族人——道卡斯族研究導論。苗栗：苗栗縣市文化中心。

- 梁志輝、鍾幼蘭 (2001)。臺灣原住民史：平埔族史篇（中）：中臺灣平埔族群史。南投：臺灣省文獻委員會。
- 陳正統 (2007)。閩南話漳腔辭典。北京，中華書局。
- 湯慧敏 (1998)。再見道卡斯：苗栗縣新港東、西社之調查研究。苗栗：苗栗縣政府。
- 詹素娟、張素玢 (2001)。臺灣原住民史：平埔族史篇（北）：北臺灣平埔族群史。南投：臺灣省文獻委員會。
- 劉增榮 等 (2007)。重修苗栗縣志·卷六·語言志（下）。苗栗：苗栗縣政府。
- 潘 英 (2006)。臺灣平埔族史。臺北：南天書局。
- 潘朝成、劉益昌、施正峰 (2003)。臺灣平埔族。臺北：前衛出版社。
- 蔡伊雯 (2009)。埔里守城方言語音變異研究。新竹：新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所碩士論文。
- 羅肇錦 (2007)。重修苗栗縣志·卷六·語言志（上）。苗栗：苗栗縣政府。
- Tsuchida, Shigeru (1982). A Comparative Vocabulary of Austronesian Language of Sinicized Ethnic Groups in Taiwan, Part I :West Taiwan. 東京大學文學部研究報告 7，語學·文學論文集。

附件一

科技部專題計畫臺灣中部臺灣閩南語調查簡表

訪問者姓名：

組別（調查地區或題目）：

組員：

受訪者個人資料

受訪者姓名：

生長地：_____縣_____鄉／鎮_____村（庄名：_____地名發音_____）

是否世居：☐是 ☐否；世居地點：_____如生長地；其他：職業：☐工、☐農、☐商（公務員、教師、大公司幹部等白領階級排除在外）

年齡：_____歲 性別：_____ 電話／手機：

原居地：_____縣_____鄉鎮

祖籍：_____省_____縣_____鄉鎮

訪問時間：

訪問地點：

訪問經過：

一、「一日寫二十八字，寫橫橫」

1日(入入)-it, ☐Cs:l; ☐Js:g; ☐T:dz2日(陽入本調) ☐C:35; ☐Ct:5; ☐J:13; Js:33;
☐G:33寫字(陰上變調)sia, ☐C:35; ☐Cs:33; ☐T:554二(入入)-i, ☐Cs:l; ☐Js:g; ☐T:dz5八(杯稽)p-, ☐C:ueʔ; ☐Js:eʔ6字(入入)-i, ☐Cs:l; ☐Js:g; ☐T:dz7橫(關官)h- ☐C:uĩ; ☐Cs:uĩ; ☐Ct:uaĩ; ☐J:uẽ;
☐Js:uã

二、「生活無富裕，忍耐食豆乳」

1活(喉陽入本調)uaʔ, ☐C:35; ☐Cs:55; ☐Ct:5;
☐J:13; ☐Js:33; ☐Nj:33; ☐Gj:32無(陽平變調)bo, ☐C:11; ☐J:333裕(入入)-u, ☐Cs:l; ☐T:dz; ☐G:ts4忍(入入)-im, ☐Cs:l; ☐Js:g; ☐T:dz5乳(入入)-u/i, ☐Cs:l; ☐Js:g; ☐T:dz6乳(珠居)j/l/g- ☐C:u; ☐J:i

三、「阮囝食芋仔配蚵仔、食糕仔搵糊仔」

1囝(參驚) k-, ☐C:ã; ☐J:iã2芋(高沽) ʔ, ☐T:o; ☐N:io; ☐G:o3配(科檜) ph, ☐C:ə; ☐Cs:e; ☐J:ue4蚵(刀高) ʔ, ☐T:o; ☐N:ɤ5糕(刀高) k-, ☐T:o; ☐N:ɤ6糊(高沽) k- ☐T:o; ☐N:io; ☐G:o

四、「阮小妹去厝街買襪仔、鞋仔恰針」

1妹(科糜) b/m, □C:ə; □Cs:e; □J:uẽ ; □Js:
uaĩ; □Nj:aĩ; □G:bue

2去(居居) kh-, □C:i; □Ct:u; □T:i

3𪗇(科伽) s-, □C:ə?; □T:e?

4街(雞稽) k-, □C:əe; □Cs:ue; □Js:e

5買(杯稽) b-, □Cs:ue; □Js:e

6襪(科檜) b-, □C:ə?; □Cs:e?; □J:ue?

7鞋(雞稽) □C: əe; □Cs:ue; □Js:e

8針(三兼) ts-, □C:am; □J:iam

五、「煎魚仔的時愛會記得反月」

1魚(居居)h, □C:i; □Ct:u; □T:i

2會(雞稽)□, □C:əe; □Cs:ue; □Js:e

3_記得(輕聲) □Cs:tsit; □T:tit; □N:li?; □G:e?

4反_月(經)p-, □Cs:uĩ; □Ct:aĩ; □J:en; □Js:en;
□T:iŋ; □N:an

5月(經) p-, □Cs:uĩ; □Ct:aĩ; □J:en; □Js:en;
□T:iŋ; □N:an

六、「火雞母佇予戶櫳前生卵」

1火(科檜) h-, □C:ə; □Cs:e; □J:ue

2雞(雞稽) k-, □C:əe; □Cs:ue; □Js:e

3母(珠高) b-, □C:u; □J:o; □N:ɣ

4佇(居居) t-, □C:i; □Ct:u; □T:i

5_戶櫳(經) t-, □C:iĩ; □Cs:uĩ; □Ct:aĩ; □J:en; □
Js:en; □T:iŋ; □N:an

6前(經) ts-, □C:iĩ; □Cs:uĩ; □Ct:aĩ; □J:en; □
Js:en; □T:iŋ; □N:an

7生(青更) s-, □C:i; □J:ẽ

8卵(毛禪) n/l-, □C:ŋ; □J:uĩ; □Nc:əŋ

七、「媒人食糜配梅仔，袂慣勢」

1媒(梅糜) h/m-, □C:hm; □Cs:ŋ; □J:uẽ; □Js:
uaĩ; □Nb:muĩ

2媒(喜文) -m/uẽ, C:h; J:m

3糜(科糜) b/m-, □C:ə; □Cs:e; □J:uẽ(muẽ);
□Js:uaĩ(muai); □Nj:aĩ(mai); □G:bue

4梅仔(梅檜) _/b/m-, □C:m; □J:bue; □Js:
muaĩ; □Nb:muĩ

5慣(關觀)k-, C:uĩ, Cs:uĩ, Ct:uaĩ, J:uan

八、「林森路的參仔店有咧賣人參」

1林(陽平變調) lim-, □C:11; □J:33

2森(箴箴) s-, □C:əm; □Cs:im; □Ct:im; □J:
om; □Js:am

3參_仔(箴箴) s-, □C:əm; □Cs:im; □Ct:im; □
J:om; □Js:am

4咧(科伽) t/l-, □C:tə?; □Cs:lə?; □J:ti?; □Js:
li?; □T:te?; □N:le?; □G:e?

5賣(杯稽) b-, □Cs:ue; □Js:e

6人_參(入入) -in, □Cs:l; □Js:g; □T:dz

7人_參(箴箴) s-, □C: əm; □Cs:im; □Ct:im; □
J:om; □Js:am

九、「月初向銀行借錢，月底著欲還」

1月(科檜)g-, □C:ə?; □Cs:e?; □J:ue?

2初(雞稽)tsh, □C:əe; □Cs:ue; □Js:e

3銀(恩巾) g-, □C:ən; □Cs:in; □Ct:un; □J:
in; □G:iŋ

4底(雞稽)t-, □C:əe; □Cs:ue; □Js:e

5著(輕讀)t-, □T:tio?; □N:to

6欲(輕讀)b-, □C:ə?; □J:ue?; □T:be?

7還(隻經) h- □C: iĩ; □Cs:uĩ; □Ct:aĩ; □J:en;
□Js:en; □T:iŋ; □N:an

十、「你去買兩斤芹菜轉來煮」

1汝(居居) l-, □C:i; □Ct:u; □T:i

2兩(毛扛) n-, □C:ŋ; □J:ɔ̃

3斤(恩巾) k-, □C:ən; □Cs:in; □Ct:un; □J:
in; □G:iŋ

4芹(恩巾) kh-, □C:ən; □Cs:in; □Ct:un; □J:
in; □G:iŋ

5轉來(毛禪) t-, □C:ŋ; □J:uĩ; □Js:un; □Nc:
əŋ

6煮(居居) ts-, □C:i; □J:i; □T:u

十一、「和尚洗薑雙手癢」

1_和尙(科檜)h-, □C:ə; □Cs:e; □J:ue

2_和尙(箱薑)s-, □C:iũ; □J:ið

3洗(雞稽) s-, □C:əe; □Cs:ue; □Js:e

4薑(箱薑) k-, □C:iũ; □J:ið

5雙(江姜) s-, □C:aŋ; □J:iaŋ

6癢(箱薑) ts-, □C:iũ; □J:ið;

十二、「熱人袂落雪」

1熱(入入) -uaʔ, □Cs:l; □T:j

2袂(杯稽) b-, □Cs:ue; □Js:e

3雪(科伽) s-, □C:əʔ; □T:eʔ

十三、「豬血糕一塊三兩」

1豬(居居) t-, □C:i; □Ct:u; □T:i

2血(飛檜) h-, □C:uiʔ; □J:ueʔ

3粿(科檜) k-, □C:ə; □Cs:e; □J:ue

4塊(科伽) t-, □C:əʔ; □T:eʔ

5兩(箱薑) n-, □C:iũ; □J:ið

十四、「伊回批講伊後悔做貿易」

1回(科檜) h-, □C:ə; □Cs:e; □J:ue

2批(杯稽) ph-, □Cs:ue; □Js:e

3後(鉤沽) h-, □Cs:io; □T:ə; □G:o

4做(雞高)ts-, □C:əe; □Cs:ue; □J:o; □N:ɣ;
□G:e

5貿(鉤沽) b-, □Cs:io; □T:ə; □G:o

6易(陽入本調) ik, □C:35; □Ct:5; □J:13;
Js:33; □G:3

十五、「樣仔酸酸軟軟真好食」

1樣(川門)s-, □C:uan; □T:uaĩ

2酸(毛禪)s-, □C:ŋ; □J:uĩ; □Nc:əŋ

3軟(毛禪)n-, □C:ng; □J:uĩ; □Nc:əŋ

4好(陰上變調) ho, □C:35; □Cs:33; □T:55

5食(喉陽入本調)tsiaʔ, □C:35; □Cs:55; □

Ct:5; □J:13; □Js:22; □Nj:33; □Gj:3

十六、「青盲的掙目珠，掙甲流目油」

1青(青更) tsh-, □C:ĩ; □J:ẽ

2盲(青更)m-, □C:ĩ; □J:ẽ

3掙(入入)-ue/-e/-ə, □Cs:l; □T:dz

4流(陽平變調) lau, □C:11; □J:33

十七、「入來房間愛會記得關門」

1入(入入) -ip, □Cs:l; □Js:g; □T:dz

2房(陽平變調)paŋ, □C:11, □J:33

3_房間(經) k- □Cs:uĩ; □Ct:aĩ; □J:eŋ; □Js:en;
□T:iŋ; □N:an

4關(關官) h-, □C:uiĩ; □Cs:uĩ; □Ct:uaĩ

5門(毛禪)m-/b-, □C:ŋ; □J:uĩ; □Nc:əŋ

十八、「有的投資，有的走私」

1資(居居) ts-, □C:i; □Cs:i; □T:u

2走(陰上變調) tsau, □C:35; □Cs:33; □T:55

3私(居居) s-, □C:i; □Cs:i; □T:u

十九、「豬尾短短，潤餅韌韌」

1尾(陰上本調) bə/be/bue, □C:55, □Js:51, □
T:53

2尾(科檜) b-, □C:ə; □Cs:e; □J:ue

3短(科伽) t-, □C:ə; □T:e

4潤(入入) -un, □Cs:l; □T:dz

5韌(入入) -un, □Cs:l; □T:dz

6短(陰上本調) tə/te, □C:55, □Js:51, □T:53,
□N:53

二十、「囡仔三更半暝破病」

1囡(求語)an/in, □C:k, □J:g

2囡(丹巾) k/g, C:an; J:in

3更(青更)k-, □C:ĩ; □J:ẽ

4冥(青更)m-, □C:ĩ; □J:ẽ

5病(青更)p-, □C:ĩ; □J:ẽ

二十一、「用鋤頭柄扛豬，舉箸夾豬肉」

1 鋤(陽平變調) ti/ti/tu, □C:11(5=7 ≠ 1); □

J:33(5=1 ≠ 7)

2 柄(青更) p-, □C:ĩ; □J:ẽ

3 豬(陰平本調) ti/ti/tu, □Cs:33(1=6); □

J:33(1 ≠ 7)

4 箸(陽去本調) ti/ti/tu, □C:31(7=3), □

C:11(7=3); □J:33(7 ≠ 3)

5 夾(雞更) k/g/ŋ-, □C:æʔ; □Cs:ueʔ; □Js:ẽʔ

6 夾(求語) æʔ/ueʔ/eʔ, □C:k; □Cs:g; □J:ŋ

7 豬(陰平變調) ti/ti/tu, □C:33(不變調); □

J:33(變調)

二十二、「枝仔冰冷冷有有，種菜真心適」

1 冰(卿經) p-, □J:en; □Js:en; □J□T:in

2 冷(卿經) l-, □J:en; □Js:en; □T:in

3 硬(經) l-, □J:en; □Js:en; □T:in

4 種(卿經) ts-, □J:en; □Js:en; □T:in

5 心(金金) s-, □T:im; □N:in; □G:in

6 適(卿經) s-, □J:ek; □Js:et; □T:ik

二十三、「香港的芳香，鄉長咧享受」

1 香_港(香姜) h-, □C:ion; □J:ian

2 香(箱薑) h-, □C:iũ; □J:iõ

3 鄉(香姜) h-, □C:ion; □J:ian, □Js:in

4 長(箱薑) t-, □C:iũ; □J:iõ

5 享_受(商姜) h-, □Tm:ian; □N:ion

二十四、「思想自由有將來」

1 思(居居) s-, □C:i; □Cs:i; □T:u

2 想(香姜) s-, □J:ian □J:ion; □Jp:in

3 自(居居) ts-, □C:i; □Cs:i; □T:u

4 將(香姜) s-, □J:ian □J:ion; □Jp:in

二十五、「番薯園內底真濟老鼠」

1 番(喜/英) -an, T:han; N:an

2 薯(居居) ts-, □C:ĩ; □Ct:u; □T:i

3 園(毛禪) h, □C:ŋ; □J:uĩ, □Nc:əŋ

4 儕(雞稽) ts, □C:æe, □Cs:ue, □Js:e

5 老_鼠(高嘍) n/l, □C:nõ, □Cs:lõ, □J:niaũ, □

Nj:ŋiaũ,

6 鼠(居居) tsh, □C:ir, □Ct:u, □T:i

二十六、「縣政府大樓真懸」

1 縣(關觀) k-, □C:uĩ, □Cs:uĩ, □Ct:uaĩ, □J:uan

2 府(陰上本調) hu, □C:55, □Js:51, □T:53

3 懸(關觀) k-, □C: uĩ, □Cs:uĩ, □Ct:uaĩ, □J:uan

二十七、「雄雄由高雄坐車到臺中」

1 雄_雄(香恭) h, □T:hion, □Jp:hin

2 雄(香恭) 0/h, □T:hion, □Jp:hin, □Nt:ion, □Nj:in

3 中(香恭) t, □T:tion, □Jp:tin

二十八、「貓仔咬老鼠」

1 貓(柳語) n/ng, □T:niaũ, □Js:ŋiaũ

二十九、「陳總統」

1 總(陰上變調) tson, □C:35; □Cs:33; □T:55

2 統(陰上本調) thon, □C:55, □Js:51, □T:53

附件二

苗栗後龍新港東社道卡斯族臺灣閩南語元音與聲調問卷

一、元音：[-ɔ] vs. [-o]

項目	詞條	[o]	[ɔ]	[ʌ]
元音	1. 抱孫 pho			
	2. 芋仔 ɔ			
	3. 菜刀 to			
	4. 長褲 khɔ			
	5. 糊仔 kɔ			
	6. 煩惱 lo			
	7. 江湖 ɔ			
	8. 糕仔 ko			
	9. 紅布 pɔ			
	10. 腹肚 tɔ			
	11. 蘇澳 o			
	12. 紅塗 tho			
	13. 入學 oh			
	14. 太保 po			
	15. 簿仔 phɔ			
	16. 娶某 bɔ			
	17. 桃仔 tho			
	18. 瓦斯爐 lɔ			
	19. 有無 bo			
	20. 蚵仔 o			
	21. 虎 ho			
	22. 烏心肝 ɔ			
	23. 上課 kho			
	24. 你好 ho			

二、小稱詞變調

前字本調	詞條	[55]+[53]	[33]+[53]	[11]+[53]	其他
陰平 [55]	金仔				
	柑仔				
	刀仔				
	豬仔				
陰上 [53]	錶仔				
	狗仔				
	鳥仔				
	蠔仔				
陰去 [11]	店仔				
	鋸仔				
	兔仔				
	鑽仔				
陰入 [2]	鳴仔				
	索仔				
	竹仔				
	桌仔				
陽平 [24]	鞋仔				
	梅仔				
	羊仔				
	蝦仔				
陽去 [33]	樹仔				
	袋仔				
	耳仔				
	鼻仔				
陽入 [3]	姪仔				
	賊仔				
	藥仔				
	石仔				

三、聲調混用

調查項目	調類	詞條	X+[11]	X+[33]	其他
聲調混用	陰去本調	保庇			
		白菜			
		真貴			
		起厝			
	調類	詞條	X+[33]	X+[11]	其他
	陽去本調	電視			
		寫字			
		洗面			
		頭路			
	調類	詞條	X+[2]	X+[5]	X+[53]
	陰入本調	果汁			
		排骨			
		道德			
		讀冊			
		神桌			
		可惜			
	調類	詞條	[11]+X	[33]+X	[31]+X
	陽去變調	自由			
		雨傘			
		後壁			
		漏水			
		舅公			
	調類	詞條	[11]+X	[33]+X	其他
	陽入變調	鹿港			
		落雨			
		藥水			
		石頭			

在技能精熟歷程中的創造力演進模式研究 ——以陶藝拉坯造形創造力為例

An Evolution Model for Ceramic Forming Creativity in Skill Mastery Process

李堅萍*
Zen-Pin Lee

朱素貞**
Su-Chen Chu

李學然***
Shyue-Ran Li

劉蕙儀****
Huei-Yi Liu

(收件日期 104 年 8 月 11 日；接受日期 104 年 12 月 19 日)

摘 要

創造力是許多職業精進革新的要件，而技能又是創造力的基礎要件之一；擁有精熟技術，才能談創新。但在學校教育系統上，這卻是兩難的議題，因為專注於鑽研技能，「以技害藝」，有可能損害創意。故本研究以造形創造力為例，設定研究目的為：探索技能精熟學生之 1. 造形流暢力、造形變通力、造形獨創力、造形精進力，與 2. 造形創造力（總分）的演進形式。經汰選 422 名學習陶藝技術達精熟的 224 名大學生為研究對象，開發「造形創造力評量表」與「陶藝技能形式檢核表」兩種研究工具，經信效度考驗，於技能學習歷程的第三、八、十三、十八週，分別施測兩研究工具，獲取研究對象的造形創造力與技能形式。結論：技能精熟學生之 1. 造形流暢力、造形變通力、造形獨創力、造形精進力等的演進形式分別是反倒勾型、浪紋型、倒勾型、厂字型四種線型。2. 造形創造力（總分）是初始便頗具程度，達到高峰後維持高原期之略呈「斜頂蓋」線型。建議教師應於學習者學習技術的歷程中，「在對的時間點及時強化」學習者的造形創造力。

關鍵詞：陶藝、造形創造力、精熟技能

*國立屏東大學視覺藝術學系教授（通訊作者）

**國立屏東大學視覺藝術學系副教授

***國立屏東大學視覺藝術學系助理教授

****國立高雄師範大學視覺設計學系研究生

Abstract

Creativity is an important element of improvements and innovations in many professions, and technology is one of the basic elements of creativity. Furthermore, there can be no creativity without the mastery of skills. However, a conflict between these two arises in the education system of schools because focusing technology training could undermine students' creativity. Therefore, this study takes forming creativity as an example, and explores a skill-mastery students' evolution model for (1) forming fluency, forming flexibility, forming originality, and forming elaboration, as well as for (2) forming creativity (total scores). A total of 224 mastery-skill university students in a ceramics craft course were selected from 422 ones to be the subjects. This study developed two research tools and that incorporated tests of reliability and validity. These two tools are referred to as "Evaluation list of forming creativity" and "Checklist of ceramic psychomotor forms.". During an 18-week instruction semester of ceramic craft skill, this study used "Evaluation list of forming creativity" and "Checklist of ceramic psychomotor forms" research tools to obtain forming creativity and psychomotor forms from 224 mastery-skill-student examples at the 3rd, 8th, 13th, and 18th weeks. There are two conclusions. (1) The four evolution models of forming fluency, forming flexibility, forming originality, and forming elaboration of skill-mastery students are inverse-reverse-J line type, wave line type, reverse-J line type, and $\neg$ line type, respectively. (2) The evolution model of forming creativity (total scores) displays a line type which is in the middle level at the beginning, maintains a plateau and slightly rises towards the end. It is suggested that teachers should strengthen learners' forming creativity at the appropriate times during the process of learning a skill.

Key words: Ceramics, Forming Creativity, Skill Mastery.

壹、緒論

「技能」是許多職務的基礎，有專業技能，才可以完成專業的任務。「創造力」則是許多職務精進革新的要件，有創新、有創造力，消極面是可以因應環境變革，積極面是可以開創全新局面。技能，的確是創新的基礎要件之一，擁有精熟技術，才能談創新，但在學校教育系統上，這卻是兩難的議題，因為技能演進與創造力的關係，似乎至少存在如圖 1 的四種不同類型：

- 一、技能精進歷程中，創造力維持恆定：高創造力學習者在精進技術後，仍具有高創造力；反之，則仍是低創造力。一般課堂都不乏這兩類學習者。
- 二、技能精進，創造力也提升：技能愈晉升，學習者累積技術知識愈多，創造力可運用資源愈形豐厚，作品愈有創新創意。手機機能與造形創意，堪稱最佳案例。
- 三、技能精進反而桎梏創意發展：學習者技能一旦精進，即不斷測試技術底限（更高更大或更輕薄短小），不再專注於創新造形、機能與內涵寓意；所謂「充滿匠氣」、「畫得跟照相一樣」便可能有這類問題。
- 四、技能達到某階層後，創造力即停滯甚或下降：創意發展似乎有其底線，技術到達臨界，創意發展模式便定型化而難再有突破成長甚至萎縮。

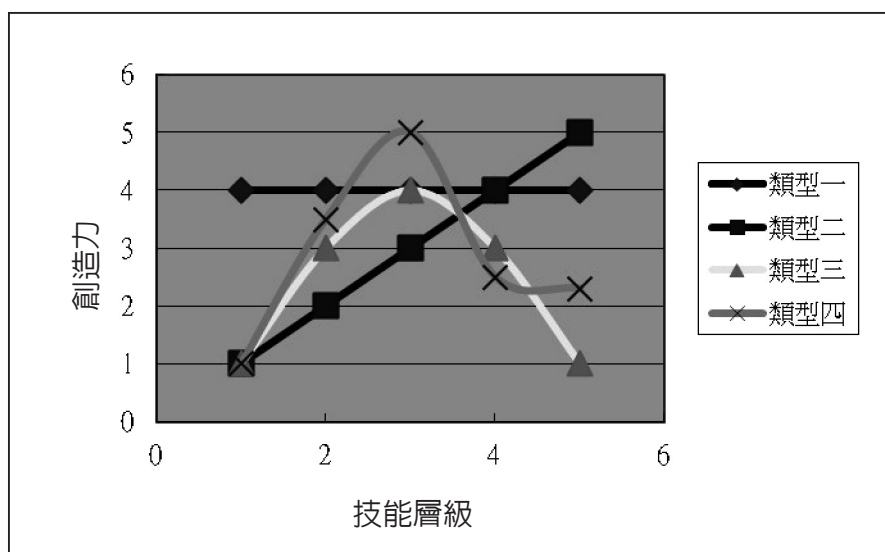


圖 1 技能階層與創造力關係的四種可能類型

正因為技能階層與創造力並不盡然是正相關，也不盡然是門檻性的關係，所以該不該訓練學習者技能精熟到頂峰？若應該，則學習者的創造力會呈現何種變化？若不應該，則學習者的技能訓練應到何種階層就該停止，以免損及創造力？

基於可充分掌握的研究資源與聚焦研究議題，本研究以陶藝技能的造形創造力 (form creativity) 為例，設定研究主旨為：探索造形創造力於技能精熟歷程的演進模式。條列本研究目的，則可為：探索技能精熟學生之 1. 造形流暢力、造形變通力、造形獨創力、造形精進力，與 2. 造形創造力（總分）的演進形式。

貳、文獻探討

技能 (skill) 是在目標導向下，經由學習與練習構成適當組織並具有意義之動作或行為而展現的能力（李堅萍，2001）。從生疏到精熟，技能如何區分層級？就該文評估技能分類三大理論而採行的 Goldberger 技能形式理論而言，除了一般教育學者普遍認為「主層級一：反射性動作形式」為人類天賦所具備，無須經由學習而得，所以不具有教育教學價值外，摘要各技能形式之定義可如表 1；且同層級中各技能形式不同，但難度水平相等。此可藉為發展檢核技能層級的研究工具。

表 1 Goldberger 技能形式的簡要定義

層級	名稱	次層級	簡要定義
二	一般性動作形式	基本動作形式	人類意識控制下，肢體活動所展現的基本動作。
		概念動作形式	由事實、概念或法則的形式，影響形成動作的表現方式，亦即概念引導動作的擇取、排序與組織。
三	技能性動作形式	離散封閉式技能形式	在環境條件限制下，具有「較短」、「有序」且有「自我進程控制」特質的技能展現形式。
		連續封閉式技能形式	環境條件限制下，自我進程控制的技能展現形式，但動作呈「連續性展現」的形式。
		離散開放式技能形式	在變動的環境條件中隨時調整反應，具有以「因應情境變化」而產生的短的、有次序的技能表現形式。
		連續開放式技能形式	因應變動環境條件，而隨時調整之呈「連續性」特質的技能表現形式。
四	功能性動作形式	去蕪形式	為實現一個基本功能性操作的動作次序，經由對動作的「精算」——評估動作的方向、力道、施力點，所做的明確或洗鍊動作。
		低組織化形式	未經調理、組織、排整的動作技能形式，具有無品質、多量、耗時的特質。
		複雜形式	排除情境困難而完成有目的性或功能性的動作，是認知心理能力與多種技能性動作的應用。
五	擴張性動作形式	闡釋性形式	個體經由闡釋其既有知識、經驗，或轉換其既有的理念而成的動作形式。
		創造性形式	個體經由動作，表現某些創新且對其個人而言是唯一的事物。

何謂造形創造力？作為名詞，造形 (form) 是指人類透過視覺，解讀外界訊息將物體所轉換成有意義的形；作為動詞，是指經由人類賦予意義或透過完形法則所創作完成的過

程：故造形既是物體於常態顯現的外貌，也是人造塑形的創作歷程。造形創造力便是創造物體形式的能力，是具體化實現創意的重要主題。造形創造力是創造力的一種，Amabile (1996) 與 Alkhenaini (2013) 都視為繪畫造形的創造力，而 Huber, Leigh and Tremblay (2012) 則以室內設計之立體作品定義造形創造力，惟頗機能導向。歸納近期相關研究，雖存在不同研究對象或不同領域主題，但 Charyton, Jagacinski, Merrill, Clifton, and DeDios (2011)、Fleming (2012)、Turner (2013)、Diteeyont (2013)、Rubin (2013)、Al-kreimeen (2014)、Biktagirova and Kasimova (2015)、Culp (2015)、Myszkowski, Storme, Davila, and Lubart (2015) 等，以及 Alese (2011) 限足夠經濟資源與社會支援下，Lorfink (2012) 限有選擇性、興趣、經驗之條件下，Foreman (2014) 限於藝術創造力子題，Idi and Khaidzir (2015) 限有足夠資源與個人經驗下，都證實精熟技能正向影響創造力成效。

另流暢力、變通力、獨創力、精進力等創造力四分項於技能議題，近期亦有 Ness (2015)、Barone, Lyle, and Winterich (2015)、Danial (2015)、van de Kamp, Admiraal, van Drie, and Rijlaarsdam (2015)、Myszkowski, Storme, Davila, and Lubart (2015)、Foreman (2014)、Awamleh, Al Farah, and El-Zraigat (2012)、Webb and Rule (2012)、Harrison (2012)、Kim, Lee, Kim, Park, and Jeong (2011)、Wu, Li, and Hau (2011) 等相關研究，立論有同有異，將於研究發現比對與討論。但前述所有研究文獻，均只探討技能精熟歷程中，創造力之「最終成效」而非「演進模式」，這使本研究得補學術缺漏而愈益彰顯價值。

參、設計與實施

為達成研究主旨：探索造形創造力於技能精熟歷程的演進模式，亦即須於期末擇取精熟技能的學生為研究對象，再反溯彙整與分析其造形創造力變化。遂以六學期修讀陶藝技術課程的大學生 422 人；扣除流失（休學、停休、扣考），有效樣本數 418 人，於技術學習歷程的第三、八、十三、十八週，均以研究工具「造形創造力評量表」評量作品與「陶藝技能形式檢核表」檢核技能。期末檢選成形技能精熟的學生 224 人設定為研究對象，分析其技能精熟歷程的造形創造力變化。

其中，技能精熟是指操作技術合乎第四與第五階層技能形式之內涵。就拉坯成形技術而言，操作型定義為拉製高度一掌長以上、厚度 0.5 公分以下，正定中心、厚薄均勻、口緣平整、稜線圓潤之坯體；就其它成形技術而言，操作型定義為施作機能正常、黏合牢固、接合埋線、稜線圓潤、元件完整等原則之坯體。

其中，研究工具「陶藝技能形式檢核表」的設計目的，在檢核研究對象學習陶藝成形技術的技能形式（層級）；係依據 Goldberger 技能形式理論（李堅萍，2001），經定義陶藝成形技法之檢核內涵，加入檢核欄位而成，如表 2。

表 2 陶藝技能形式檢核表

階層	技能形式	陶藝成形技術的內涵	檢核
2	一般性動作形式	手工具的正確持用。 揉、捏、搓、滾、壓邊、潤滑、實底、吸水、刮泥、開洞、擴孔、切削餘土等動作。 表面、稜線、圓角、陰乾等處理。 平板、土條與紋路製作技術。	
3	技能性動作形式	機器的正確程序操作。 刻劃紋路、材質感。 定中心、拉高、平整口緣、荷葉口、修坯等技術。 零組件黏合技術。 正確的拉坯程序	
4	功能性動作形式	機能性造形（如球形、筒型、盤形、碗形、葫蘆形、玉壺春等）表現 拉造符合要求的高度、厚度與曲率。 零組件公差（間隙）與配合（如蓋與口）完美	
5	擴張性動作形式	完美與精準仿製優良作品 精進或簡化施行程序成效卓著 革新施行效能（耗時、耗料、人工等資源）達三成以上 造形創新 技法創新 理念創新	

另研究工具「造形創造力評量表」的設計目的在評量研究對象作品的造形創造力，主要係以李堅萍、游光昭、朱益賢 (2008) 所開發的技術創造力評量項目，自造形創造力角度定義：

- 一、造形流暢性：造形的多樣與多量表現性。
- 二、造形變通性：思考的廣度、不同種類的造形表現性。
- 三、造形獨創性：獨特與創新的造形表現性。
- 四、造形精進性：概念的延伸、細節的添增、細緻有意義的造形表現性。

為實際施用，再操作型定義計分方式如下：

- 一、造形流暢性：以不同造形樣式和作品的件次數量計分，1件次1分，2件次2分，依此類推。
- 二、造形變通性：基於材料特質、加工技術、施釉效果而變化造形的種類數量計分，1件次1分，2件次2分，依此類推。
- 三、造形獨創性：以發明獨特造形、創新造形技術、開發疊釉效果的種類數量計分，1件次1分，2件次2分，依此類推。

四、造形精進性：以延伸造形意義、精湛加工技術、公差與配合精準的種類數量計分，1件次1分，2件次2分，依此類推。

實際施用時，便以此四向度上限各 25 分、加總 100 分的方式，由研究者與另一位造形藝術學者評量造形創造力。而為考驗評分者信度，先由兩位評分者討論界定評量表內涵。其次取 25 件作品，分就四個向度計次評分，合計 100 筆數據，再以 Spearman 等級相關考驗。結果摘要如表 3，兩位評分者計次的相關係數 (r_s) 為 .864，達顯著水準，顯示兩位評分者計次評分有正相關存在，具有相當信度。

表 3 評分者信度考驗結果摘要

變項		評分者二
評分者一	Correlation Coefficient	.877***
	Sig. (2-tailed)	.000
	N	100

*** $P < .001$

以研究對象於「陶藝技能形式檢核表」所得技能形式，對應四次施測「造形創造力評量表」平均值並繪圖，即呈現造形創造力於技能精熟歷程的演進模式，達成研究主旨。

肆、發現與討論

依造形流暢力、造形變通力、造形獨創力、造形精進力四分項與加總，呈現與分析技能精熟學生的造形創造力演進形式。

一、技能精熟學生的「造形流暢力」演進形式

造形流暢力是指於一定時程內，造形的多量或多樣表現能力。224 名技能精熟學生於技能精熟歷程的「造形流暢力」演進形式，可以如圖 2 所示。

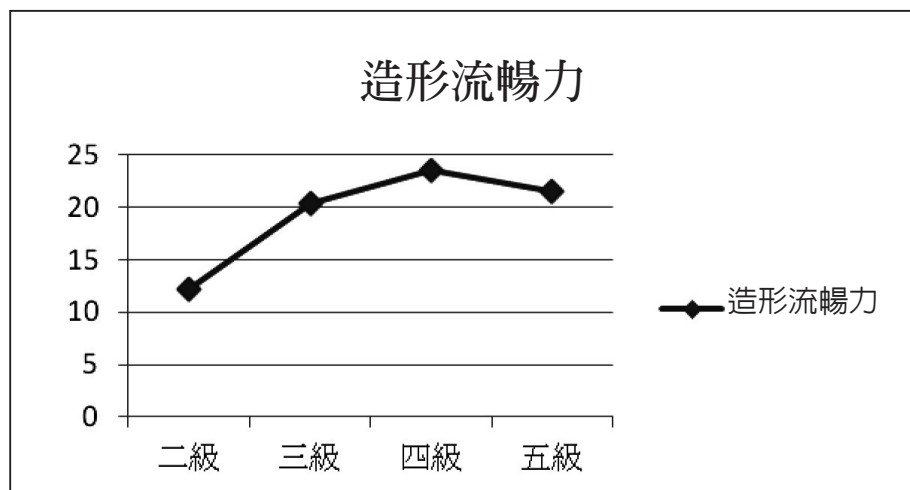


圖 2 技能精熟學生的「造形流暢力」演進形式

由圖可以發現：技能精熟學生於技術練習歷程中，「造形流暢力」初始穩定上升，於第三層級「技能性動作形式」開始減緩，於第四層級「功能性動作形式」時達到巔峰，最後於第五層級「擴張性動作形式」時略有下降而收尾。故技能精熟學生於技術練習歷程中，「造形流暢力」是略呈均速上升至巔峰後再略下降而終的「反倒勾（）型」。若僅就最終成效而論，同 Amabile (1996) 創造力理論、Kim, Lee, Kim, Park, and Jeong (2011) 於設計領域、Webb and Rule (2012) 於工藝領域、Awamleh, Al Farah, and El-Zraigat (2012) 於中學生、Foreman (2014) 於中學藝術師生、Ness (2015) 於大學生、Barone, Lyle, and Winterich (2015) 於行銷技能、van de Kamp, Admiraal, van Drie, and Rijlaarsdam (2015) 於視覺藝術的研究發現，但不同於 Wu, Li, and Hau (2011)、Harrison (2012) 與 Aish (2014) 無相關、無影響的研究發現。比對統計線型與學習者作品，可以分析如下：

- （一）學習者技能形式發展初期，技術由青澀階段穩定發展，創作作品數量與種類都穩定增加，造形流暢力提升速率穩定。此因技術的練習階段會自然產生多量的練習作品，創作作品等於是技術練習歷程的副產品。而且嘗試的面向繁多，會有比較多樣化的創作作品種類與風格。
- （二）當技能形式演進至高階層級，即技術由穩定至精熟，造形流暢力的提升速率便趨減緩。此因技能精熟時，量的追求不再是技術練習的唯一目標或主要副產品，學習者開始尋求作品的精緻、美觀等質的提升，作品產量會自然下降，故而造形流暢力也相應減緩。
- （三）顯現於實質造形上，便是學習者於技術練習初始階段，創作作品數量穩定增加；在第四層級「功能性動作形式」時，作品量達到最高峰、有最高的造形流暢力。而於最高層級技能形式「五、擴張性動作形式」階段，創作作品雖愈趨精緻美觀，作品數量卻趨減緩，釉色種類（試驗新釉、疊釉）變化也減少，造形的多樣表現性（造形流暢力）略為回降。

二、技能精熟學生的「造形變通力」演進形式

造形變通性是指思考的廣度、不同種類的造形表現性。技能精熟學生於技能精熟歷程的「造形變通力」演進形式，可以如圖 3 所示。

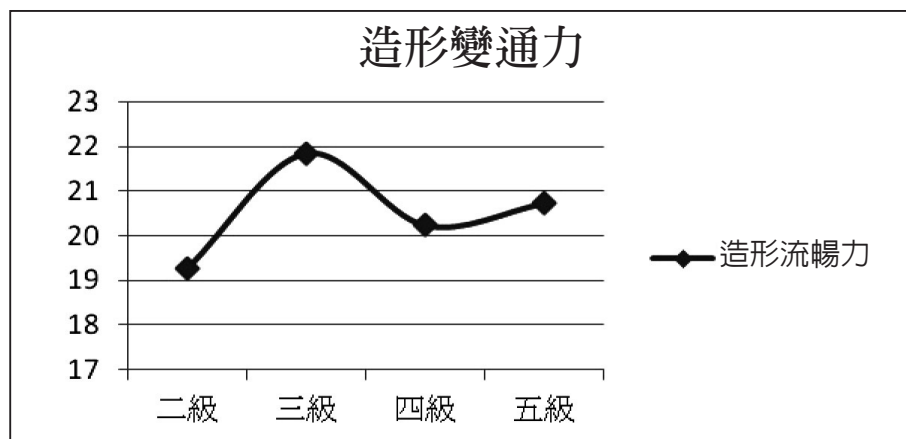


圖 3 技能精熟學生的「造形變通力」演進形式

由圖可以發現：技能精熟學生於技術練習歷程中，「造形變通力」初始急速上升，歷經於第三層級「技能性動作形式後」快速下降，於第四層級「功能性動作形式」時幾乎回到初始低點；最後於第五層級「擴張性動作形式」時卻又回升而收尾。故技能精熟學生於技術練習歷程中，「造形變通力」是略呈先升次降再回升的「浪紋線（～）型」。若僅就最終成效而論，同 Amabile (1996) 創造力理論、Wu, Li, and Hau (2011) 於高職生、Harrison (2012) 於藝術教師、Kim, Lee, Kim, Park, and Jeong (2011) 於設計領域、Awamleh, Al Farah, and El-Zraigat (2012) 於中學生、Foreman (2014) 於中學藝術師生、Barone, Lyle, and Winterich (2015) 於行銷技能、van de Kamp, Admiraal, van Drie, and Rijlaarsdam (2015) 於視覺藝術的研究發現，但與 Webb and Rule (2012) 於工藝領域與 Aish (2014) 於教師、Danial (2015) 於一般成人等之無相關、無影響的研究發現不同。比對統計線型與學習者作品，可以分析如下：

- （一）技能形式發展初期，學習者的創作作品數量與種類都穩定增加，連帶也多方嘗試機能替代與造形變化，如處理表面肌理，除示範的刮削抹勻外，學習者因應機具限制，變通採用滾、壓、切、揉、捏、塑、搓、吸等技術和工具，測試處理效果而變化。
- （二）當技能形式提升至中高層級，學習者明顯以最後成效，評估當初測試、變通與取代技術，進而擇定且固定化處理模式，特別是表面肌理、稜線圓角、荷葉口等的處理方式；嘗試替代、變通應用的比率迅速降低，這也是技術精熟期的特徵之一。
- （三）是故學習者於技術成長初期會測試各種技術、變通採用機具，創作多種類造形，在第三層級「技能性動作形式」達到高峰。此後技術穩定且掌握材料特質，造形樣式與操作技術便各自搭配成組、固定化處理模式，迅速減少測試、替代與變通比率，從而使創作造形維持平盤，造形變通力回升有限。

三、技能精熟學生的「造形獨創力」演進形式

造形獨創力是指獨特與創新的造形表現能力。技能精熟學生於技能精熟歷程的「造形獨創力」演進形式，可以如圖 4 所示。

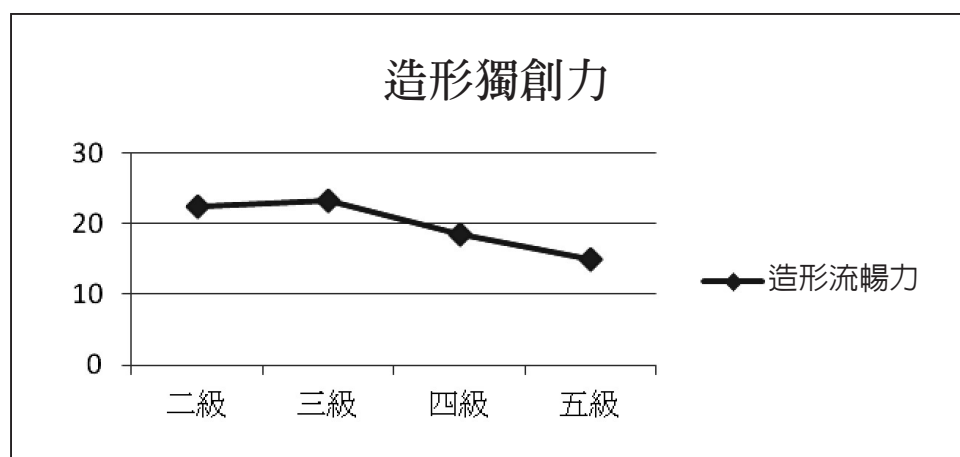


圖 4 技能精熟學生的「造形獨創力」演進形式

由圖可以發現：技能精熟學生於技術練習歷程中，「造形獨創力」初始便有相較於其餘學生為高、非常優越的「思考廣度、不同種類」的造形表現性。這種表現，延續到第三層級「技能性動作形式」，達到最高點，略呈高原期狀態。此後，當技術形式一直提升、技術愈趨熟稔，「造形獨創力」便開始均速下降；歷經第四層級「功能性動作形式」與第五層級「擴張性動作形式」後達到最低點。故技能精熟學生於技術練習歷程中，「造形獨創力」是略呈現先高原期後均速下降的「倒勾（ㄣ）型」。若僅就最終成效而論，同 Wu, Li, and Hau (2011) 於高職生、Harrison (2012) 於藝術教師、Awamleh, Al Farah, and El-Zraigat (2012) 於中學生、Aish (2014) 於教師、van de Kamp, Admiraal, van Drie, and Rijlaarsdam (2015) 於視覺藝術的研究發現，卻不同 Amabile (1996) 創造力理論、Kim, Lee, Kim, Park, and Jeong (2011) 於設計領域、Webb and Rule (2012) 於工藝領域、Foreman (2014) 於中學藝術師生、Ness (2015) 於大學生、Myszkowski, Storme, Davila, and Lubart (2015) 於管理創造力的研究發現，這應是與研究對象、樣本數量、技能種類、創造力主題的差異，都有關聯，值得進一步研究。比對統計線型與學習者作品，可以分析如下：

- （一）技能形式發展初期，技術雖青澀生疏，但因不受限於技術框圍而「以技害藝」（專注於鑽研與展示技術極限而忽略藝術的根本獨特創意），獨創性得以充分發展，將陶土材料利於捏塑造形的本質充分發揮，多有陶偶等不規則、非幾何的獨特創新造形表現。
- （二）在初獲得穩定中心與拉高之第三層級「技能性動作形式」的拉坯技術後，學習者，便能立基於拉坯所能創造的圓造形——圓形、圓錐、圓管、圓球等幾何造形，而創作出鉢、碗、碟、盤、杯、瓶、罐等圓造形作品，且口緣能有外翻、鶴嘴、荷葉邊等變化，將造形相關元素排列組合，使獨特與創新性達到高峰。
- （三）但技能形式提升至第四層級「功能性動作形式」與最高的第五層級「擴張性動作形式」時，雖技術愈趨精湛、愈輕愈薄，作品機能愈有優越表現，公差與配合都愈趨完美，但沿襲已有造形元素的比率提高，造形獨特與創新比率降低。連施釉燒成穩定呈色，疊釉嘗試率降低，使釉色種類與釉面變化的獨特與創新都減少。但此是否即為「以技害藝」現象，基於研究對象課堂創作時程僅為 54 小時（不計課外自行創作時程），故應待進一步研究確認。

四、技能精熟學生的「造形精進力」演進形式

造形精進力是指概念的延伸、細節的添增、細緻有意義的造形表現能力。技能精熟學生於技能精熟歷程的「造形精進力」演進形式，可以如圖 5 所示。

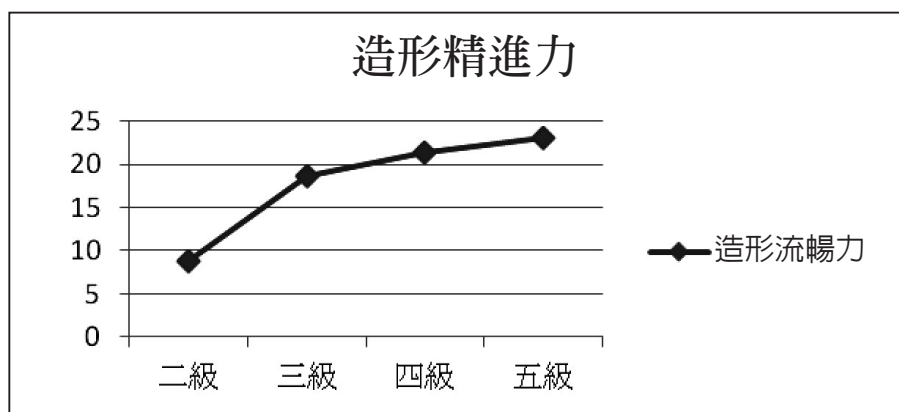


圖 5 技能精熟學生的「造形精進力」演進形式

由圖可以發現：技能精熟學生於技術練習歷程中，「造形精進力」於技術初始階段是頗低的表現；惟技術愈趨精熟，「造形精進力」便逐漸攀升，攀升速度以前期較快，後期趨緩。亦即「造形精進力」在第二層級「一般性動作形式」最低，歷經第三層級「技能性動作形式」、第四層級「功能性動作形式」而逐漸提升，於第五層級「擴張性動作形式」達到最高點。故技能精熟學生於技術練習歷程中，「造形精進力」是略呈持續上升、但先快後慢的「厂字型」。若僅就最終成效而論，同 Amabile (1996) 創造力理論、Kim, Lee, Kim, Park, and Jeong (2011) 於設計領域、Webb and Rule (2012) 於工藝領域、Awamleh, Al Farah, and El-Zraigat (2012) 於中學生、Foreman (2014) 於中學藝術師生的研究發現，但不同於 Wu, Li, and Hau (2011)、Harrison (2012) 與 Aish (2014) 無相關、無影響的研究發現。比對統計線型與學習者作品，可以分析如下：

- (一) 技能形式發展初期，學習者造形精進力的提升速率較快，係因在外顯樣式、坯體曲率、加工等級、表面處理與材質表現等造形元素上，都仍有龐大的可資發揮空間，因而有較快的提升速率。
- (二) 當技能形式提升至高階，即技術由穩定至精熟，造形精進力的提升速率便趨緩。此因技能精熟時，造形元素可資發揮空間愈趨限縮，造形精進力提升速率遂而減緩。
- (三) 顯現於實質造形上，便是學習者尋求坯體造形的1.精密配合與2.尺寸極限，亦即專注鑽研坯體造形的極大化、極高化、極薄化、密合性等技術極限。歸納學習者在最高層級「五、擴張性動作形式」階段所製作的坯體，如下述之具體化「概念延伸、細節添增、細緻有意義造形表現」特質：
 1. 公差與配合：杯蓋與杯體能適切配合，間隙微小，壺蓋與壺體能精準密合。
 2. 尺寸極大化：已經可以拉坯一臂高（約五十公分）的一次性極限高度，盤形坯體直徑也已有四五十公分的一次性極限尺寸——再擴張直徑，將愈有離心力甩坯與塌陷風險。
 3. 輕盈薄壁化：精進的修坯技術成就2至3公厘的坯體厚度，坯體輕盈，呼應四千三百多年前龍山文化的「蛋殼坯」——雖然在實用性上有其盲點，但確實是技術精進的極致展現。

五、技能精熟學生的造形創造力（總分）演進形式

在加總造形流暢力、造形變通力、造形獨創力、造形精進力等四分項的得分，操作型定義為「造形創造力」，則技能精熟學生的造形創造力演進形式，如圖 6 所示。

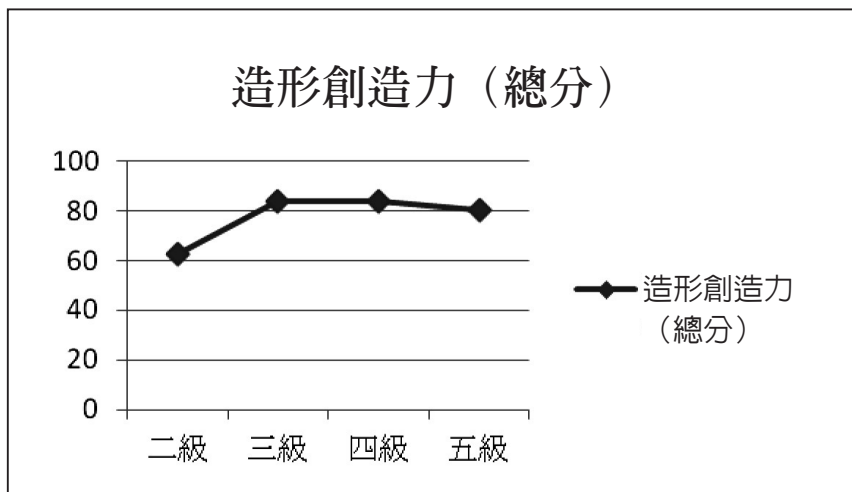


圖 6 技能精熟學生的「造形創造力（總分）」演進形式

由圖可以發現：總和造形流暢力、造形變通力、造形獨創力、造形精進力等四分項內涵，可以發現技能精熟學生在技術成長初始，便有相較於其餘學生為高的造形表現性；延續到第三層級「技能性動作形式」達到最高點。此後歷經第四層級「功能性動作形式」與第五層級「擴張性動作形式」都略呈高原狀態，並未有急遽升降變化。故技能精熟學生之「造形創造力」是初始便頗具程度、達到高峰後維持高原期的略呈「斜頂蓋（∧）型」。若僅就最終成效而論，同 Alese (2011)、Charyton, Jagacinski, Merrill, Clifton, and DeDios (2011)、Kim, Lee, Kim, Park, and Jeong (2011)、Fleming (2012)、Lorfink (2012)、Webb and Rule (2012)、Awamleh, Al Farah, and El-Zraigat (2012)、Turner (2013)、Diteeyont (2013)、Rubin (2013)、Al-kreimeen (2014)、Foreman (2014)、Aish (2014)、Biktagirova and Kasimova (2015)、Culp (2015) 的研究發現，但不同於 Wu, Li, and Hau (2011) 與 Harrison (2012) 無相關、無影響的研究發現。

由於造形創造力由造形流暢力、造形變通力、造形獨創力、造形精進力等四分項成績累計而來，故比對四分項成績，技能精熟學生的造形創造力可以分析如下：

- （一）初始便頗為突出：初始階段，技能精熟學生在「造形變通力」與「造形獨創力」的表現非常突出——尤其是造形獨創力更是優越，從而加大了與其餘學生的差距。有些創造力理論認為創造力部分內涵來自天賦，故而具有優秀造形創造力學生在「思考廣度、不同種類」的造形變通性與「獨特與創新」的造形獨創性，能夠產出有若天賦具備的優越表現，便頗為合理。
- （二）維持高原期表現：技能精熟學生在達到技術穩定的第三層級「技能性動作形式」後，歷經技術更為精湛鍛鍊的第四層級「功能性動作形式」與第五層級「擴張性動

作形式」，總和造形流暢力、造形變通力、造形獨創力、造形精進力等四分項表現的造形創造力，雖然略有些微下降，但整體而言，仍維持高原期的造形創造力表現。

(三) 並未出現以技害藝：技能精熟學生於技術高層級的造形創造力維持穩定表現，並未有某些創造力研究發現的「以技害藝」——習得技術後，過度專注於鑽研技術極限（極大、極高、極薄、極輕等）而忽略藝術的根本獨特創意，使造形表現侷限於技術框圍，跳脫不出技術、材料、機具的桎梏，影響了造形創造力。可能原因是：

1. 加總後，造形獨創力原疑有「以技害藝」的現象，於總分內的影響力被稀釋了。
2. 若將技術「視為創作工具而非創作目的」，則顯然大部分技能精熟學生於掌握精熟技術後，還是能聚焦於表現創意，充分發揮創造力。
3. 陶藝材料可塑性超高、足以產出各種造形，便利創作者充分展現創意的特質，可能也是技能精熟學生維持穩定造形創造力高原期表現的原因。

伍、結論與建議

一、結論

依研究目的序，本研究的結論可如下所示。

(一) 技能精熟學生之造形流暢力、造形變通力、造形獨創力、造形精進力等的演進形式分別略呈反倒勾（ $\cap$ ）、浪紋（ $\sim$ ）、倒勾（ $\neg$ ）與厂字等四種線型。

技能精熟學生的造形流暢力、造形變通力、造形獨創力、造形精進力等四分項造形創造力於技術熟稔歷程的演進形式，如圖 7，分別是：

1. 「造形流暢力」是略呈均速上升至顛峰後再略下降而終的反倒勾型。
2. 「造形變通力」是略呈先升次降再回升的浪紋型。
3. 「造形獨創力」是略呈先高原期後均速下降的倒勾型。
4. 「造形精進力」是略呈持續上升但先快後慢的厂字型。

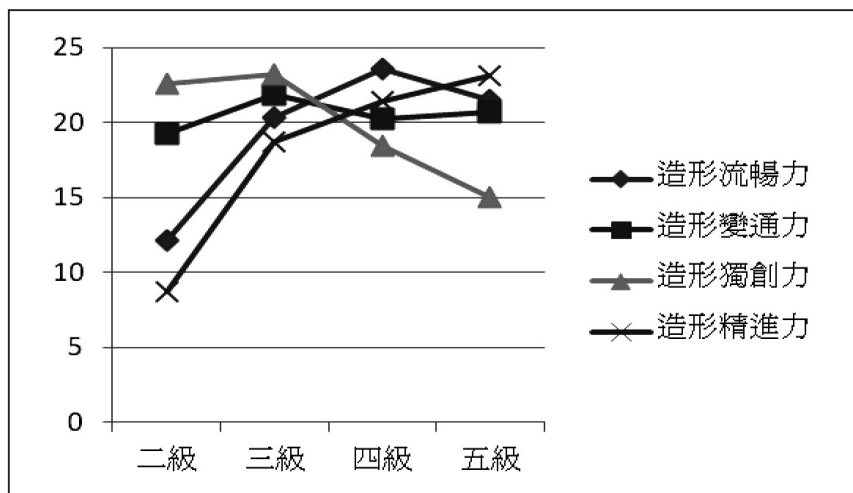


圖 7 技能精熟學生的「造形創造力（總分）」演進形式

(二) 技能精熟學生之造形創造力(總分)是初始便頗具程度、達到高峰後維持高原期的斜頂蓋(∧)線型。

加總技能精熟學生在造形流暢力、造形變通力、造形獨創力、造形精進力等四分項得分，可以發現技能精熟學生的「造形創造力」初始便有相較於其餘學生為高、頗為優越「創造物體形式」的造形表現性。這種表現，延續到第三層級「技能性動作形式」，達到最高點，且歷經第四層級「功能性動作形式」與第五層級「擴張性動作形式」，都略呈高原期狀態，並未有急遽的升降變化。故技能精熟學生的「造形創造力」是技術初始便頗具程度、達到高峰後維持高原期的略呈斜頂蓋(∧)線型。

二、建議

由於研究發現技能精熟學生之造形流暢力、造形變通力、造形獨創力、造形精進力等四分項造形創造力的演進形式各不相同，故而建議教師或可於學習者學習技術歷程中，努力於「在對的時間點，及時拉一把」，及時強化學習者的該分項造形創造力。

其次，由於研究發現技能精熟學生之造形創造力(總分)是初始便頗具程度、達到高峰後維持高原期的略呈斜頂蓋(∧)線型，可以說一般如 Amabile 之創造力理論在造形創造力此子題上，仍然是成立的。惟以造形流暢力、造形變通力、造形獨創力、造形精進力等四分項的演進形式有四種線型的差異——特別是造形獨創力疑有「以技害藝」現象：習得技術後，過度專注於鑽研技術極限而忽略藝術的根本獨特創意，使造形表現侷限於技術框圍，跳脫不出技術、材料、機具的桎梏，影響了造形創造力。故建議教師應該考慮：

- (一) 對學習者適時解放技術精熟的目標，避免過度要求鑽研技術。
- (二) 臨場及時探詢造形獨創力陡降的原因，適時採行如 Amabile 創造力動機原則的解決策略。

陸、參考書目

一、中文部分

- 李堅萍 (2001)。Simpson、Harrow 與 Goldberger 心理動作領域教育目標分類之比較研究。
屏東師院學報，14，675-710。
- 李堅萍、游光昭、朱益賢 (2008)。國中科技教育運用 Teresa M. Amabile 工作動機原則與自我效能激發策略之研究。新竹教育大學教育學報，25(2)，129-159。

二、英文部分

- Aish, D. (2014). *Teachers' beliefs about creativity in the elementary classroom*. Unpublished doctoral dissertations, University of Pennsylvania, Pennsylvania.
- Alese, O. D. (2011). The role of women's creativity and innovations in the Nigerian informal sector of Oke Ogun zone. *International Education Studies*, 4(3), 213-223.

- Alkhenaini, N. (2013). *Fostering Creativity in Elementary School Art Education in Saudi Arabia through the Use of Selected Art Therapy Techniques*. Unpublished master's thesis, The University of the Arts, Pennsylvania.
- Al-kreimeen, R. (2014). The relationship between individual creativity and self-regulation- from grade nine students viewpoints in Jordan. *International Proceedings of Economics Development and Research*, 78, 85-90.
- Amabile, T. M. (1996). *Creativity in context: Update to the social psychology of creativity*. Oxford: Westview Press.
- Awamleh, H., Al Farah, Y., & El-Zraigat, I. (2012). The level of creative abilities dimensions according to Torrance formal test (B) and their relationship with some variables (sex, age, GPA). *International Education Studies*, 5(6), 138-148.
- Barone, M. J., Lyle, K. B., & Winterich, K. P. (2015). When deal depth doesn't matter: How handedness consistency influences consumer response to horizontal versus vertical price comparisons. *Marketing Letters*, 26(2), 213-223.
- Biktagirova, G. F., & Kasimova, R. S. (2015). Development of university students' creative abilities. *Review of European Studies*, 7(5), 101-107.
- Charyton, C., Jagacinski, R. J., Merrill, J. A., Clifton, W., & DeDios, S. (2011). Assessing creativity specific to engineering with the revised creative engineering design assessment. *Journal of Engineering Education*, 100(4), 778-799.
- Culp, M. (2015). Diving into the creative realm. *Art Education*, 68(3), 6-10.
- Danial, J. G. (2015). *Creativity and differentiation of self: A proposed resolution to the creativity crisis*. Unpublished doctoral dissertations. Alliant International University, California.
- Diteeyont, W. (2013). *Creativity and the development of technology integration skills of preservice teachers: A mixed methods study of online course activities*. Unpublished doctoral dissertations, Purdue University, Indiana.
- Fleming, K. D. (2012). *The agony and ecstasy of workplace creativity: A qualitative study of how facilitators view affect in helping adults learn creativity*. Unpublished doctoral dissertations, Pennsylvania State University, Pennsylvania.
- Foreman, A. (2014). *A micro-ethnographic study of creative behavior of title I urban art students: How do context, collaboration and content play a role in the development of creativity?* Unpublished doctoral dissertations, Arizona State University, Arizona.
- Harrison, C. A. (2012). *The impact of the standards movement on creativity and imagination as perceived by fine arts teachers*. Unpublished doctoral dissertations, Walden University, Minnesota.
- Huber, A. M., Leigh, K. E., & Tremblay, K. R. (2012). Creativity processes of students in the design studio. *College Student Journal*, 46(4), 903-913.

- Idi, D. B., & Khaidzir, K. A. B. M. (2015). Concept of creativity and innovation in architectural design process. *International Journal of Innovation, Management and Technology*, 6(1), 16-20.
- Kim, Y. S., Lee, S. W., Kim, M. S., Park, J. A., & Jeong, J. Y. (2011). An exercise programme for cognitive elements of design creativity. *Journal of Design Research*, 9(2), 185-202.
- Lorfink, R. L. (2012). *Discovering connections between creativity and time management in twenty-first century teaching*. Unpublished doctoral dissertations, Drexel University, Pennsylvania.
- Myszkowski, N., Storme, M., Davila, A., & Lubart, T. (2015). Managerial creative problem solving and the big five personality traits. *The Journal of Management Development*, 34(6), 674-684.
- Ness, R. B. (2015). Promoting innovative thinking. *American Journal of Public Health*, 105, 114-118.
- Rubin, R. D. (2013). *Cognitive neuroscience methodologies provide insight into medial temporal lobe contributions to perception, language, and creativity*. Unpublished doctoral dissertations, University of Illinois at Urbana-Champaign, Illinois.
- Turner, S. (2013). Teachers' and pupils' perceptions of creativity across different key stages. *Research in Education*, 89, 23-40.
- van de Kamp, M. T., Admiraal, W., van Drie, J., & Rijlaarsdam, G. (2015). Enhancing divergent thinking in visual arts education: Effects of explicit instruction of meta-cognition. *British Journal of Educational Psychology*, 85(1), 47.
- Webb, A. N., & Rule, A. C. (2012). Second graders' Recycled/Craft item products demonstrate life cycle content knowledge and creativity skills. *Creative Education*, 3(4), 479-485.
- Wu, M., Li, K., & Hau, C. (2011). Technology creativity ability analysis for vocational high school students by data mining association rule. In Global Science and Technology Forum (Eds.), *Proceedings of International Conference on Education and e-Learning (EeL)* (pp. 124-129). Singapore: Singapore.